

# Официален вестник

## на Европейския съюз

L 141



Издание  
на български език

Законодателство

Година 56  
28 май 2013 г.

Съдържание

### II Незаконодателни актове

#### РЕГЛАМЕНТИ

- ★ Регламент (ЕС) № 488/2013 на Съвета от 27 май 2013 година за изменение на Регламент (ЕС) № 204/2011 на Съвета относно ограничителни мерки с оглед на положението в Либия ..... 1
- ★ Регламент за изпълнение (ЕС) № 489/2013 на Комисията от 27 май 2013 година за изменение на приложението към Регламент (ЕС) № 37/2010 относно фармакологичноактивните субстанции и тяхната класификация по отношение на максимално допустимите стойности на остатъчните количества в храните от животински произход по отношение на субстанцията двойноверижна рибонуклеинова киселина, хомоложна на част от вирусната рибонуклеинова киселина, кодираща част от белтъчната обвивка, както и на част от междугенния участък на израелския вирус на острия паралич <sup>(1)</sup> ..... 4
- ★ Регламент (ЕС) № 490/2013 на Комисията от 27 май 2013 година за налагане на временно антидъмпингово мито върху вноса на биодизел с произход от Аржентина и Индонезия .... 6
- Регламент за изпълнение (ЕС) № 491/2013 на Комисията от 27 май 2013 година за установяване на стандартни стойности при внос с цел определяне на входната цена на някои плодове и зеленчуци ... 26

#### ДИРЕКТИВИ

- ★ Директива 2013/12/ЕС на Съвета от 13 май 2013 година за адаптиране на Директива 2012/27/ЕС на Европейския парламент и на Съвета относно енергийната ефективност поради присъединяването на Република Хърватия ..... 28
- ★ Директива 2013/13/ЕС на Съвета от 13 май 2013 година за адаптиране на някои директиви в областта на данъчното облагане поради присъединяването на Република Хърватия ..... 30

Цена: 4 EUR

(Продължава на вътрешната корица)

(<sup>1</sup>) Текст от значение за ЕИП

**BG**

Актовете, чиито заглавия се отпечатват със светъл шрифт, са актове по текущо управление на селскостопанската политика и имат кратък срок на действие.

Заглавията на всички останали актове се отпечатват с получер шрифт и се предшества от звездичка.

РЕШЕНИЯ

2013/236/ЕС:	
★ Решение на Съвета от 25 април 2013 година отправено до Кипър относно конкретни мерки за възстановяване на финансовата стабилност и устойчивия растеж .....	32
2013/237/ЕС:	
★ Решение за изпълнение на Съвета от 14 май 2013 година за даване на разрешение на Чешката република и на Република Полша да прилагат специални мерки за дерогация от член 5 от Директива 2006/112/ЕО относно общата система на данъка върху добавената стойност .....	37
2013/238/ЕС:	
★ Решение на Съвета от 21 май 2013 година за назначаване на четирима членове от Обединеното кралство и трима заместник-членове от Обединеното кралство в Комитета на регионите .....	42
2013/239/ЕС:	
★ Решение на Съвета от 21 май 2013 година за назначаване на заместник-член от Естония в Комитета на регионите .....	43
★ Решение 2013/240/ОВППС на Съвета от 27 май 2013 година за изменение на Решение 2010/279/ОВППС относно полицейската мисия на Европейския съюз в Афганистан (EUPOL АФГАНИСТАН) .....	44
★ Решение 2013/241/ОВППС на Съвета от 27 май 2013 година за изменение на Съвместно действие 2008/124/ОВППС относно мисията на Европейския съюз в областта на върховенството на закона в Косово, EULEX KOSOVO .....	47
2013/242/ЕС:	
★ Решение за изпълнение на Комисията от 22 май 2013 година за определяне на образец за националните планове за действие в областта на енергийната ефективност в съответствие с Директива 2012/27/ЕС на Европейския парламент и на Съвета (нотифицирано под номер C(2013) 2882) <sup>(1)</sup> .....	48
2013/243/ЕС:	
★ Решение за изпълнение на Комисията от 24 май 2013 година за временна дерогация от правилата за произход, определени в приложение II към Регламент (ЕО) № 1528/2007 на Съвета, за да се вземе предвид специалната ситуация в Свазиленд по отношение на праскови, круши и ананаси (нотифицирано под номер C(2013) 2906).....	54

---

Съобщение до читателите — Регламент (ЕС) № 216/2013 на Съвета от 7 март 2013 г. относно електронното публикуване на *Официален вестник на Европейския съюз* (Вж. вътрешната задна корица)



<sup>(1)</sup> Текст от значение за ЕИП

## II

(Незаконодателни актове)

## РЕГЛАМЕНТИ

## РЕГЛАМЕНТ (ЕС) № 488/2013 НА СЪВЕТА

от 27 май 2013 година

за изменение на Регламент (ЕС) № 204/2011 на Съвета относно ограничителни мерки с оглед на положението в Либия

СЪВЕТЪТ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ,

като взе предвид Договора за функционирането на Европейския съюз, и по-специално член 215 от него,

като взе предвид Решение 2011/137/ОВППС на Съвета от 28 февруари 2011 г. относно ограничителни мерки с оглед на положението в Либия <sup>(1)</sup>,

като взе предвид съвместното предложение на върховния представител на Съюза по въпросите на външните работи и политиката на сигурност и на Европейската комисия,

като има предвид, че:

- (1) С Регламент (ЕС) № 204/2011 на Съвета от 2 март 2011 г. относно ограничителни мерки с оглед на положението в Либия <sup>(2)</sup> се привеждат в действие мерките, предвидени в Решение 2011/137/ОВППС.
- (2) С Решение 2013/45/ОВППС на Съвета от 22 януари 2013 г. <sup>(3)</sup> се изменя Решение 2011/137/ОВППС, за да се позволи освобождаването на някои замразени финансови средства или икономически ресурси, когато те са необходими за изпълнение на съдебно или административно решение, постановено в Съюза, или на съдебно решение, подлежащо на изпълнение в държава членка.
- (3) С Решение 2013/182/ОВППС от 22 април 2013 г. <sup>(4)</sup> се изменя Решение 2011/137/ОВППС в съответствие с Резолюция 2095 (2013) на Съвета за сигурност на ООН (ССООН), с която се изменят освобождаванията от оръжейното ембарго, посочени в параграф 9, буква а) от Резолюция 1970 (2011) на ССООН и параграф 13, буква а) от Резолюция 2009 (2011) на ССООН.
- (4) Някои от тези мерки попадат в обхвата на Договора за функционирането на Европейския съюз и следователно нормативен акт на равнището на Съюза е необходим, по-специално с цел да се осигури еднаквото им прилагане от страна на икономическите оператори във всички държави-членки.

- (5) Регламент (ЕС) № 204/2011 следва да бъде съответно изменен,

ПРИЕ НАСТОЯЩИЯ РЕГЛАМЕНТ:

## Член 1

Регламент (ЕС) № 204/2011 се изменя, както следва:

- 1) Член 3 се заменя със следния текст:

## „Член 3

1. Забраняват се:

- а) предоставянето, пряко или непряко, на техническа помощ във връзка със стоките и технологиите, посочени в Общия списък на оръжията на Европейския съюз (\*) (Общ списък на оръжията), или със снабдяването, производството, поддръжката и използването на стоките, посочени в този списък, на лица, образувания или органи в Либия или за използване в Либия;
- б) предоставянето, пряко или непряко, на техническа помощ или на брокерски услуги по отношение на посоченото в приложение I оборудване, което може да бъде използвано за вътрешни репресии, на лица, образувания или органи в Либия или за използване в Либия;
- в) предоставянето, пряко или непряко, на финансиране или финансова помощ, свързани със стоките и технологиите, изброени в Общия списък на оръжията или в приложение I, включително в частност на безвъзмездни средства, заеми и експортно кредитно застраховане, за продажба, доставка, прехвърляне или износ на такива изделия или за предоставяне на съответна техническа помощ на лица, образувания или органи в Либия или за използване в Либия;
- г) предоставянето, пряко или непряко, на техническа помощ, финансиране или финансова помощ, брокерски услуги или транспортни услуги във връзка с предоставянето на наеман военен персонал в Либия или за използване в Либия;

<sup>(1)</sup> ОВ L 58, 3.3.2011 г., стр. 53.

<sup>(2)</sup> ОВ L 58, 3.3.2011 г., стр. 1.

<sup>(3)</sup> ОВ L 20, 23.1.2013 г., стр. 60.

<sup>(4)</sup> ОВ L 111, 23.4.2013 г., стр. 50.

д) съзнателното и преднамерено участие в дейности, чиято цел или резултат е заобикаляне на забраните, посочени в букви а)—г).

2. Чрез дерогация от параграф 1 забраните, посочени в него, не се прилагат за:

а) предоставянето на техническа помощ, финансиране или финансова помощ във връзка с несмъртоносно военно оборудване, предназначено единствено за акции с хуманитарна или защитна цел, предварително одобрено от компетентните органи в държавите-членки, изброени в приложение IV;

б) предоставянето на техническа помощ, финансиране или финансова помощ във връзка с други продажби или доставки на оръжия и свързани с тях материали, одобрени предварително от Комитета по санкциите;

в) предоставянето на техническа помощ, финансиране или финансова помощ, предназначени единствено за сигурността или за подпомагането на либийското правителство в процеса на разоръжаване;

г) защитно облекло, включително бронезилетки и каски, временно изнесени за Либия само за лично ползване от персонала на Организацията на Обединените нации, от персонала на Съюза или на неговите държави-членки, от представители на медиите, както и от хуманитарни работници, работници в областта на развитието и подпомагания ги персонал.

3. Чрез дерогация от параграф 1 компетентните органи в държавите-членки, посочени в приложение IV, могат да разрешат предоставянето на техническа помощ, финансиране или финансова помощ във връзка с оборудване, което би могло да се използва за вътрешни репресии, при условията, които държавите-членки сметнат за необходими, ако определят, че това оборудване е предназначено само за хуманитарно или защитно използване.

(\*) ОВ С 69, 18.3.2010 г., стр. 19.;

2) Член 8 се заменя със следния текст:

„Член 8

1. Чрез дерогация от член 5 компетентните органи в държавите-членки, посочени в приложение IV, могат да разрешат по отношение на лицата, образуванията или органите, посочени в приложение II, освобождаването на някои замразени финансови средства или икономически ресурси, ако са спазени следните условия:

а) въпросните средства или икономически ресурси са предмет на съдебна, административна или арбитражна обезпечителна мярка, наложена преди датата, на която лицето, образуванието или органът, посочени в член 5, са включени в приложение II, или са посочени в член 5, параграф 4, или на съдебно, административно или арбитражно решение, постановено преди тази дата;

б) въпросните средства или икономически ресурси ще се използват изключително и само за удовлетворяване на искове, обезпечени с такава обезпечителна мярка или признати за основателни в такова решение, в границите, установени от приложимите законови и подзаконови актове, уреждащи правата на лица с такива искове;

в) обезпечителната мярка или решението не са в полза на лице, образувание или орган, изброени в приложения II или III или посочени в член 5, параграф 4;

г) признаването на обезпечителната мярка или на решението не противоречи на обществения ред в съответната държава-членка; както и

д) Комитетът по санкциите е уведомен от държавата-членка за обезпечителната мярка или решението.

2. Чрез дерогация от член 5, по отношение на лицата, образуванията или органите, изброени в приложение III, компетентните органи в държавите членки, посочени в приложение IV, могат да разрешат освобождаването на някои замразени финансови средства или икономически ресурси, ако са спазени следните условия:

а) финансовите средства или икономическите ресурси са предмет на арбитражно решение, постановено преди датата, на която физическото или юридическото лице, образуванието или органът, посочени в член 5, са включени в списъка в приложение III, или са предмет на съдебно или административно решение, постановено в Съюза, или на съдебно решение, подлежащо на изпълнение в съответната държава-членка, преди или след тази дата;

б) финансовите средства или икономическите ресурси ще се използват изключително за удовлетворяване на искове, обезпечени или признати за основателни с такова решение, в границите, установени от приложимите законови и подзаконови актове, уреждащи правата на лицата с такива искове;

в) решението не е в полза на физическо или юридическо лице, образувание или орган, изброени в приложения II или III или посочени в член 5, параграф 4;

г) признаването на решението не противоречи на обществения ред в съответната държава-членка; както и

3. Съответната държава-членка информира другите държави-членки и Комисията относно всяко разрешение, предоставено по настоящия член.“

3) В член 9, параграф 1 се добавят следните букви:

„в) плащания, дължими по съдебна, административна или арбитражна обезпечителна мярка или съдебно решение, както е посочено в член 8, параграф 1;

г) плащания, дължими по съдебни, административни или арбитражни решения, постановени в Съюза или подлежащи на изпълнение в съответната държава-членка, както е посочено в член 8, параграф 2.„;

4) В член 13 се добавя следният параграф:

„3. Параграф 2 не възпрепятства държавите-членки да предоставят посочената информация в съответствие с националното им право на съответните органи в Либия и на други държави-членки, когато това е необходимо за подпомагане на възстановяването на неправомерно отнети активи.“.

*Член 2*

Настоящият регламент влиза в сила в деня след деня на публикуването му в *Официален вестник на Европейския съюз*.

Настоящият регламент е задължителен в своята цялост и се прилага пряко във всички държави-членки.

Съставено в Брюксел на 27 май 2013 година.

*За Съвета*  
*Председател*  
C. ASHTON

---

## РЕГЛАМЕНТ ЗА ИЗПЪЛНЕНИЕ (ЕС) № 489/2013 НА КОМИСИЯТА

от 27 май 2013 година

за изменение на приложението към Регламент (ЕС) № 37/2010 относно фармакологичноактивните субстанции и тяхната класификация по отношение на максимално допустимите стойности на остатъчните количества в храните от животински произход по отношение на субстанцията двойноверижна рибонуклеинова киселина, хомоложна на част от вирусната рибонуклеинова киселина, кодираща част от белтъчната обвивка, както и на част от междугенния участък на израелския вирус на острия паралич

(текст от значение за ЕИП)

ЕВРОПЕЙСКАТА КОМИСИЯ,

като взе предвид Договора за функционирането на Европейския съюз,

като взе предвид Регламент (ЕО) № 470/2009 на Европейския парламент и на Съвета от 6 май 2009 г. относно установяване на процедури на Общността за определяне на допустимите стойности на остатъчни количества от фармакологичноактивни субстанции в храни от животински произход, за отмяна на Регламент (ЕИО) № 2377/90 на Съвета и за изменение на Директива 2001/82/ЕО на Европейския парламент и на Съвета и на Регламент (ЕО) № 726/2004 на Европейския парламент и на Съвета<sup>(1)</sup>, и по-специално член 14 във връзка с член 17 от него,

като взе предвид становището на Европейската агенция по лекарствата, изготвено от Комитета по лекарствените продукти за ветеринарна употреба,

като има предвид, че:

- (1) Максимално допустимите стойности на остатъчните количества (МДСОК) за фармакологичноактивните субстанции, предназначени за използване в Съюза във ветеринарномедицински продукти за животни, отглеждани за производство на храни, или в биоцидни продукти, използвани в животновъдството, следва да бъдат установени по реда на Регламент (ЕО) № 470/2009.
- (2) Фармакологичноактивните субстанции и тяхната класификация по отношение на МДСОК в храните от животински произход са установени в приложението към Регламент (ЕС) № 37/2010 на Комисията от 22 декември 2009 г. относно фармакологичноактивните субстанции и тяхната класификация по отношение на максимално допустимите стойности на остатъчните количества в храните от животински произход<sup>(2)</sup>.
- (3) До Европейската агенция по лекарствата бе подадено заявление за установяване на МДСОК за двойноверижна рибонуклеинова киселина, хомоложна на част от вирусната рибонуклеинова киселина, кодираща част от белтъчната обвивка, както и на част от междугенния участък на израелския вирус на острия паралич при пчелите.

- (4) Становището на Комитета по лекарствените продукти за ветеринарна употреба е, че за посочената фармакологичноактивна субстанция стандартният фармакологичен и токсикологичен подход, в т.ч. определянето на равнище на допустим дневен прием, не е приемлив и не е необходимо да бъдат установени МДСОК за двойноверижна рибонуклеинова киселина, хомоложна на част от вирусната рибонуклеинова киселина, кодираща част от белтъчната обвивка, както и на част от междугенния участък на израелския вирус на острия паралич при пчелите, приложими за меда.
- (5) Съгласно член 5 от Регламент (ЕО) № 470/2009 Европейската агенция по лекарствата винаги разглежда възможността МДСОК от фармакологичноактивни субстанции, установени в определен хранителен продукт, да бъдат използвани по отношение на друг хранителен продукт, получен от същия вид животно, или МДСОК от фармакологичноактивни субстанции в един или повече видове да бъдат използвани спрямо други видове животни. Комитетът по лекарствените продукти за ветеринарна употреба заключи, че за тази субстанция екстраполацията за други животни, отглеждани за производство на храни, не може да бъде подкрепена.
- (6) Следователно таблица 1 от приложението към Регламент (ЕС) № 37/2010 следва да бъде изменена, за да бъде включена субстанцията двойноверижна рибонуклеинова киселина, хомоложна на част от вирусната рибонуклеинова киселина, кодираща част от белтъчната обвивка, както и на част от междугенния участък на израелския вирус на острия паралич при пчелите, като се посочи, че не е необходимо установяване на МДСОК, приложими за меда.
- (7) Мерките, предвидени в настоящия регламент, са в съответствие със становището на Постоянния комитет по ветеринарните лекарствени продукти,

ПРИЕ НАСТОЯЩИЯ РЕГЛАМЕНТ:

Член 1

Приложението към Регламент (ЕС) № 37/2010 се изменя съгласно посоченото в приложението към настоящия регламент.

Член 2

Настоящият регламент влиза в сила на двадесетия ден след публикуването му в Официален вестник на Европейския съюз.

<sup>(1)</sup> ОВ L 152, 16.6.2009 г., стр. 11.

<sup>(2)</sup> ОВ L 15, 20.1.2010 г., стр. 1.

Настоящият регламент е задължителен в своята цялост и се прилага пряко във всички държави членки.

Съставено в Брюксел на 27 май 2013 година.

За Комисията  
Председател  
José Manuel BARROSO

ПРИЛОЖЕНИЕ

В таблица 1 от приложението към Регламент (ЕС) № 37/2010 по азбучен ред се вмква следната субстанция:

Фармакологичноактивна субстанция	Маркерно остатъчно вещество	Животински видове	МДСОК	Прицелни тъкани	Други разпоредби (в съответствие с член 14, параграф 7 от Регламент (ЕО) № 470/2009)	Терапевтична класификация
„Двойноверижна рибонуклеинова киселина, хомоложна на част от вирусната рибонуклеинова киселина, кодираща част от белтъчната обвивка, както и на част от между-генния участък на израелския вирус на острия паралич	НЕПРИЛОЖИМО	Пчели	Не се изискват МДСОК	Мед	НЯМА ВПИСВАНЕ	НЯМА ВПИСВАНЕ“

## РЕГЛАМЕНТ (ЕС) № 490/2013 НА КОМИСИЯТА

от 27 май 2013 година

## за налагане на временно антидъмпингово мито върху вноса на биодизел с произход от Аржентина и Индонезия

ЕВРОПЕЙСКАТА КОМИСИЯ,

като взе предвид Договора за функционирането на Европейския съюз,

като взе предвид Регламент (ЕО) № 1225/2009 на Съвета от 30 ноември 2009 г. за защита срещу дъмпингов внос от страни, които не са членки на Европейската общност<sup>(1)</sup> („основният регламент“), и по-специално член 7 от него,

след консултация с Консултативния комитет,

като има предвид, че:

## А. ПРОЦЕДУРА

## 1. Започване на процедурата

- (1) На 29 август 2012 г. с известие („Известие за започване на антидъмпингова процедура“), публикувано в *Официален вестник на Европейския съюз*<sup>(2)</sup>, Европейската комисия обяви започването на антидъмпингова процедура във връзка с вноса в Съюза на биодизел с произход от Аржентина и Индонезия (наричани по-долу „засегнатите държави“).
- (2) Разследването бе започнато въз основа на жалба, подадена на 17 юли 2012 г. от European Biodiesel Board (наричано по-долу „жалбоподателят“) от името на производители, които представляват повече от 60 % от общото производство на биодизел в Съюза. В жалбата се съдържаха *prima facie* доказателства за извършван дъмпинг по отношение на посочения продукт и за произтичащата от това съществена вреда, което бе сметнено за достатъчно основание за започване на разследването.
- (3) На 30 януари 2013 г. Комисията въведе регистрационен режим за вноса на същия продукт с произход от засегнатите държави с Регламент (ЕС) № 79/2013 на Комисията от 28 януари 2013 г.<sup>(3)</sup>
- (4) На 10 ноември 2012 г. с известие, публикувано в *Официален вестник на Европейския съюз*<sup>(4)</sup>, Комисията обяви започването на антисубсидийна процедура във връзка с вноса в Съюза на биодизел с произход от Аржентина и Индонезия и започна отделно разследване.

## 2. Разследван период

- (5) Разследването на дъмпинга и вредата обхваща периода от 1 юли 2011 г. до 30 юни 2012 г. (наричан по-долу „разследваният период“ или „РП“). Разглеждането на тенденциите, които са от значение за оценката на вредата, обхваща периода от 1 януари 2009 г. до края на РП (наричан по-долу „разглежданият период“).

<sup>(1)</sup> ОВ L 343, 22.12.2009 г., стр. 51.

<sup>(2)</sup> ОВ C 260, 29.8.2012 г., стр. 8.

<sup>(3)</sup> ОВ L 27, 29.1.2013 г., стр. 10.

<sup>(4)</sup> ОВ C 342, 10.11.2012 г., стр. 12.

## 3. Страни, засегнати от разследването

- (6) Комисията уведоми по официален път за започването на процедурата жалбоподателя, другите известни производители от Съюза, известните производители износители в Аржентина и Индонезия, известните вносители, доставчиците, дистрибуторите, ползвателите и асоциациите, за които е известно, че са засегнати, и властите на Аржентина и Индонезия. С известието за започване на процедурата всички страни, заинтересовани от разследването, бяха приканени да се свържат с Комисията и да заявят своя интерес.
- (7) На заинтересованите страни беше предоставена възможност да изложат становищата си в писмена форма и да поискат да бъдат изслушани в срока, посочен в известието за започване на процедурата.
- (8) Жалбоподателят, производителите износители в Аржентина и Индонезия, вносителите и официалните власти в Аржентина и Индонезия изразиха своите становища. Всички заинтересовани страни, които поискаха да бъдат изслушани и посочиха конкретни основания за това, получиха такава възможност.

## 3.1. Съставяне на извадка

- (9) Предвид големия брой производители износители в Аржентина и Индонезия, несвързани вносители в Съюза и производители от Съюза, участващи в разследването, и с цел приключване на разследването в рамките на определения срок, Комисията обяви в известието за започване на процедура, че е възможно да ограничи до приемлив брой производителите износители в Аржентина и Индонезия, несвързаните вносители и производителите в Съюза, които евентуално ще бъдат разследвани, като подбере извадка в съответствие с член 17 от основния регламент (този процес се нарича също „съставяне на извадка“).

## 3.2. Съставяне на извадка от производители износители в Аржентина

- (10) За да се даде възможност на Комисията да реши дали е необходимо съставянето на извадка и ако това е така — да направи съответен подбор, всички производители износители в Аржентина бяха приканени да заявят своя интерес пред Комисията и да предоставят посочената в известието за започване на процедурата информация.
- (11) Десет производители износители или групи от производители износители предоставиха поисканата информация и дадоха съгласието си да бъдат включени в извадката. Две дружества обаче съобщиха, че не са имали износ за Съюза (или че изобщо не са произвели никакви количества) през РП.
- (12) Останалите осем (групи от) производители износители си поделят целия обем на износа за Съюза през РП.



(13) В съответствие с член 17, параграф 1 от основния регламент Комисията подбра извадка от трима производители износители или групи от производители износители въз основа на най-големия представителен обем на износа на разглеждания продукт за Съюза, чието разследване обективно беше възможно в рамките на наличното време. Подбраната извадка съставляваше 86 % от общия обем на износа на разглеждания продукт за Съюза през РП, отчетен от осмината производители износители, упоменати в съображение 12 по-горе.

(14) В съответствие с член 17, параграф 2 от основния регламент бяха консултирани във връзка с подбора на извадката всички известни производители износители, също както и асоциацията на производителите в Аржентина и аржентинските официални власти, като от тях не са постъпили никакви възражения.

### 3.3. Индивидуално разследване

(15) Нито едно аржентинско дружество, невключено в извадката, не поиска индивидуално разследване на основание член 17, параграф 3 от основния регламент.

### 3.4. Съставяне на извадка от производители износители в Индонезия

(16) За да се даде възможност на Комисията да реши дали е необходимо съставянето на извадка и ако това е така — да направи съответен подбор, всички производители износители в Индонезия бяха приканени да заявят своя интерес пред Комисията и да предоставят посочената в известието за започване на процедурата информация.

(17) Осем производители износители или групи от производители износители предоставиха поисканата информация и дадоха съгласието си да бъдат включени в извадката. Три дружества обаче съобщиха, че не са имали износ за Съюза през РП.

(18) Останалите пет (групи от) производители износители си поделят целия обем на износа за Съюза през РП.

(19) В съответствие с член 17, параграф 1 от основния регламент Комисията подбра извадка от четирима производители износители или групи от производители износители въз основа на най-големия представителен обем на износа на разглеждания продукт за Съюза, чието разследване обективно беше възможно в рамките на наличното време. Подбраната извадка съставляваше 99 % от общия обем на износа на разглеждания продукт за Съюза през РП, отчетен от петимата производители износители, упоменати в съображение 18 по-горе.

(20) В съответствие с член 17, параграф 2 от основния регламент бяха консултирани всички известни производители износители, също както и индонезийските официални власти, като от тях не са постъпили никакви възражения.

### 3.5. Индивидуално разследване

(21) Нито едно индонезийско дружество, невключено в извадката, не поиска индивидуално разследване на основание член 17, параграф 3 от основния регламент.

### 3.6. Съставяне на извадка от несвързани вносители

(22) За да се даде възможност на Комисията да реши дали е необходимо съставянето на извадка и ако това е така — да направи съответен подбор, всички несвързани вносители бяха приканени да заявят своя интерес пред Комисията и да предоставят посочената в известието за започване на процедурата информация. Никой от вносителите обаче не оказа съдействие при разследването.

### 3.7. Съставяне на извадка от производители от Съюза

(23) Комисията обяви в известието за започване на процедурата, че е извършила подбор на извадка от производители от Съюза. Тази извадка се състоеше от осмина производители от Съюза, за които още преди да започне разследването беше известно на Комисията, че произвеждат биодизел. Комисията подбра тази извадка въз основа на производствения обем, обема на продажбите и географското местоположение. Включените в извадката производители от Съюза съставляваха 27 % от производството на Съюза.

(24) Освен това в известието за започване на процедурата заинтересованите страни бяха приканени да изложат своите становища по отношение на предварителната извадка. След публикуването на предложената извадка, две от дружествата, които бе предвидено да бъдат включени в извадката, оттеглиха своето съдействие и бяха заменени с други две дружества. Промислеността на Съюза също така излезе с коментара, че поради големия брой малки и средни предприятия — производители на биодизел, поне едно от тях би трябвало да бъде включено в извадката. Това искане беше прието.

(25) Извадката се счита за представителна за промишлеността на Съюза.

### 3.8. Отговори на въпросника

(26) Изпратени бяха въпросници на тримата включени в извадката производители износители или групи от производители в Аржентина, на четиримата включени в извадката производители износители или групи от производители в Индонезия и на осемте включени в извадката производители от Съюза.

(27) Получени бяха отговори на въпросника от седемте включени в извадката производители износители или групи от производители в Аржентина и Индонезия, от осемте включени в извадката производители от Съюза и от трима ползватели.

### 3.9. Проверки на място

(28) Комисията издири и провери цялата информация, която счете за необходима за целите на временното определяне на дъмпинга, вредата от него и интереса на Съюза. Извършени бяха проверки на място в обектите на следните дружества:

#### а) производители на територията на Съюза

— Bio-Oils Huelva S.L., Хуелва, Испания

— Biocom Energia S.L., Валенсия, Испания

- Diester Industrie S.A.S., Париж, Франция
  - Elin Biofuels S.A., Кифисия, Гърция
  - Novaol S.R.L., Милано, Италия
  - Perstorp BioProducts A.B., Стенунгсунд, Швеция
  - Preol A.S., Ловосице, Чешка република
  - VERBIO Vereinigte BioEnergie A.G., Лайпциг, Германия
- б) производители износители в Аржентина**
- Louis Dreyfus Commodities S.A., Буенос Айрес („LDC“);
  - група от свързани дружества „Renova“:
    - Molinos Rio de la Plata S.A., Буенос Айрес („Molinos“);
    - Oleaginoso Moreno Hermanos S.A.F.I.C.I., Бахия Бланка („Oleaginoso“);
    - Renova S.A., Бахия Бланка („Renova“);
    - Vicentin S.A.I.C., Авеланеда („Vicentin“);
  - група от свързани дружества „Т6“:
    - Aceitera General Deheza S.A., General Deheza, Росарио („AGD“);
    - Bunge Argentina S.A., Буенос Айрес („Bunge“);
    - T6 Industrial S.A., Puerto General San Martín, Санта Фе („Т6“).
- в) търговци извън ЕС, свързани с производители износители в Аржентина**
- Molinos Overseas, Монтевидео, Уругвай („Molinos Overseas“);
  - Louis Dreyfus Commodities Suisse, Женева, Швейцария („LDC Suisse“);
- г) производители износители в Индонезия**
- PT. Ciliandra Perkasa, Джакарта, Индонезия („CPL“)
  - PT. Musim Mas, Медан, Индонезия („PTMM“)
  - PT. Pelita Agung Agrindustri, Медан, Индонезия („PAA“)
  - група от свързани дружества („Wilmar“), PT. Wilmar Bioenergi Indonesia, PT. Wilmar Nabati Indonesia;
    - PT. Wilmar Bioenergi Indonesia, Медан, Индонезия („WBI“)
    - PT. Wilmar Nabati Indonesia, Медан, Индонезия („WINA“)
- д) търговци извън ЕС, свързани с производители износители в Индонезия**
- First Resources Limited, Suntex Tower Three, Сингапур („FRL“)
  - IM Biofuel Pte Ltd, Gateway West, Сингапур („IMBS“)
  - Inter-continental Oils and Fats Pte Ltd, Gateway West, Сингапур („ICOF“)
  - Virgen Oils & Fats Pte Ltd, Marina Bay Financial Centre, Сингапур („VOF“)
  - Wilmar Trading Pte Ltd, Neil road, Сингапур
- е) вносители в Съюза, свързани с аржентински и индонезийски износители**
- Campa Iberia S.A.U., Тарагона, Испания („CAMPA“)
  - IM Biofuel Italy S.R.L., Милано, Италия („IMBI“)
  - Louis Dreyfus Commodities España S.A., Мадрид, Испания („LDC Испания“);
  - Losur Overseas S.A., Мадрид, Испания („Losur“);
  - Wilmar Europe Trading B.V., Barendrecht, Нидерландия („WET BV“)<sup>(1)</sup>
- Б. РАЗГЛЕЖДАН ПРОДУКТ И СХОДЕН ПРОДУКТ**
- 1. Разглеждан продукт**
- (29) Разглежданият продукт е моноалкилни естери на мастни киселини и/или парафинови газьоли, получени посредством синтез и/или хидрообработка, от неизкопаем източник, в чист вид или включени в смес, с произход от Аржентина и Индонезия, понастоящем класирани в кодове по КН ex 1516 20 98, ex 1518 00 91, ex 1518 00 95, ex 1518 00 99, ex 2710 19 43, ex 2710 19 46, ex 2710 19 47, 2710 20 11, 2710 20 15, 2710 20 17, ex 3824 90 97, 3826 00 10 и ex 3826 00 90 („разглежданият продукт“, обикновено наричан „биодизел“).
- (30) Разследването показва, че биодизелът, произведен в Аржентина, е изключително от вида „соев метилов естер“ (СМЕ), получен от соево масло, и че биодизелът, произведен в Индонезия, е изключително от вида „палмов метилов естер“ (ПМЕ), получен от палмово масло, докато биодизелът, произведен в Съюза, е предимно от вида „метилов естер от семена на рапица“ (рапичен метилов естер, РМЕ), но също и от други суровини, включително отпадъчни масла, както и необработени масла.
- (31) СМЕ, ПМЕ и РМЕ принадлежат изцяло към категорията на метиловите естери на мастни киселини (МЕМК). Терминът „естер“ преpraща към трансестерификацията на растителните масла, а именно смесването на маслото с алкохол, при което се получава биодизел, а като страничен продукт — и глицерин. Терминът „метил“ преpraща към метанола, който е най-често използваният алкохол в този процес.

<sup>(1)</sup> В помещенията на WET BV бяха проверени сметките и на другите дружества от групата WILMAR, разположени в Европа: Wilmar Italia Srl, Милано, Италия; Ochem Oleo, Мечана Бигли, Италия.

- (32) Биодизелът на основата на СМЕ и този на основата на ПМЕ биха могли да бъдат използвани в чистия им вид, но в общия случай те биват смесвани, било помежду им, било с РМЕ, преди да бъдат използвани в Европейския съюз. Причината за смесването на СМЕ с ПМЕ е, че СМЕ в чистия му вид не отговаря на европейския стандарт EN 14214 по отношение на йодното и цетановото число. Причината за смесването на ПМЕ (и СМЕ) с РМЕ е, че ПМЕ и СМЕ имат по-висока гранична температура на филтруемост през студен филтър (CFPP) от РМЕ и поради това не са подходящи за използване в чистия им вид през зимните месеци в студените райони на Европейския съюз.
- (33) Смесите на биодизели с минерален дизел в крайна сметка се използват в транспортния сектор като гориво в дизеловите двигатели на пътни превозни средства, като автомобили, камиони, автобуси, а така също и влакове. Биодизелите в чистия им вид или смесени с минерални дизели могат да се използват и като топливно гориво в домашни, търговски или промишлени топливни котли, както и като гориво в генератори за производство на електроенергия.

## 2. Сходен продукт

- (34) Разследването показва, че разглежданият продукт, продуктът, произвеждан и продаван на вътрешния пазар в Аржентина и Индонезия, и продуктът, произвеждан и продаван в Съюза от промишлеността на Съюза, имат сходни основни физически, химически и технически характеристики и употреби. По тази причина временно се приема, че те са сходни по смисъла на член 1, параграф 4 от основния регламент.

## 3. Искане за изключване на продукти

- (35) Един индонезийски производител поиска фракциите на метилови естери да се изключат от обхвата на продукта, предмет на процедурата. Фракционната дестилация на метиловите естери на мастни киселини ги разделя на съставки с различни химически характеристики и с различна крайна употреба. Въпросният производител заяви, че разделените на фракции метилови естери, произвеждани и изнасяни от дружеството за ЕС, не са биодизел и не се използват като гориво, а за други промишлени приложения. Той заяви също така, че суровината, използвана за тези разделени на фракции метилови естери, е кокосово масло или масло от палмови ядки, а не сурово палмово масло, което обикновено се използва за производство на биодизел в Индонезия.
- (36) Фракциите на метилови естери спадат към описанието на разглеждания продукт, тъй като те си остават метилови естери на мастни киселини и са произведени от суровини, които се използват за производството на биодизел. Въпреки че сами по себе си те не отговарят на европейския стандарт (EN 14214), те могат да се смесват с други биодизели с цел създаването на смес, която да отговаря на този стандарт. Абсолютно същото съждение е приложимо и за биодизела на основата на палмов метилов естер, който сам по себе си не отговаря на европейския стандарт без смесване. Ето защо този аргумент е отхвърля.
- (37) Един европейски вносител на метилови естери на мастни киселини на основата на масло от палмови ядки с

произход от Индонезия поиска да се ползва с митнически облекчения като краен потребител на своя внос, който не е бил предназначен за използване като гориво, а за преработка в ненаситен мастен алкохол.

- (38) Митническите облекчения, свързани с крайната употреба, са режим, който се прилага от националните митнически администрации и при който митата, платими при вноса, са предмет на облекчения въз основа на крайната удостоверение на употреба на внасяните суровини. Режимът е уреден с разпоредбите за прилагане на Митническия кодекс на Общността <sup>(1)</sup>.
- (39) Това искане ще бъде разгледано на окончателния етап от разследването, след като Комисията получи становищата на заинтересованите страни за това доколко целесъобразно е едно такова искане, що се отнася до вноса на метилови естери на мастни киселини на основата на масло от палмови ядки, непредназначени да бъдат използвани като гориво. Тези становища следва да дадат отговор на въпроса дали подобно облекчение би могло да се използва за заобикаляне на евентуалните окончателни мита, ако бъдат наложени такива, и за въздействието върху вноса на биодизел, непредназначен за използване като гориво, от държави, които вече са обект на мерки.

## В. ДЪМПИНГ

### 1. Аржентина

#### 1.1. Нормална стойност

- (40) Комисията първоначално провери, по отношение на всеки включен в извадката производител износител, дали общият обем на продажбите на вътрешния пазар на сходния продукт на независими клиенти в Аржентина е бил представителен, т.е. дали общият обем на тези продажби е представлявал поне 5 % от общия обем на експортните продажби на разглеждания продукт за Съюза през РП в съответствие с член 2, параграф 2 от основния регламент. Комисията установи, че при всяко включено в извадката дружество или група от дружества, общият обем на тези продажби е представлявал поне 5 % от общия обем на експортните продажби за Съюза пред РП.
- (41) След това Комисията определи, по отношение на всяко включено в извадката дружество или група от дружества, видовете на продукта, продавани на вътрешния пазар, които са еднакви или сравними с видовете, които се продават за износ за Съюза.
- (42) За всеки вид на продукта, продаван от отделните включени в извадката дружества или групи от дружества на техния вътрешен пазар и счетен за идентичен или сравним с вида на продукта, продаван за износ в Съюза, бе преценено дали продажбите на вътрешния пазар са достатъчно представителни за целите на член 2, параграф 2 от основния регламент. Продажбите на вътрешния пазар на даден вид на продукта бяха сметнати за достатъчно представителни в случаите, когато общият обем на продажбите на този вид на продукта на независими клиенти на вътрешния пазар през РП съставлява най-малко 5 % от общия обем на продажбите за износ в Съюза на съпоставимия вид на продукта.

<sup>(1)</sup> Регламент (ЕИО) № 2454/93 на Комисията, изменен, по-специално, с Регламент (ЕО) № 1602/2000 на Комисията, членове 291—300.

- (43) Впоследствие Комисията провери за всяко включено в извадката дружество или група от дружества дали продажбите на сходния продукт на вътрешния пазар са направени при обичайни търговски условия съгласно член 2, параграф 4 от основния регламент. Това бе направено, като за всеки вид на продукта беше установен дялът на продажбите с печалба на независими клиенти на вътрешния пазар през РП.
- (44) Разследването показва, че аржентинският пазар е силно регулиран от държавата. Смесването на изкопаем дизел с биодизел е задължително в Аржентина (7-процентно съдържание на биодизел през РП). Необходимото общо количество биодизел, за да се отговори на това изискване за смесите, е разпределено под формата на квоти между определен брой аржентински производители на биодизел. Нефтените компании са длъжни да закупуват биодизел именно от тези произвеждащи биодизел аржентински дружества, за да отговорят на изискването за задължително смесване. Цената се определя от държавата и се публикува от аржентинското Министерство на енергетиката. През РП тази държавно определена референтна цена е изчислена по сложна формула, която отчита производствени разходи (суровини, транспортни и други разходи) и осигурява реализирането на определена печалба. Параметрите, използвани при определянето на референтната цена, са установени на основата на разчетните разходи на най-неефективния производител, намиращ се в най-отдалечения район на тази държава, което е довело до значителна рентабилност за аржентинските производители.
- (45) При тези условия продажбите на вътрешния пазар не бяха сметнати за осъществявани при обичайни търговски условия, а нормалната стойност на сходния продукт трябваше да бъде временно конструирана в съответствие с член 2, параграфи 3 и 6 от основния регламент посредством добавяне към собствените производствени разходи на дружеството през разследвания период на извършените разходи за реализация, общи и административни разходи („РОА“), както и на разумен марж на печалбата. Жалбоподателите изтъкнаха, че системата от диференцирани експортни данъчни ставки в Аржентина понижава цената на соевите зърна и соевото масло и по този начин изкривява разходите на производителите на биодизел. На този етап Комисията не разполага с достатъчно информация, за да вземе решение относно това, кой би бил най-подходящият отговор на това твърдение. Въпросът за това дали разходите достоверно отразяват разходите, свързани с производството на разглеждания продукт, ще бъде допълнително разгледан на етапа на окончателните мерки, както и в хода на текущото разследване на субсидирането.
- (46) Предвид преобладаващите пазарни условия, описани в съображение 44 по-горе, Комисията счита, че размерът на печалбата не може да се основава на действителните данни за включените в извадката дружества. Поради това размерът на печалбата, използван при конструирането на нормалната стойност, бе установен в съответствие с разпоредбата на член 2, параграф 6, буква в) от основния регламент на основата на разумния размер на печалбата, която би могла да постигне една новосъздадена и иновативна капиталоемка промишленост от този вид при нормални условия на конкуренция в рамките на свободен и отворен пазар, а именно 15 % на основата на оборота.
- 1.2. Експортна цена
- (47) Включените в извадката производители износители са изнасяли за Съюза било директно за несвързани клиенти, било чрез свързани дружества.
- (48) Когато разглежданият продукт е бил директно изнасян за независими клиенти в Съюза, експортната цена беше определена в съответствие с член 2, параграф 8 от основния регламент въз основа на действително платените или платими цени за разглеждания продукт.
- (49) Когато експортните продажби за Съюза са били извършвани чрез свързани търговски дружества, находящи се на територията на Съюза, експортната цена беше определена в съответствие с член 2, параграф 9 от основния регламент въз основа на цената, на която внесеният продукт е бил за първи път препродаден на независими клиенти в Съюза. В тези случаи бяха извършени корекции по отношение на всички разходи, направени между вноса и препродажбата, и за реализиране на печалба. За целите на това изчисление беше счетено за разумно ниво на печалбата от 5 % въз основа на оборота.
- 1.3. Сравнение
- (50) Нормалната стойност и експортната цена на включените в извадката производители износители бяха сравнени на база франко завода.
- (51) За да се гарантира обективно сравнение между нормалната стойност и експортната цена, надлежно бяха отчетени под формата на корекции разликите, които засягат цените и тяхната сравнимост, в съответствие с член 2, параграф 10 от основния регламент.
- (52) Въз основа на това бяха направени корекции за разходи за транспорт, навло и застраховки, обработка, товарене и допълнителни разходи, износни мита и комисиони във всички случаи, в които беше установено, че се отразяват върху сравнимостта на цените.
- (53) В случаите, когато експортните продажби за Съюза са били реализирани чрез свързани търговски дружества, находящи се извън Съюза, Комисията проучи въпроса дали тези свързани търговци следва да бъдат разглеждани като отдел за експортни продажби на този производител износител или като агент, работещ на базата на комисиона.
- (54) Едно търговско дружество беше тясно свързано с производителя износител и изцяло контролирано от него, нямаше никакви правомощия да договаря, нито да влияе върху цените или условията на доставка, и търгуваше изключително с продукти, произведени от производителя износител в Аржентина. Поради това то беше счетено за отдел за експортни продажби на този производител износител и не бе направена корекция за комисионите. При едно търговско дружество, находящо се извън ЕС, беше установено, че има по-свободни връзки с производителя износител в Аржентина, не е под негов контрол и търгува с определен брой други продукти, произведени от други производители. В този случай беше счетено, че търговското дружество упражнява функции, подобни на тези на търговец, работещ на базата на комисиона. Следствие на това експортните продажни цени бяха коригирани в съответствие с член

2, параграф 10, буква и) от основния регламент, за да се вземе предвид условната надценка, получена от търговеца.

- (55) Действителната разлика между продажните цени, определени от производителя износител в Аржентина за свързания търговец, и продажните цени, определени от свързаните търговци за първия независим клиент в ЕС, не беше използвана при изчисляването на корекцията. Корекцията беше изчислена на основата на разходите за реализация, общите и административните разходи на свързания търговец, както и на разумен размер на печалбата. Действителната печалба на дружеството не беше сметена за достоверна, предвид характера на връзката между дружествата.

#### 1.4. Дъмпингов марж

- (56) По отношение на включените в извадката производители износители среднопредтеглената нормална стойност за всеки вид на сходния продукт беше сравнена със среднопредтеглената експортна цена, в съответствие с предвиденото в член 2, параграфи 11 и 12 от основния регламент.
- (57) Среднопредтегленият дъмпингов марж за оказалите съдействие производители износители, които не са включени в извадката, беше изчислен в съответствие с разпоредбите на член 9, параграф 6 от основния регламент. Този марж беше изчислен въз основа на маржовете, установени за тримата включени в извадката производители износители.
- (58) По отношение на всички други производители износители в Аржентина дъмпинговият марж беше определен въз основа на наличните факти, в съответствие с член 18 от основния регламент. За целта най-напред беше установена степента на съдействие, като обемът на износа за Съюза, посочен от оказалите съдействие производители износители, беше сравнен със съответните статистически данни на Евростат за вноса. Тъй като нивото на съдействие беше много високо при 100 % от общия износ за Съюза през РП, остатъчният дъмпингов марж, приложим за всички други производители износители в Аржентина, беше определен на ниво, съответстващо на нивото, установено за включения в извадката оказал съдействие производител износител с най-високия дъмпингов марж.
- (59) Установените по този начин временни дъмпингови маржове, изразени като процент от цената CIF на границата на Съюза, без платено мито, са, както следва:

#### Дъмпингов марж

Дружество	Временен дъмпингов марж
Louis Dreyfus Commodities S.A.	7,2 %
Група „Renova“ (Molinos Rio de la Plata S.A., Oleaginosa Moreno Hermanos S.A.F.I.C.I. у А. и Vicentin S.A.I.C.)	6,8 %

Дружество	Временен дъмпингов марж
Група „Т6“ (Aceitera General Deheza S.A., Bunge Argentina S.A.)	10,6 %
Други оказали съдействие дружества	7,9 %
Всички останали дружества	10,6 %

## 2. Индонезия

### 2.1. Нормална стойност

- (60) Комисията първоначално провери, по отношение на всеки включен в извадката производител износител, дали общият обем на продажбите на вътрешния пазар на сходния продукт на независими клиенти в Индонезия е бил представителен, т.е. дали общият обем на тези продажби е представлявал поне 5 % от общия обем на експортните продажби на разглеждания продукт за Съюза през РП в съответствие с член 2, параграф 2 от основния регламент. Комисията установи, че, с изключение на двама износители производители, продажбите на вътрешния пазар не са представителни.
- (61) По отношение на производителите износители с всеобща представителност Комисията впоследствие определи видовете на продукта, продавани на вътрешния пазар, които са еднакви или сравними с видовете, които се продават за износ за Съюза.
- (62) При тези идентични или сравними видове на продукта беше проверено дали продажбите на вътрешния пазар са достатъчно представителни за целите на член 2, параграф 2 от основния регламент. Продажбите на вътрешния пазар на определен вид на продукта бяха сметнати за достатъчно представителни, когато общият обем на продажбите на този вид на продукта от производителите износители на вътрешния пазар на независими клиенти през РП е представлявал най-малко 5 % от общия обем на продажбите на сравнимия вид на продукта, изнасян за Съюза. Що се отнася до производителите износители с глобална представителност, не бяха установени представителни продажби, нито каквито и да било продажби на вътрешния пазар на изнасяния вид на продукта.
- (63) Поради това за всички производители износители нормалната стойност на сходния продукт бе временно конструирана в съответствие с член 2, параграфи 3 и 6 от основния регламент посредством добавяне към собствените производствени разходи на дружеството през разглеждания период на извършените разходи за реализация, общи и административни разходи („РОА“), както и на разумен марж на печалбата. Жалбоподателите изтъкнаха, че системата от диференцирани експортни данъчни ставки в Индонезия понижава цената на палмовото масло и по този начин изкривява разходите на производителите на биодизел. На този етап Комисията не разполага с достатъчно информация, за да вземе решение относно това, кой би бил най-подходящият отговор на това твърдение. Въпросът за това дали разходите достоверно отразяват разходите, свързани с

производството на разглеждания продукт, ще бъде допълнително разгледан на етапа на окончателните мерки, както и в хода на текущото разследване на субсидирането.

- (64) Разследването показва, че индонезийският вътрешен пазар на биодизел е силно регулиран от държавата. Изцяло държавното нефто- и газодобивно дружество Pertamina далеч изпреварва по мащабите на своята дейност останалите дружества, присъстващи на вътрешния пазар (повече от 90 % от закупуваните количества биодизел на вътрешния пазар от включените в извадката производители). Pertamina е задължена от държавата да смесва с изкопаеми горива биогоривата, предназначени за продажба в нейните газостанции. Ежемесечно индонезийското Министерство на търговията по административен път фиксира т.нар. „цена НРЕ“ (наречена още „еталонна експортна цена“), използвана при изчисляването на месечното ниво на износните мита. Pertamina закупува биодизел по цената НРЕ, определена от индонезийското правителство.
- (65) При тези условия нямаше как размерът на печалбата да се основава на действителните данни, подадени от дружествата, включени в извадката, поради това че продажбите на вътрешния пазар не бяха сметнати за осъществени при обичайни търговски условия. Поради това размерът на печалбата, използван при конструирането на нормалната стойност, бе установен в съответствие с разпоредбата на член 2, параграф 6, буква в) от основния регламент на основата на разумния размер на печалбата, която би могла да постигне една новосъздадена и иновативна капиталоемка промишленост от този вид при нормални условия на конкуренция в рамките на свободен и отворен пазар, а именно 15 % на основата на оборота.

## 2.2. Експортна цена

- (66) Включените в извадката производители износители са изнасяли за Съюза било директно за несвързани клиенти, било чрез свързани дружества.
- (67) Когато разглежданият продукт е бил директно изнасян за независими клиенти в Съюза, експортната цена беше определена в съответствие с член 2, параграф 8 от основния регламент въз основа на действително платените или платими цени за разглеждания продукт.
- (68) Когато експортните продажби за Съюза са били извършвани чрез свързани търговски дружества, находящи се на територията на Съюза, експортната цена беше определена в съответствие с член 2, параграф 9 от основния регламент въз основа на цената, на която внесеният продукт е бил за първи път препродаден на независими клиенти в Съюза. В тези случаи бяха извършени корекции по отношение на всички разходи, направени между вноса и препродажбата, като беше счетено за разумно ниво на печалбата от 5 % въз основа на оборота.
- (69) Допълнителните суми, фактурирани на клиентите в една държава членка, които след покупката на биодизел желяха да се възползват от предвиденото в действащата

нормативна уредба „двойно отчитане“ на биодизела<sup>(1)</sup>, не бяха счетени за част от експортната цена. Тези допълнителни суми не са свързани с разглеждания продукт сам по себе си, а по-скоро с предоставянето на документи от свързания вносител, за да получи държавен сертификат, който да даде възможност на клиента на вносителя да изпълни необходимите условия за смесване само на половината биодизел (като се има предвид, че този биодизел може да бъде отчетен „двойно“).

## 2.3. Сравнение

- (70) Нормалната стойност и експортната цена на включените в извадката производители износители бяха сравнени на база франко завода.
- (71) За да се гарантира обективно сравнение между нормалната стойност и експортната цена, надлежно бяха отчетени под формата на корекции разликите, които засягат цените и тяхната сравнимост, в съответствие с член 2, параграф 10 от основния регламент.
- (72) Въз основа на това бяха направени корекции за разходи за транспорт, навло и застраховки, обработка, товарене и допълнителни разходи, разходи за кредити, износни мита, разноски за експертни становища, банкови такси и комисиони във всички случаи, в които беше установено, че се отразяват върху сравнимостта на цените.
- (73) В случаите, когато експортните продажби за Съюза са били реализирани чрез свързани търговски дружества, находящи се извън Съюза, Комисията проучи въпроса дали тези свързани търговци следва да бъдат разглеждани като отдел за експортни продажби на този производител износител или като агент, работещ на базата на комисиона.
- (74) За едно дружество или група от дружества бе установено, че е сключило(а) договор със свързано търговско дружество за търговия, наред с други неща, с биодизел срещу комисиона. В този случай беше счетено, че свързаният търговец следва да се третира като агент, работещ на базата на комисиона и поради това експортните продажни цени бяха коригирани в съответствие с член 2, параграф 10, буква и) от основния регламент, за да се вземе предвид надценката, получена от търговеца.
- (75) При един производител износител разглежданият продукт (ПМЕ) е бил смесен с РМЕ, преди да бъде продаден на първия независим клиент. Поради това, в съответствие с член 2, параграф 10, буква а) беше направена корекция, за да се отчетат разликите във физическите характеристики на разглеждания продукт.

<sup>(1)</sup> Тази държава членка приема, че биодизелът, извлечен от палмов мастно-кисел дестилат („PFAD“), има двукратно по-голяма относителна тежест, което означава, че делът на биогоривата, произведени от PFAD, трябва да се разглежда като двойно по-голям в сравнение с този на останалите биогорива. Ето защо би било достатъчно минералният дизел да бъде смесен с половината от биодизела, притежаващ двукратно по-голяма относителна тежест. Тъй като двойно отчитаният биодизел е по-скъп от обикновения/единично отчитан биодизел, на клиента се фактурира допълнителна сума. Националната практиката обаче е в случая на двойно отчитания биодизел клиентът да заплаща тази допълнителна сума само след удостоверяване от правителството (под формата на сертификат), че двойно отчитаният биодизел отговаря на всички критерии, за да бъде квалифициран като двойно отчитан биодизел. След издаването на такъв сертификат от правителството, свързаният вносител може да изпрати на клиента отделна фактура за извънредната допълнителна сума, която трябва да се плати.

## 2.4. Дъмпингов марж

- (76) По отношение на включените в извадката производители износители среднопредтеглената нормална стойност за всеки вид на сходния продукт беше сравнена със среднопредтеглената експортна цена, в съответствие с предвиденото в член 2, параграфи 11 и 12 от основния регламент.
- (77) Среднопредтегленият дъмпингов марж за оказалите съдействие производители износители, които не са включени в извадката, беше изчислен в съответствие с разпоредбите на член 9, параграф 6 от основния регламент. Този марж беше изчислен въз основа на маржовете, установени за включените в извадката производители износители, като не беше взет под внимание маржът на производителя износител с нулев дъмпингов марж.
- (78) По отношение на всички други производители износители в Индонезия дъмпинговият марж беше определен въз основа на наличните факти в съответствие с член 18 от основния регламент. За целта най-напред беше установена степента на съдействие, като обемът на износа за Съюза, посочен от оказалите съдействие производители износители, беше сравнен със съответните статистически данни на Евростат за вноса. Тъй като нивото на съдействие беше много високо при 99 % от общия износ за Съюза през РП, остатъчният дъмпингов марж, приложим за всички други производители износители в Индонезия, беше определен на ниво, съответстващо на нивото, установено за включения в извадката оказал съдействие производител износител с най-високия дъмпингов марж.
- (79) Установените по този начин временни дъмпингови маржове, изразени като процент от цената CIF на границата на Съюза, без платено мито, са, както следва:

**Дъмпингов марж**

Дружество	Временен дъмпингов марж
PT. Ciliandra Perkasa	0,0 %
PT. Musim Mas	2,8 %
PT. Pelita Agung Agrindustri	5,3 %
PT. Wilmar Bioenergi Indonesia	9,6 %
PT. Wilmar Nabati Indonesia	9,6 %
Други оказали съдействие дружества	6,5 %
Всички останали дружества	9,6 %

**Г. ВРЕДА****1. Определение за промишленост на Съюза и за производство на Съюза**

- (80) Сходният продукт се произвежда от 254 производителя от Съюза. Те представляват промишлеността на Съюза по смисъла на член 4, параграф 1 от основния регламент и ще се наричат по-долу „промишлеността на Съюза“.

- (81) Получени бяха твърдения, че значителен брой от крупните производители от Съюза са свързани с износители в Аржентина и/или внасят биодизел от Аржентина, и поради това следва да се изключат от определението за промишленост на Съюза.
- (82) След разследване, три дружества бяха изключени от определението за промишленост на Съюза поради зависимостта им от вноса с произход от засегнатите държави, когато вносът достигна съответно 63 %, 85 % и 71 % от собственото им производство през РП. Други две дружества бяха изключени, тъй като не са произвеждали биодизел през разследвания период. Данни от тези дружества изобщо не бяха използвани в разделите по-долу. Беше направено временното заключение, че не са налице основания за изключването на които и да било други производители от Съюза от определението за промишленост на Съюза.
- (83) За установяване на общия обем на производството в Съюза през РП беше използвана цялата налична информация за промишлеността на Съюза, включително предоставената в жалбата информация и събраните от Комисията данни от производителите в Съюза преди започването на разследването и след това. Въз основа на тази информация бе установено, че общият обем на производството на Съюза е бил около 9 052 871 тона през РП. Както е посочено по-горе, в извадката бяха включени осем производители от Съюза, което представлява 27 % от общия обем на производството на сходния продукт в Съюза.

**2. Потребление на Съюза**

Таблица 1

Потребление на Съюза	2009 г.	2010 г.	2011 г.	РП
В тонове	11 165 831	11 538 511	11 159 706	11 728 400
Индекс 2009 г. = 100	100	103	100	105

Източник: Евростат, данни от промишлеността на Съюза

- (84) Потреблението в Съюза беше установено на базата на обема на общото производство на Съюза на пазара на Съюза на всички производители от Съюза, минус изнесените от тях количества, плюс вноса от Аржентина и Индонезия и вноса от други трети държави.
- (85) Обемът на вноса от Аржентина и Индонезия беше получен от данните на Евростат за различните кодове по КН, в които е бил класиран продуктът.
- (86) Въз основа на гореизложеното, потреблението на биодизел в Съюза се е увеличило с 5 % между 2009 г. и края на РП.
- 3. Кумулативна оценка на въздействието на вноса от засегнатите държави**
- (87) В съответствие с предвиденото в член 3, параграф 4 от основния регламент, въздействието на вноса от двете държави може бъде оценено кумулативно, само ако са изпълнени две условия.

(88) Първото условие е дъмпинговият марж по отношение на вноса от двете държави да е по-висок от маржа *de minimis* и обемът на този внос да не е несъществен. Дъмпинговият марж, определен във връзка с вноса от Аржентина и Индонезия, е надвишавал прага *de minimis*, определен в член 9, параграф 3 от основния регламент, а обемът на вноса от всяка от засегнатите държави не е бил несъществен по смисъла на член 5, параграф 7 от основния регламент, като пазарният дял през РП е от 10,8 % и 8,5 % съответно.

(89) Второто условие е внесените продукти да са в конкуренция както помежду си, така и със сходния продукт на Съюза. Биодизелът, внесен от Аржентина и Индонезия, се смесва с минерален дизел от същите търговски дружества и се продава на клиенти в целия Съюз в пряка конкуренция с биодизела, произведен от промишлеността на Съюза.

(90) С оглед на гореизложеното, беше направено временно заключение, че са изпълнени всички критерии по член 3, параграф 4 от основния регламент и че вносът с произход от Аржентина и Индонезия следва да се разглежда кумулативно за целите на анализа на вредата.

#### 4. Обем и пазарен дял на вноса от засегнатите държави

Таблица 2

	2009 г.	2010 г.	2011 г.	РП
Внос от Аржентина				
Тонове	853 589	1 179 285	1 422 142	1 263 230
Индекс 2009 г. = 100	100	138	167	148
Пазарен дял	7,6 %	10,2 %	12,7 %	10,8 %
Индекс 2009 г. = 100	100	135	167	141
Внос от Индонезия				
Тонове	157 915	495 169	1 087 518	995 663
Индекс 2009 г. = 100	100	314	689	631
Пазарен дял	1,4 %	4,3 %	9,7 %	8,5 %
Индекс 2009 г. = 100	100	303	689	600

	2009 г.	2010 г.	2011 г.	РП
Общ пазарен дял	9,1 %	14,5 %	22,5 %	19,3 %
Индекс 2009 г. = 100	100	160	248	213

Източник: Евростат

(91) Обемът на вноса от Аржентина и Индонезия се е увеличил значително от 2009 г. до РП, като вносът, произхождащ от Индонезия, нараства с по-бързи темпове от вноса с произход от Аржентина. Пазарният дял се е увеличил от 9,1 % на 19,3 % през същия период.

#### 5. Цени на вноса от засегнатите държави и подбиване на цените

##### 5.1. Динамика на цените

Таблица 3

Цена на вноса (в EUR/тон)	2009 г.	2010 г.	2011 г.	РП
Аржентина	629	730	964	967
Индекс 2009 г. = 100	100	116	153	154
Индонезия	597	725	864	863
Индекс 2009 г. = 100	100	121	145	145
Общо	624	728	920	921
Индекс 2009 г. = 100	100	117	147	148

Източник: Евростат

(92) Въпреки че вносните цени са се повишили през разглеждания период, по-специално между 2010 и 2011 година, цените на биодизела както от Аржентина, така и от Индонезия останаха по-ниски от цените на промишлеността на Съюза през разглеждания период.

##### 5.2. Подбиване на цените

(93) С цел определяне на подбиването на цените през РП, коригираните на ниво франко завода и фактурирани на несвързани клиенти на пазара на Съюза среднопретеглени продажни цени на включените в извадката производители от Съюза бяха сравнени със съответните среднопретеглени цени на вноса от включените в извадката аржентински и индонезийски производители към първия независим клиент на пазара на Съюза, установени на база CIF и съответно коригирани с действащите мита и разходите, последващи вноса.



- (94) Направено бе сравнение между СМЕ от Аржентина и ПМЕ от Индонезия и продукта, произвеждан и продаван на пазара на Съюза, като за негова основа бе използвана граничната температура на филтруемост през студен филтър (CFPP), т.е. температурата, при която биодизелът се превръща обратно в мазнина и не може да се използва като гориво.
- (95) Всички продажби от Аржентина в ЕС са били при CFPP от 0 °С. Поради това тези продажби бяха сравнени с продажбите на производителите от Съюза на биодизел при CFPP от 0 °С.
- (96) Всички продажби от Индонезия в ЕС са били при CFPP от 13 °С. Предвид твърде малкия обем на продажбите на производителите от Съюза при тази CFPP — понеже ПМЕ от Индонезия почти винаги се смесва с друг вид биодизел от други източници, преди да бъде продаден на първия независим клиент, — прибягването до пряко сравнение не беше счтено за разумно. Поради това експортната цена на ПМЕ от Индонезия при CFPP от 13 °С беше коригирана нагоре до цена при CFPP от 0 °С, въз основа на ценовите различия на пазара на Съюза между продажбите на ПМЕ при CFPP от 13 °С, произвеждан от промишлеността на Съюза, и средната цена на биодизела при CFPP от 0 °С.
- (97) Въз основа на описаната по-горе методология разликата между цените на продуктите от Аржентина и Индонезия и цените в Съюза, изразена като процент от средноплетелената цена франко завода на промишлеността на Съюза, т.е. маржът на подбиване на цените, варира в диапазона от 2,5 до 9,1 %.
- 6. Икономическо състояние на промишлеността на Съюза**
- (98) В съответствие с член 3, параграф 5 от основния регламент изследването на въздействието на дъмпинговия внос върху промишлеността на Съюза включваше оценка на всички икономически показатели, определени за промишлеността на Съюза през анализирания период.
- (99) Както бе споменато по-горе, с оглед анализа на евентуалната вреда, понесена от промишлеността на Съюза, бяха използвани проверените данни за включените в извадка производители от Съюза.
- (100) За целите на анализа на вредата Комисията правеше разграничение между макроикономическите и микроикономическите показатели за вреда. Комисията анализира макроикономическите показатели за разглеждания период въз основа на предоставените от промишлеността на Съюза данни, отнасящи се до всички производители от Съюза. Комисията анализира микроикономическите показатели въз основа на проверените данни, събрани от нея от включените в извадката производители от Съюза.
- (101) Следните макроикономически показатели бяха оценени въз основа на информация, свързана с всички производители на биодизел в Съюза: производствено, производствен капацитет, натоварване на мощностите, обем на продажбите, пазарен дял, растеж, заетост, производителност, размер на дъмпинговия марж и възстановяване от въздействието на предишен дъмпинг.
- (102) Следните микроикономически показатели бяха оценени въз основа на информацията за включените в извадката производители на биодизел в Съюза: средни цени за единица продукция, разходи за единица продукция, разходи за труд, стокови запаси, рентабилност, паричен поток, инвестиции, възвръщаемост на инвестициите и способност за привличане на капитали.

## 7. Макроикономически показатели

### 7.1. Производствен капацитет, производство и натоварване на мощностите

Таблица 4

	2009 г.	2010 г.	2011 г.	РП
Производствен капацитет (в тонове)	20 359 000	21 304 000	21 517 000	22 227 500
Индекс 2009 г. = 100	100	105	106	109
Производствен обем (в тонове)	8 745 693	9 367 183	8 536 884	9 052 871
Индекс 2009 г. = 100	100	107	98	104
Натоварване на мощностите	43 %	44 %	40 %	41 %
Индекс 2009 г. = 100	100	102	92	95

Източник: Данни, предоставени от промишлеността на Съюза

- (103) Производството на промишлеността на Съюза се е увеличило през разглеждания период, успоредно с потреблението. Равнището на капацитета се е запазило сравнително стабилно по-специално между 2010 г. и РП. Поради това натоварването на мощностите е останало на ниско ниво през целия период. Промислеността на Съюза не е била в състояние да усвои вече изградените мощности, нито да се възползва в каквато и да било степен от разширените мощности през разглеждания период в очакване на евентуалното въздействие от налагането на мерки срещу САЩ, или от предвиденото въвеждане на системи от квоти и разширяването на правомощията от някои държави членки.

### 7.2. Обем на продажбите и пазарен дял

Таблица 5

	2009 г.	2010 г.	2011 г.	РП
Обем на продажбите (в тонове)	9 454 786	9 607 731	8 488 073	9 294 137
Индекс 2009 г. = 100	100	102	90	98
Пазарен дял	84,7 %	83,3 %	76,1 %	79,2 %
Индекс 2009 г. = 100	100	98	90	94

Източник: Данни, предоставени от промишлеността на Съюза

- (104) Обемът на продажбите към несвързани дружества в Съюза е останал по-скоро стабилен през този период. Предвид слабото увеличение на потреблението през този период, тази стабилност на обема на продажбите е довела до намаляване на пазарния дял (намаляние с 5,5 процентни пункта), в полза на вноса от разглежданите държави.

### 7.3. Растеж

- (105) Ръстът при промишлеността на Съюза намира отражение в нейните показатели за обема, като производство, продажби, и особено в пазарния ѝ дял. Въпреки нарастването на потреблението през анализирания период, пазарният дял на производителите от Съюза не се е увеличил успоредно с потреблението. През този период пазарният дял на промишлеността на Съюза е намалявал, докато обемът на вноса е растял. През същия период вносът от Индонезия и Аржентина е успял да увеличи с 10 процентни пункта пазарния си дял. Обстоятелството, че промишлеността на Съюза не е могла в пълна степен да се възползва от разрастването на пазара, като цяло е оказало отрицателно въздействие върху икономическото ѝ състояние.

### 7.4. Заетост и производителност

Таблица 6

	2009 г.	2010 г.	2011 г.	РП
Заетост — Еквивалент на пълно работно време (ЕПРВ)	1 858	2 055	2 061	2 079
Индекс 2009 г. = 100	100	111	111	112

	2009 г.	2010 г.	2011 г.	РП
Производителност (в тонове/ЕПРВ)	4 707	4 558	4 142	4 354
Индекс 2009 г. = 100	100	97	88	93

Източник: Данни, предоставени от промишлеността на Съюза

- (106) Тъй като производството на биодизел е капиталоемка промишленост, която не изисква много работна ръка в производствения процес, и предвид обстоятелството, че сегашното производство на биодизел в голямата си част е възложено на подизпълнители, броят на хората, заети в производството, не е голям. Предвид наблюдаваното през периода слабо увеличение на обема на производството, то е съпътствано и от увеличение на заетостта.
- (107) Поради по-бързите темпове на увеличение на заетостта в сравнение с производството, производителността е намаляла със 7 процентни пункта между 2009 г. и края на РП.

### 7.5. Величина на действителния дъмпингов марж и възстановяване от предишен дъмпинг

- (108) Промислеността на Съюза понасяше вреда вследствие дъмпинговия внос от САЩ до 2009 г., когато започва разследваният период в рамките на настоящата процедура. Митата, които са в сила по отношение на вноса от САЩ, бяха замислени така, че да осигуряват равнопоставеност, която да позволи на промишлеността на Съюза да бъде в лоялна конкуренция с този внос и да се възстанови от претърпяната вреда.

(109) Това очевидно така и не се случи. Промислеността на Съюза понастоящем носи по-малко приходи отколкото през 2009 г. и е загубила известен пазарен дял, дори от 2009 г. насам, в полза на вноса от Аржентина и Индонезия, които подбиват цените в Съюза. Наблюдава се спад в натоварването на мощностите, независимо от това че потреблението в Съюза се е увеличило. Така и не станахме свидетели на възстановяване от предишния дъмпинг.

(110) Дъмпинговите маржове за производителите износители в Аржентина и Индонезия са пояснени по-горе в раздела за дъмпинга. По отношение на един производител износител в Индонезия, чийто внос от Индонезия е с малък обем, не беше установено да е извършвал дъмпинг. Що се отнася до останалите производители износители в Индонезия и всички производители износители в Аржентина обаче беше установено, че извършват дъмпинг по отношение на биодизела на пазара на Съюза. Нещо повече, предвид количествата и цените на дъмпинговия внос от двете засегнати държави, въздействието на действителния дъмпингов марж не може да се смята за незначително.

## 8. Микроикономически показатели

### 8.1. Средни цени за единица продукция, разходи за единица продукция и разходи за заплати

Таблица 7

	2009 г.	2010 г.	2011 г.	РП
Цена за единица продукция (EUR/t)	797	845	1 096	1 097
Индекс 2009 г. = 100	100	106	137	138
Цена за единица продукция (EUR/t)	760	839	1 089	1 116
Индекс 2009 г. = 100	100	110	143	147
Разходи за заплати (в EUR/ЕПРВ)	57 391	63 490	62 141	61 004
Индекс 2009 г. = 100	100	111	108	106

Източник: отговори на въпросника, получени от включените в извадката производители от Съюза

(111) Независимо от факта, че през разглеждания период промислеността на Съюза е била в състояние да увеличи продажните си цени, поради лошата рапична реколта през 2011 г. производствените разходи са нараснали до такава степен, че не е можело да бъдат покрити от увеличение на продажните цени. Икономически неизгодно е било за промислеността на Съюза да внася алтернативни суровини от Аржентина и Индонезия поради съществуващите данъчни режими в

тези държави и затова тя е била принудена да прибегне до внос на готов биодизел, за да останат разходите ѝ на ниско ниво и по този начин да се намалят общите загуби.

(112) В същото време разходите за заплати в дружествата, включени в извадката, са се увеличили през разглеждания период, принуждавайки отново дружествата да намират начини за намаляване на съвкупната им разходна тежест.

### 8.2. Стокови запаси

Таблица 8

	2009 г.	2010 г.	2011 г.	РП
Стокови запаси (в тонове)	74 473	87 283	90 249	103 058
Индекс 2009 г. = 100	100	117	121	138

Източник: отговори на въпросника, получени от включените в извадката производители от Съюза

(113) През анализирания период стоките запаси на биодизел са нараснали с около 40 %. Това увеличение на наличностите е наблюдавано през целия анализиран период. Но понеже биодизелът не може да се съхранява в продължение на повече от 6 месеца (средно периодът на съхранение е само около три месеца), данните за стоките запаси имат само ограничена стойност при оценяването на икономическото състояние на промислеността на Съюза.

### 8.3. Рентабилност, инвестиции, възвръщаемост на инвестициите, паричен поток и способност за привличане на капитали

Таблица 9

	2009 г.	2010 г.	2011 г.	РП
Рентабилност	3,5 %	- 0,3 %	- 0,2 %	- 2,5 %
Инвестиции (в хиляди евро)	188 491	156 927	149 113	141 578
Индекс 2009 г. = 100	100	83	79	75
Възвръщаемост на инвестициите	19 %	- 2 %	- 2 %	- 24 %
Паричен поток (в хиляди евро)	244 001	- 48 649	21 241	23 984
Индекс 2009 г. = 100	100	- 20	9	10

Източник: отговори на въпросника, получени от включените в извадката производители от Съюза

(114) Рентабилността за включените в извадката производители от Съюза беше установена чрез изразяване на чистата печалба, преди облагането с данъци, от продажбите на сходния продукт на пазара на Съюза като процент от оборота на тези продажби. През анализирания период рентабилността за включените в извадката производители от Съюза е намаляла значително от 3,5 % на – 2,5 %.

(115) Нивото на инвестициите в производството на биодизел, направени от включените в извадката производители от Съюза, е намаляло през периода, което показва, че макар включените в извадката производители все още да са били в състояние да инвестират в производството на биодизел, размерът на наличните ресурси за такива инвестиции е намалял успоредно с намаляването на пазарния дял на производителите от Съюза.

(116) Възвръщаемостта на инвестициите на включените в извадката производители от Съюза, която отразява резултата за тях, преди облагане с данъци, като процент от средната нетна отчетна стойност в началото и в края на периода на активите, използвани при производството на биодизел, е следвала същата отрицателна тенденция, която е наблюдавана и при рентабилността. Влошаването на възвръщаемостта на инвестициите е ясен знак за влошаването на икономическото състояние на промишлеността на Съюза през разследвания период.

(117) Паричният поток, който представлява способността на промишлеността да финансира самостоятелно дейността си, е отбелязал значителен спад през анализирания период, което свидетелства за затруднението на включените в извадката дружества да се конкурират с дъмпинговия внос от Аржентина и Индонезия.

## 9. Заключение относно вредата

(118) Анализът на проверените данни ясно показва, че промишлеността на Съюза е претърпяла съществена вреда по смисъла на член 3, параграф 5 от основния регламент. В период на нарастващо потребление тя е загубила част от своя пазарен дял и е регистрирала намаление на рентабилността, докато вносът е увеличил пазарния си дял и е подбивал цените на производителите от Съюза.

(119) Други показатели също бележат низходяща тенденция или остават непроменени, дори след налагането на мерките срещу САЩ и включването в обхвата на митата на заобикалящия мерките внос с произход от Канада.

(120) Производителите от Съюза са успели да отразят в цената по-голямата част от увеличението на производствените разходи в интервала от 2010 до 2011 г. (+ 33 процентни пункта), но само с понижаване на рентабилността до нулева стойност. Те обаче не са успели да отразят в цената по-нататъшното увеличение на разходите от 2011 г. до РП поради увеличение на цената на суровините, която представлява близо 80 % от

пълната себестойност на произвеждания биодизел. Това увеличение на разходите не е могло да бъде поето изцяло от клиентите на пазара на Съюза, причинявайки съответните загуби през РП.

## Д. ПРИЧИННО-СЛЕДСТВЕНА ВРЪЗКА

### 1. Въведение

(121) В съответствие с член 3, параграфи 6 и 7 от основния регламент бе проучен въпросът дали дъмпинговият внос с произход от засегнатите държави е причинил вреда на промишлеността на Съюза до такава степен, че тази вреда да бъде класифицирана като съществена.

(122) Подложени бяха на анализ и други известни фактори, освен дъмпинговият внос, които в същото време са могли да причинят вреда на промишлеността на Съюза, така че да се гарантира, че вредата, причинена от тях, не се приписва на дъмпинговия внос.

### 2. Въздействие на дъмпинговия внос

(123) През разследвания период е установено, че малък процент (между 2 и 6 %) от вноса от Индонезия в ЕС не е бил дъмпингов. Установено беше, че останалият обем на вноса от Индонезия, а и целият внос от Аржентина са дъмпингови. С изваждането на малкото количество недъмпингов внос от общия внос, деклариран от Индонезия, не се повлиява подробно описаната по-горе тенденцията при вноса.

(124) Разследването показва, че дъмпинговият внос на ниски цени от засегнатите държави е нараснал значително в количествено изражение (над два пъти) през разглеждания период. Това е довело до значително увеличение на пазарния му дял с 10 процентни пункта — от 9,1 % през 2009 г. на 18,8 % до края на РП.

(125) В същото време, въпреки нарастването на потреблението, промишлеността на Съюза е загубила 5,5 процентни пункта пазарен дял през разглеждания период.

(126) Средните цени на дъмпинговия внос са нараснали с 48 % между 2009 г. и РП, но са били значително по-ниски от тези на промишлеността на Съюза през същия период. Дъмпинговият внос е подбивал цените на промишлеността на Съюза при средна стойност на маржа на подбиване на цените от 4 % за Индонезия и 8 % за Аржентина през РП.

(127) Натискът, упражняван от нарасналия дъмпингов внос на ниски цени на пазара на Съюза, не е позволил на промишлеността на Съюза да съобрази продажбените си цени с пазарните условия и с увеличението на разходите. Включените в извадката дружества са били в състояние да увеличат цената за клиентите си само с 38 %, като в същото време пълният размер на разходите им се е увеличил с 47 % през същия период.

(128) Въз основа на гореизложеното временно се заключава, че дъмпинговият внос на ниски цени от засегнатите държави, който е подбивал цените на промишлеността на Съюза през РП и в същото време значително е разширил обема си, е имал решаваща роля за съществената вреда, понесена от промишлеността на Съюза.

### 3. Въздействие на други фактори

#### 3.1. Внос от други държави

Таблица 10

Други трети държави	2009 г.	2010 г.	2011 г.	РП
Общо внос (в тонове)	699 541	256 327	161 973	175 370
Индекс 2009 г. = 100	100	37	23	25
Пазарен дял	6,3 %	2,2 %	1,5 %	1,5 %
Индекс 2009 г. = 100	100	35	23	24

Източник: Евростат

(129) Вносът от трети държави, главно от САЩ, Норвегия и Южна Корея, е отбелязал значителен спад от 2009 г. до края на РП. Този спад се дължи на налагането през 2009 г. на мерки по отношение на вноса от САЩ и на проведеното през 2010 г. разследване във връзка със заобикаляне на действащите мерки по отношение на вноса, изпращан от Канада. Предвид намаляването на пазарния дял на вноса от други трети държави към момента на влошаване на финансовото състояние на промишлеността на Съюза, приносът на вноса от други трети държави за вредата, понесена от промишлеността на Съюза, можеше да бъде само незначителен. Ето защо не може да се направи заключението, че вносът от тези държави е прекъснал причинно-следствената връзка между понесената вреда и въздействието на дъмпинговия внос.

#### 3.2. Недъмпингов внос от засегнатите държави

(130) Беше констатирано съществуването на недъмпингов внос от засегнатите държави, но само през втората половина на 2011 г. Поради краткия период от време, през който е бил осъществяван този внос, и ограничените количества, той е могъл да причини само незначителна вреда на Съюза и не е в състояние да прекъсне причинно-следствената връзка между понесената вреда и въздействието на дъмпинговия внос.

#### 3.3. Другите производители от Съюза

(131) Предвид малкия обем на продукцията на производителите от Съюза, които са изключени от определението за

промишленост на Съюза, както и предвид малкия обем на вноса им като цяло, тези производители не се разглеждат като допринесли за вредата, понесена от промишлеността на Съюза.

#### 3.4. Внос, осъществен от промишлеността на Съюза

(132) От Асоциацията на аржентинските производители на биодизел („CARBIO“) заявиха, че вредата, понесена от промишлеността на Съюза, е причинена от вноса от Аржентина и Индонезия, осъществяван от производителите от Съюза. Те окачествиха този внос като самопричинена вреда и заявиха, че той не може да се разглежда като причина за вреда, дължаща се на поведението на аржентинските производители.

(133) От данните, предоставени от промишлеността на Съюза, е видно, че през разглеждания период тя е внасяла от Аржентина и Индонезия определени количества биодизел, които съставляват до 60 % от целия внос през РП от тези държави. При все това тя заяви, че този внос е направен с цел да се самозащити. Възможността да се възползват от дъмпинговите цени на този внос в краткосрочен план е помогнала на производителите от Съюза да се задържат на пазара в средносрочен план.

(134) Вносът на биодизел на дъмпингови цени от промишлеността на Съюза е нараснал съществено през 2011 г. и през РП, през който период ефектът от диференцираната експортна такса върху биодизела и суровините за него е бил най-осезаем, тъй като именно по това време вносът на суровините (соево и палмово масло) е станал икономически неизгоден в сравнение с вноса на крайния продукт. Системата, основаваща се на диференцирани експортни такси и в двете държави, предвижда по-високи такси за износа на суровини, отколкото за крайния продукт. Въпросът за това, дали тази диференцирана експортна такса може да се счита за субсидия по смисъла на член 2 от основния регламент за защита срещу субсидиран внос, ще бъде разгледан в рамките на текущото антисубсидийно разследване.

(135) Например през някои месеци от РП цената на вноса на соево масло от Аржентина е била по-висока от цената на вноса на СМЕ, което е направило икономически неизгодна покупката на соево масло. При това положение закупуването на СМЕ е било единственият икономически оправдан вариант.

(136) При всички обстоятелства, дори промишлеността на Съюза да не беше внесла тези количества биодизел, търговските дружества в Съюза щяха да ги внесат, да подбият с тях цените на промишлеността на Съюза и да ги продадат на пазара на Съюза, тъй като те и без това осъществяват внос от тези държави с цел продажба на дизеловите рафинерии в конкуренция с промишлеността на Съюза. Причинно-следствената връзка не е била нарушена от този внос и поради това този довод временно се отхвърля.

### 3.5. Капацитет на промишлеността на Съюза

- (137) От „CARBIO“ твърдят още, че вредата, причинена на промишлеността на Съюза, се дължи на свръхкапацитет, причинен от прекомерното разрастване. При 50-процентно натоварване на мощностите през 2008 г. те твърдят, че промишлеността е продължила да се разраства, без да е налице съизмеримо увеличение на търсенето.
- (138) Случаят е такъв, че през разглеждания период натоварването на мощностите в рамките на Съюза е останало ниско, достигайки най-ниската си точка от 40 % през РП. Поради това някои дружества не са използвали мощностите, с които са разполагали.
- (139) Натоварването на мощностите обаче е било ниско още в началото на разглеждания период и е останало ниско през целия период, а също така е било стабилно във включените в извадката дружества.
- (140) Включените в извадката дружества са били на печалба в началото на разглеждания период и губещи в края на същия период, със стабилно натоварване на мощностите. Логично е да се направи изводът, че цялата промишленост също е станала по-малко печеливша, докато в същото време натоварването на мощностите е останало стабилно. Ето защо този фактор не може да се разглежда като основна причина за вредата, тъй като изглежда липсва причинно-следствена връзка. Поради това този довод временно се отхвърля.

### 3.6. Липса на достъп до суровини и на вертикална интеграция

- (141) От „CARBIO“ също така твърдят, че промишлеността на Съюза понася вреда поради липсата на ефективност, по-специално тъй като тя не е вертикално интегрирана и не е разположена в близост до суровини.
- (142) Тези доводи временно се отхвърлят. Някои от включените в извадката дружества са разположени в пристанища с безпроблемен достъп до суровини, доставяни с кораби, а други включени в извадката дружества са разположили техните предприятия за производство на биодизел непосредствено на същото място, където са разположени и техните предприятия за производство на растително масло. Много производители на биодизел в Южна Европа умислено са разположени в пристанищни зони, за да имат достъп до суровините, внасяни от Аржентина и Индонезия, или на същите места като техните клиенти (рафинерии за изкопаеми горива). Предвид факта, че ефектът от диференцираната експортна такса е да направи суровините по-скъпи от готовия продукт, е ясно, че това е нанесло вреда на промишлеността на Съюза, като е направило икономически невъзможно производството на ПМЕ и СМЕ в ЕС.

### 3.7. Други регулаторни фактори

- (143) От „CARBIO“ също така се позовава на някои регулаторни фактори, които по тяхно твърдение са причинили вреда на промишлеността на Съюза; някои от тях са само предложения и към настоящия момент все още не са влезли в сила. Те обаче поставят ударението върху системата на „двойно отчитане“, която е описана по-долу.

- (144) С Директивата относно енергията от възобновяеми източници е въведено задължение за държавите членки да изискват определен процент от биодизела да се смесва с минерален дизел, преди той да бъде продаден на потребителите. Някои държави членки са се възползвали от разпоредбата на директивата, която позволява този процент да бъде намален наполовина, ако използваният биодизел е произведен от отпадъчни масла или използвани животински мазнини. Например ако съответната държава членка изисква 7 % биодизел да се смесват с 93 % минерален дизел, тези 7 % спадат на 3,5 %, ако биодизел е получен от отпадъчни масла.
- (145) От „CARBIO“ твърдят, че правилата за двойното отчитане са довели до спад в продажбите на биодизел от т. нар. „първо поколение“ с 1 милион метрични тона през РП и че това е причина за вреда за промишлеността на Съюза. Това твърдение се отхвърля, тъй като в извадката от производители от Съюза присъстват няколко дружества, които произвеждат двойно отчитан биодизел, и тяхното финансово състояние не се различава съществено от това на включените в извадката дружества, произвеждащи биодизел от необработени растителни масла. Тези дружества показаха по време на проверката на данните им, че цената на техния биодизел е била повлияна от ниската цена на дъмпинговия внос от Аржентина и Индонезия, тъй като те са в непряка конкуренция с ПМЕ и СМЕ от засегнатите държави.
- (146) Изтъкнато бе също така, че промишлеността на Съюза понася вреда, тъй като не инвестира повече в биогорива от второ поколение, като например използването на отпадъчни масла. Този аргумент бе временно отхвърлен, тъй като Съюзът не разполага с достатъчни количества отпадъчни масла, за да увеличи значително преработваните вече съществуващи количества.

### 3.8. Ограничения в държавите членки

- (147) От „CARBIO“ твърдят също, че вредата, нанесена на промишлеността на Съюза, не може да бъде причинена от внос от засегнатите държави поради съществуващите квотни системи и данъчни режими в различните държави членки, които ограничават достъпа до тези пазари. Освен това те твърдят, че някои пазари в ЕС са затворени за СМЕ и ПМЕ поради климатичните условия.
- (148) Съвсем правилно е твърдението им, че граничната температура на филтруемост през студен филтър („CFPP“) на ПМЕ (+ 13 °C) означава, че ПМЕ не могат да се използват на цялата територия на Съюза, без да са смесени с други биодизели, за да се снижи CFPP. CFPP на СМЕ от порядъка на 0 °C обаче позволява СМЕ да бъдат по-широко използвани, особено през летните месеци.
- (149) Твърдението, че именно регулаторната система в някои държави членки причинява вреда на промишлеността на Съюза, беше предмет на обстоен анализ по време на цялото разследване.
- (150) В някои държави членки се прилагат квотни системи, по силата на които е определена конкретна производствена квота за дружествата в тази държава членка или в други държави членки на територията на Съюза. Повечето държави обаче са дали предимства чрез използване на данъчната система и тези предимства постепенно биват намалявани или оттегляни.

- (151) Франция например прилага предимство, заключаващо се в „необлагаем размер“ от 90 EUR за тон за произведения биодизел от съответната квота. Предвид ниското ниво на цените на дъмпинговия внос обаче, често по-евтин е вариантът да се внася биодизел, отколкото той да се закупува от промишлеността на Съюза, дори да се прибави данъчното предимство. Това проличава от факта, че аржентинският внос има отчетливо присъствие на френския пазар.
- (152) В някои държави членки не се извършва никакъв внос от Аржентина и Индонезия, било поради климатичните условия, било поради съществуващите квотни системи. В по-голямата част от Съюза обаче се извършва внос от Аржентина и Индонезия, било поради липсата на квотна система, било поради това че цената е по-ниска от всякакво данъчно предимство, което дадена държава членка може да предостави.
- (153) Предвид това че, в смес с произведен в Съюза РМЕ или друг вид биодизел, ПМЕ и СМЕ могат да бъдат продавани в Съюза, и предвид наличието на внос в големи количества и на дъмпингови цени дори в държавите членки, прилагащи системи от данъчни предимства, този аргумент временно се отхвърля, тъй като съществуващите квотни системи и данъчни режими не са в състояние да прекъснат причинно-следствената връзка между вредата и въздействието на дъмпинговия внос.

#### 4. Заключение относно причинно-следствената връзка

- (154) Горният анализ показва, че е налице съществено увеличение на обема и пазарния дял на дъмпинговия внос на ниски цени с произход от засегнатите държави. Едновременно с това беше установено, че този внос е подбивал цените на производителите от Общността през РП.
- (155) Данните сочат, че поради нарасналия обем на дъмпинговия внос на ниски цени от засегнатите държави икономическото състояние на промишлеността на Съюза се е влошило значително.
- (156) В рамките на горния анализ беше направено съответно разграничение и отделяне на въздействието на всички известни фактори върху състоянието на промишлеността на Съюза от вредоносното въздействие на дъмпинговия внос. Въз основа на този анализ е направено временното заключение, че дъмпинговият внос от засегнатите държави е причинил съществена вреда на промишлеността на Съюза по смисъла на член 3, параграф 6 от основния регламент.
- (157) В съответствие с член 3, параграф 7 от основния регламент бяха подложени на анализ и други известни фактори, освен дъмпинговият внос, без да бъдат открити доказателства, че същите прекъсват причинно-следствената връзка между дъмпинговия внос и вредата, понесена от промишлеността на Съюза.

#### Е. ИНТЕРЕС НА СЪЮЗА

- (158) В съответствие с член 21 от основния регламент Комисията разгледа въпроса дали, въпреки заключението относно вредоносния дъмпинг, съществуват неоспорими основания да се заключи, че предприемането на мерки в този конкретен случай не е в интерес на Съюза. Интересът на Съюза беше анализиран на базата на оценка на всички

засегнати интереси, в това число тези на промишлеността на Съюза, на вносителите, на доставчиците на суровини и на ползвателите.

#### 1. Интерес на промишлеността на Съюза

- (159) Както беше споменато по-горе, промишлеността на Съюза е понесла съществена вреда, причинена от дъмпинговия внос с произход от засегнатите държави. Непредприемането на мерки най-вероятно би довело до продължаване на негативната тенденция по отношение на финансовото състояние на промишлеността на Съюза. Особено характерно за състоянието на промишлеността на Съюза е намалението на рентабилността от + 3 % през 2009 г. на - 2,5 % до края на РП. Всяко допълнително намаление на производителността в крайна сметка би довело до намаляване на производството и нови закривания на производствени обекти, което от своя страна би застрашило заетостта и инвестициите в Съюза.
- (160) Налагането на мерки би възстановило лоялната конкуренция на пазара. Тенденцията в посока спад на рентабилността на промишлеността на Съюза е резултат от трудностите, които тя среща при конкурирането си с дъмпинговия внос на ниски цени с произход от засегнатите държави, което обстоятелство се дължи също така на режима на експортни такси и в двете държави, който води до намаляване на цената на вноса на СМЕ и ПМЕ на пазара на Съюза и същевременно до увеличаване на цената на суровините. Поради това налагането на антидъмпингови мерки би могло да позволи на промишлеността на Общността да повиши своята рентабилност до равнищата, които се считат за необходими за този капиталоемък промишлен отрасъл.
- (161) Мерките следва да дадат възможност на промишлеността на Съюза да започне да се възстановява от вредоносния дъмпинг, установен по време на разследването.

#### 2. Интерес на несвързаните вносителите/търговци в Съюза

- (162) Несвързаните вносителите/търговци в Съюза бяха поканени да заявят своя интерес пред Комисията. Въпреки това нито един вносител не оказа съдействие в хода на разследването.
- (163) В отсъствието на данни от несвързаните вносителите или търговци, липсват доказателства за това, че налагането на мерки ще бъде в явно противоречие с интересите на тези страни.

#### 3. Интерес на ползвателите и потребителите

- (164) При започването на процедурата бяха изпратени въпросници до всички известни дружества ползватели, ангажирани с производството и дистрибуцията на минерален дизел, както и със задължителното смесване на минералния дизел с биодизел.
- (165) Трима ползватели на биодизел отговориха на въпросника за ползвателите, но заявиха, че биодизелът съставлява много малък дял от съвкупната им търговска дейност. Те заявиха, че тъй като те ще бъдат правно задължени да закупуват биодизел, както и преди, ако дадено мито доведе до повишаване на цената на биодизела, това увеличение автоматично ще се прехвърли върху техните клиенти.

(166) Предвид ограничения обем на наличната информация, налагането на мерки би трябвало да има изключително ограничен ефект върху крайния потребител, предвид ниския процент на биодизел, който се смесва до образуването на минералното дизелово гориво, закупувано в бензиностанциите. Не бяха открити доказателства за това, че налагането на мерки ще бъде в явно противоречие с интересите на ползвателите или потребителите.

#### 4. Интерес на доставчиците на суровини

(167) От едно сдружение на доставчици на суровини — „FEDIOL“ (федерация, представляваща европейската промишленост за производство на растителни масла и богати на белтък храни, в Европа) — отговориха на въпросника, изпратен до доставчиците на суровини. Те заявиха, че вносът от засегнатите държави е намалил търсенето на рапично масло в целия Съюз, като търсенето е спаднало с над 1 милион тона между 2009 и 2011 година.

(168) Те считат, че налагането на мерките ще има положително въздействие върху отрасъла на доставките в ЕС, тъй като ще се увеличи натоварването на мощностите. Всяко увеличение на търсенето на рапично масло би се отразило благотворно на сектора на комбинираните фуражи, тъй като се касае за остатъци от производството на рапично масло, и на земеделския сектор в ЕС, в качеството му на производител на рапища.

(169) Полученото доказателство следователно свидетелства за това, че налагането на мерки би било в интерес на доставчиците на суровини в Съюза.

#### 5. Заключение относно интереса на Съюза

(170) Налагането на мерки върху вноса на биодизел с произход от Аржентина и Индонезия очевидно ще бъде в интерес на промишлеността на Съюза. Това би позволило на промишлеността на Съюза да се разрасне и да започне да се възстановява от вредата, причинена от дъмпинговия внос. Ако обаче не бъдат наложени мерки, икономическото състояние на промишлеността на Съюза ще продължи да се влошава и ще се наложи още повече стопански субекти да преустановят дейността си. Макар и да не беше възможно да се направи недвусмислено заключение по отношение на ползвателите и вносителите, налагането на мерки би трябвало да е в интерес на доставчиците на суровини.

(171) Не съществуват необорими причини, които да сочат, че би било несъмнено в противоречие с интереса на Съюза да бъдат наложени временни антидъмпингови мерки върху вноса на биодизел с произход от Аржентина и Индонезия.

#### Ж. ВРЕМЕННО АНТИДЪМПИНГОВИ МЕРКИ

(172) С оглед на направените заключения по отношение на дъмпинга, вредата, причинно-следствената връзка и интереса на Съюза, следва да бъдат наложени временни антидъмпингови мерки, за да се предотврати по-нататъшното нанасяне на вреда на промишлеността на Съюза от дъмпинговия внос.

##### 1. Ниво на отстраняване на вредата

(173) При определянето на размера на тези мерки бяха взети под внимание, без да бъдат завишени, установените дъмпингови маржове и размерът на митото, необходимо за отстраняване на вредата, понесена от производителите от Съюза.

(174) При изчисляването на размера на митото, необходимо за премахване на ефекта от вредоносния дъмпинг, беше преценено, че всяка една мярка би трябвало да позволява на промишлеността на Съюза да покрие разходите си и да извлече печалба преди данъчното облагане, която би могла да се постигне в разумни граници при нормални условия на конкуренция, т.е. при липса на дъмпингов внос.

(175) За тази цел марж на печалбата в размер на 15 % от оборота би могъл да се счита за подходящо ниво, което промишлеността на Съюза би могла да очаква да реализира в отсъствието на вредоносен дъмпинг, на базата на заключенията, направени по време на предходното разследване, засягащо вноса от САЩ, при което този марж бе сметен за достатъчен за гарантиране на производствените инвестиции на тази промишленост в дългосрочен план.

(176) На тази основа беше изчислена цена на сходния продукт за промишлеността на Съюза, която не води до вреда. Невредоносната цена е получена чрез коригиране на продажбените цени на включените в извадката производители от Съюза с фактическата печалба/загуба по време на РП и добавяне на посочения по-горе марж на печалбата.

(177) Впоследствие беше определено необходимото увеличение на цената въз основа на сравнение на среднопотеглената цена на вноса на включените в извадката производители износители в засегнатите държави, установена за целите на изчисляването на подбиването на цената, с невредоносната цена на сходния продукт, продаван от включените в извадката производители от Съюза на пазара на Съюза през РП. Всяка разлика, произтичаща от това сравнение, след това беше изразена като процент от общата CIF стойност на вноса.

#### 2. Временни мерки

(178) В съответствие с член 7, параграф 2 от основния регламент, следва да се въведат временни антидъмпингови мита по отношение на вноса на биодизел с произход от Аржентина и Индонезия в съответствие с правилото за помалкото мито, т.е. на нивото на по-ниския от двата изчислени маржа (дъмпинга или вредата).

(179) Ставките на антидъмпинговото мито са установени по пътя на съпоставяне на маржовете на отстраняване на вредата с дъмпинговите маржове. Съответно временните ставки на антидъмпинговото мито, изразени като CIF цена на границата на Съюза, без платено мито, са, както следва:

Държава	Дружество	Временен дъмпингов марж	Временен марж на вредата	Ставка на временното антидъмпингово мито
Аржентина	Aceitera General Deheza S.A., General Deheza, Росарио	10,6 %	27,8 %	10,6 %
	Bunge Argentina S.A., Буенос Айрес	10,6 %	27,8 %	10,6 %



Държава	Дружество	Временен дъмпингов марж	Временен марж на вредата	Ставка на временното антидъмпингово мито
	Louis Dreyfus Commodities S.A., Буенос Айрес	7,2 %	30,9 %	7,2 %
	Molinos Rio de la Plata S.A., Буенос Айрес	6,8 %	31,8 %	6,8 %
	Oleaginoso Moreno Hermanos S.A.F.I.C.I. y A., Бахия Бланка	6,8 %	31,8 %	6,8 %
	Vicentin S.A.I.C., Авейанеда —	6,8 %	31,8 %	6,8 %
	Други оказали съдействие дружества	7,9 %	31 %	7,9 %
	Всички останали дружества	10,6 %	31,8 %	10,6 %
Индонезия	PT. Ciliandra Perkasa, Джакарта	0,0 %		0,0 %
	PT. Musim Mas, Медан	2,8 %	23,3 %	2,8 %
	PT. Pelita Agung Agrindustri, Медан	5,3 %	27,1 %	5,3 %
	PT Wilmar Bioenergi Indonesia, Медан	9,6 %	26,4 %	9,6 %
	PT Wilmar Nabati Indonesia, Медан	9,6 %	26,4 %	9,6 %
	Други оказали съдействие дружества	6,5 %	25,3 %	6,5 %
	Всички останали дружества	9,6 %	27,1 %	9,6 %

(180) Предвид това обаче, че антидъмпинговото мито ще се прилага и за смеси, които включват биодизел (пропорционално на тяхното тегловно съдържание на биодизел), както и за чистия биодизел, е препоръчително, с оглед по-голяма прецизност и правилното прилагане на митото от митническите власти на държавите членки, митото да бъде определено като сума във фиксиран размер, изразена в евро на тон нетно тегло, и да се прилага за чистия биодизел от внос или за количеството биодизел в продукта, получен при смесването.

(181) Индивидуалните ставки на антидъмпинговото мито за дружествата, посочени в настоящия регламент, са установени въз основа на констатациите от настоящото разследване. Поради това те отразяват състоянието, констатирано по време на разследването по отношение на тези дружества. Така тези ставки на митото (за разлика от митото, приложимо в национален мащаб за „всички останали дружества“) се прилагат изключително за вноса на разглеждания продукт с произход от засегнатите държави и произведен от тези дружества, и следователно от посочените по-горе конкретни правни субекти. Разглежданият вносен продукт, произведен от всяко друго дружество, което не е конкретно посочено в постановителната част на настоящия регламент, включително от субекти, свързани с конкретно посочените, не може да се ползва от тези ставки и следва да се облага с приложимата по отношение на „всички останали дружества“ ставка на митото.

(182) Всяко искане за прилагане на тези индивидуални за всяко дружество ставки на антидъмпинговото мито (например след промяна на наименованието на правния субект или след създаването на нови субекти за производство или за продажба) следва да се изпраща до Комисията<sup>(1)</sup> заедно с цялата информация, която е от значение, по-специално относно всяка промяна в дейността на дружеството, свързана с производството и продажбите на местния пазар и за износ, която произтича например от споменатата промяна на наименованието или от споменатата промяна на субектите за производство и продажба. Ако е целесъобразно, регламентът ще бъде съответно изменен посредством актуализиране на списъка на дружествата, които се ползват от индивидуални митнически ставки.

(183) По силата на Регламент (ЕС) № 79/2013 от 28 януари 2013 г. Комисията реши, че вносът на разглеждания продукт с произход от засегнатите държави подлежи на регистрация. Това се прави с оглед на възможното прилагане с обратна сила на антидъмпинговите мерки, в съответствие с член 10, параграф 4 от основния регламент. На този етап от процедурата е невъзможно да се вземе каквото и да било решение относно възможното прилагане с обратна сила на антидъмпинговите мерки.

### 3. ЗАКЛЮЧИТЕЛНА РАЗПОРЕДБА

(184) В интерес на доброто администриране, заинтересованите страни, които са заявили своя интерес в срока, определен в известието за започване на процедурата, могат да представят становищата си в писмена форма и да поискат изслушване в рамките на един месец от деня на публикуването на настоящия регламент. Направените за целите на настоящия регламент констатации във връзка с налагането на мита са временни и може да се наложи да бъдат преразглеждани с цел налагане на окончателни мерки,

ПРИЕ НАСТОЯЩИЯ РЕГЛАМЕНТ:

#### Член 1

1. С настоящото се налага временно антидъмпингово мито върху вноса на моноалкилни естери на мастни киселини и/или парафинови газьоли, получени посредством синтез и/или хидрообработка, от неизкопаем

<sup>(1)</sup> European Commission, Directorate-General for Trade, Directorate H, 1049 Brussels, Belgium.

източник, в чист вид или включени в смес, понастоящем класирани в кодове по КН ex 1516 20 98 (кодове по ТАРИК 1516 20 98 21, 1516 20 98 29 и 1516 20 98 30), ex 1518 00 91 (кодове по ТАРИК 1518 00 91 21, 1518 00 91 29 и 1518 00 91 30), ex 1518 00 95 (код по ТАРИК 1518 00 95 10), ex 1518 00 99 (кодове по ТАРИК 1518 00 99 21, 1518 00 99 29 и 1518 00 99 30), ex 2710 19 43 (кодове по ТАРИК 2710 19 43 21, 2710 19 43 29 и 2710 19 43 30), ex 2710 19 46 (кодове по ТАРИК 2710 19 46 21, 2710 19 46 29 и 2710 19 46 30), ex 2710 19 47 (кодове по ТАРИК 2710 19 47 21, 2710 19 47 29 и 2710 19 47 30), 2710 20 11, 2710 20 15, 2710 20 17, ex 3824 90 97 (кодове по ТАРИК 3824 90 97 01, 3824 90 97 03 и 3824 90 97 04), 3826 00 10 и ex 3826 00 90 (кодове по ТАРИК 3826 00 90 11, 3826 00 90 19 и 3826 00 90 30) и с произход от Аржентина и Индонезия.

2. Ставката на временното антидъмпиново мито, приложимо за продукта, описан в параграф 1 и произведен от изброените по-долу дружества, е, както следва:

Държава	Дружество	Ставка на временното мито Евро на тон нетно тепло	Допълнителен код по ТАРИК
Аржентина	Aceitera General Deheza S.A., General Deheza, Росарио; Bunge Argentina S.A., Буенос Айрес	104,92	B782
	Louis Dreyfus Commodities S.A., Буенос Айрес	69,16	B783
	Molinos Rio de la Plata S.A., Буенос Айрес; Oleaginosa Moreno Hermanos S.A.F.I.C.I. y A., Бахия Бланка; Vicentin S.A.I.C., Авейанеда	65,24	B784
	Други оказали съдействие дружества: Cargill S.A.C.I., Буенос Айрес; Unitec Bio S.A., Буенос Айрес; Viluco S.A., Тукуман	75,97	B785
	Всички останали дружества	104,92	B999
Индонезия	PT Ciliandra Perkasa, Джакарта	0	B786
	PT Musim Mas, Медан	24,99	B787
	PT. Pelita Agung Agrindustri, Медан	45,65	B788
	PT Wilmar Bioenergi Indonesia, Медан; PT Wilmar Nabati Indo- nesia, Медан	83,84	B789
	Други оказали съдействие дружества: PT Cermerlang Energi Perkasa, Джакарта	57,14	B790
	Всички останали дружества	83,84	B999

3. Антидъмпиновото мито върху смесите се прилага пропорционално на общото тегловно съдържание на моноалкилни естери на мастни киселини и парафинови газьоли, получени посредством синтез и/или хидро-обработка, от неизкопаем източник (биодизеловото съдържание) в сместа.

4. В случаите, в които стоките са били повредени преди влизането им в свободно обращение и поради това действително платената или платимата цена е изчислена пропорционално за определяне на митническата стойност в съответствие с член 145 от Регламент (ЕИО) № 2454/93 <sup>(1)</sup>, размерът на антидъмпиновото мито, изчислен върху сумите, определени по-горе, се намалява с процент, съответстващ на пропорционално определената действително платена или платима цена.

5. Допускането за свободно обращение в Европейския съюз на продукта, посочен в параграф 1, е подчинено на задължително представяне на обезпечение, равностойно по размер на временното мито.

<sup>(1)</sup> Регламент (ЕИО) № 2454/93 на Комисията от 2 юли 1993 г. за определяне на разпоредби за прилагане на Регламент (ЕИО) № 2913/92 на Съвета за създаване на Митнически кодекс на Общността (ОВ L 253, 11.10.1993 г., стр. 1).

6. Освен ако не е предвидено друго, се прилагат действащите разпоредби относно митата.

#### Член 2

1. Без да се засягат разпоредбите на член 20 от Регламент (ЕО) № 1225/2009 на Съвета, заинтересованите страни могат да поискат да бъдат разгласени основните факти и съображения, въз основа на които е приет настоящият регламент, да представят в писмена форма своите становища и да поискат да бъдат изслушани от Комисията в едномесечен срок от датата на влизане в сила на настоящия регламент.
2. В съответствие с член 21, параграф 4 от Регламент (ЕО) № 1225/2009 на Съвета засегнатите страни имат право на коментар по прилагането на настоящия регламент в едномесечен срок от датата на влизането му в сила.

#### Член 3

1. Митническите власти се приканват да преустановят регистрационния режим за внос, установен в съответствие с член 1 от Регламент (ЕС) № 79/2013 на Комисията.
2. Събраните данни относно продукти, които са внесени за потребление не по-рано от 90 дни преди датата на влизане в сила на настоящия регламент, се съхраняват до влизането в сила на евентуални окончателни мерки или до прекратяването на настоящата процедура.

#### Член 4

Настоящият регламент влиза в сила в деня след публикуването му в *Официален вестник на Европейския съюз*.

Член 1 от настоящия регламент се прилага за период от шест месеца.

Настоящият регламент е задължителен в своята цялост и се прилага пряко във всички държави членки.

Съставено в Брюксел на 27 май 2013 година.

За Комисията  
Председател  
José Manuel BARROSO

**РЕГЛАМЕНТ ЗА ИЗПЪЛНЕНИЕ (ЕС) № 491/2013 НА КОМИСИЯТА****от 27 май 2013 година****за установяване на стандартни стойности при внос с цел определяне на входната цена на някои плодове и зеленчуци**

ЕВРОПЕЙСКАТА КОМИСИЯ,

като взе предвид Договора за функционирането на Европейския съюз,

като взе предвид Регламент (ЕО) № 1234/2007 на Съвета от 22 октомври 2007 г. за установяване на обща организация на селскостопанските пазари и относно специфични разпоредби за някои земеделски продукти (Общ регламент за ООП) <sup>(1)</sup>,

като взе предвид Регламент за изпълнение (ЕС) № 543/2011 на Комисията от 7 юни 2011 г. за определяне на подробни правила за прилагането на Регламент (ЕО) № 1234/2007 на Съвета по отношение на секторите на плодовете и зеленчуците и на преработените плодове и зеленчуци <sup>(2)</sup>, и по-специално член 136, параграф 1 от него,

като има предвид, че:

(1) В изпълнение на резултатите от Уругвайския кръг на многостранните търговски преговори в Регламент за изпълнение (ЕС) № 543/2011 са посочени критериите, по които Комисията определя стандартните стойности

при внос от трети държави за продуктите и периодите, посочени в приложение XVI, част А от същия регламент.

(2) Стандартната стойност при внос се изчислява за всеки работен ден съгласно член 136, параграф 1 от Регламент за изпълнение (ЕС) № 543/2011, като се вземат под внимание променливите данни за всеки ден. В резултат на това настоящият регламент следва да влезе в сила в деня на публикуването му в *Официален вестник на Европейския съюз*,

ПРИЕ НАСТОЯЩИЯ РЕГЛАМЕНТ:

*Член 1*

Стандартните стойности при внос, посочени в член 136 от Регламент за изпълнение (ЕС) № 543/2011, са определени в приложението към настоящия регламент.

*Член 2*

Настоящият регламент влиза в сила в деня на публикуването му в *Официален вестник на Европейския съюз*.

Настоящият регламент е задължителен в своята цялост и се прилага пряко във всички държави-членки.

Съставено в Брюксел на 27 май 2013 година.

*За Комисията,  
от името на председателя,*

Jerzy PLEWA

*Генерален директор на генерална дирекция  
„Земеделие и развитие на селските райони“*

<sup>(1)</sup> ОВ L 299, 16.11.2007 г., стр. 1.

<sup>(2)</sup> ОВ L 157, 15.6.2011 г., стр. 1.

## ПРИЛОЖЕНИЕ

## Стандартни стойности при внос за определяне на входната цена на някои плодове и зеленчуци

(EUR/100 kg)

Код по КН	Код на трета държава <sup>(1)</sup>	Стандартна стойност при внос
0702 00 00	AL	15,0
	MA	56,4
	TN	54,8
	TR	67,0
	ZZ	48,3
0707 00 05	AL	27,7
	MK	25,8
	TR	132,0
	ZZ	61,8
0709 93 10	MA	110,7
	TR	129,1
	ZZ	119,9
0805 10 20	EG	49,5
	IL	71,8
	MA	62,2
	ZZ	61,2
0805 50 10	AR	107,2
	TR	111,4
	ZA	98,7
	ZZ	105,8
0808 10 80	AR	155,2
	BR	95,6
	CL	113,1
	CN	90,5
	MK	42,6
	NZ	124,1
	US	207,5
	ZA	106,5
ZZ	116,9	
0809 29 00	US	557,8
	ZZ	557,8

<sup>(1)</sup> Номенклатура на държавите, определена с Регламент (ЕО) № 1833/2006 на Комисията (ОВ L 354, 14.12.2006 г., стр. 19). Код „ZZ“ означава „с друг произход“.

# ДИРЕКТИВИ

## ДИРЕКТИВА 2013/12/ЕС НА СЪВЕТА

от 13 май 2013 година

за адаптиране на Директива 2012/27/ЕС на Европейския парламент и на Съвета относно енергийната ефективност поради присъединяването на Република Хърватия

СЪВЕТЪТ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ,

като взе предвид Договора за функционирането на Европейския съюз,

като взе предвид Договора за присъединяването на Хърватия, и по-специално член 3, параграф 4 от него,

като взе предвид Акта за присъединяване на Хърватия, и по-специално член 50 от него,

като взе предвид предложението на Европейската комисия,

като има предвид, че:

- (1) Съгласно член 50 от Акта за присъединяване на Хърватия, когато актове на институциите, приети преди присъединяването, изискват адаптация, дължаща се на присъединяването, и необходимите адаптации не са предвидени в посочения акт за присъединяване или в неговите приложения, Съветът, с квалифицирано мнозинство, по предложение на Комисията, приема необходимите за целта актове, ако първоначалният акт не е приет от Комисията.
- (2) В Заключителния акт на конференцията, на която беше съставен Договорът за присъединяване на Хърватия, беше посочено, че високодоговарящите страни са постигнали политическо споразумение относно определен брой наложени от присъединяването адаптации на актове, приети от институциите, и приканват Съвета и Комисията да приемат тези адаптации преди присъединяването, допълнени и актуализирани, където е необходимо, за да бъде отчетено развитието на правото на Съюза.
- (3) С Директива 2012/27/ЕС на Европейския парламент и на Съвета <sup>(1)</sup> се изисква държавите членки да определят индикативни национални цели за енергийна ефективност, като по този начин държавите членки следва да вземат предвид енергопотреблението на ЕС към 2020 г.
- (4) Поради присъединяването на Хърватия е необходимо данните за прогнозното енергопотребление на Съюза към 2020 г. да бъдат технически адаптирани, за да

отразяват потреблението в 28 държави членки. Съгласно прогнози от 2007 г. потреблението на първична енергия през 2020 г. ще възлиза на 1 842 Мтое за всички 27 държави членки. Според същите прогнози през 2020 г. потреблението на първична енергия за 28 държави членки, включително Хърватия, ще възлиза на 1 853 Мтое. Намаление с 20 % означава потреблението през 2020 г. да е 1 483 Мтое, т.е. намалението е с 370 Мтое в сравнение с прогнозите. Това техническо адаптиране е необходимо с оглед прилагането на Директива 2012/27/ЕС в Хърватия.

- (5) Поради това Директива 2012/27/ЕС следва да бъде съответно изменена,

ПРИЕ НАСТОЯЩАТА ДИРЕКТИВА:

Член 1

Директива 2012/27/ЕС се изменя, както е посочено в приложението към настоящата директива.

Член 2

Измененията, посочени в приложението към настоящата директива, не засягат крайния срок, предвиден в член 28, параграф 1, първа алинея от Директива 2012/27/ЕС.

Член 3

Настоящата директива влиза в сила, при условие че и от датата на влизането в сила на Договора за присъединяването на Хърватия.

Член 4

Адресати на настоящата директива са държавите членки.

Съставено в Брюксел на 13 май 2013 година.

За Съвета  
Председател  
S. COVENEY

<sup>(1)</sup> ОВ L 315, 14.11.2012 г., стр. 1.

## ПРИЛОЖЕНИЕ

Член 3 от Директива 2012/27/ЕС се изменя, както следва:

а) в параграф 1, втора алинея буква а) се заменя със следния текст:

„а) че потреблението на енергия на Съюза през 2020 г. не трябва да надвишава 1 483 Мтое за първичната енергия и 1 086 Мтое за крайната енергия;“

б) параграф 2 се заменя със следния текст:

„2. До 30 юни 2014 г. Комисията прави оценка на постигнатия напредък и преценява дали има вероятност Съюзът да постигне през 2020 г. потребление на енергия, ненадвишавашо 1 483 Мтое за първичната енергия и/или 1 086 Мтое за крайната енергия.“;

в) в параграф 3 буква г) се заменя със следния текст:

„г) сравнява резултатите по букви а) — в) с количеството на енергопотреблението, което би било необходимо за постигане през 2020 г. на енергопотребление, ненадвишавашо 1 483 Мтое за първичната енергия и/или 1 086 Мтое за крайната енергия.“

---

**ДИРЕКТИВА 2013/13/ЕС НА СЪВЕТА****от 13 май 2013 година****за адаптиране на някои директиви в областта на данъчното облагане поради присъединяването на Република Хърватия**

СЪВЕТЪТ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ,

като взе предвид Договора за функционирането на Европейския съюз,

като взе предвид Договора за присъединяване на Хърватия, и по-специално член 3, параграф 4 от него,

като взе предвид Акта за присъединяване на Хърватия, и по-специално член 50 от него,

като взе предвид предложението на Европейската комисия,

като има предвид, че:

- (1) Съгласно член 50 от Акта за присъединяване на Хърватия, когато актове на институциите, приети преди присъединяването, изискват адаптация, дължаща се на присъединяването, и необходимите адаптации не са предвидени в посочения акт за присъединяване или в неговите приложения, Съветът, с квалифицирано мнозинство, по предложение на Комисията приема необходимите за целта актове, ако първоначалният акт не е приет от Комисията.
- (2) В Заключителния акт на конференцията, на която бе съставен и приет Договорът за присъединяване на Хърватия, бе посочено, че високодоговарящите се страни са постигнали политическо споразумение относно определен брой наложи от присъединяването адаптации на актове, приети от институциите, и приканват Съвета и Комисията да приемат тези адаптации преди присъединяването, допълнени и актуализирани, където е необходимо, за да бъде отчетено развитието на правото на Съюза.
- (3) Поради това директиви 83/182/ЕИО <sup>(1)</sup>, 2003/49/ЕО <sup>(2)</sup>, 2008/7/ЕО <sup>(3)</sup>, 2009/133/ЕО <sup>(4)</sup> и 2011/96/ЕС <sup>(5)</sup> следва да бъдат съответно изменени,

ПРИЕ НАСТОЯЩАТА ДИРЕКТИВА:

**Член 1**

Директиви 83/182/ЕИО, 2003/49/ЕО, 2008/7/ЕО, 2009/133/ЕО и 2011/96/ЕС се изменят съгласно предвиденото в приложението към настоящата директива.

**Член 2**

1. Държавите членки приемат и публикуват най-късно до датата на присъединяване на Хърватия към Съюза законовите, подзаконовите и административните разпоредби, необходими, за да се съобразят с настоящата директива. Те незабавно съобщават на Комисията текста на тези разпоредби.

Те прилагат тези разпоредби от датата на присъединяване на Хърватия към Съюза.

Когато държавите членки приемат тези мерки, в тях се съдържа позоваване на настоящата директива или то се извършва при официалното им публикуване. Условието и редът на позоваване се определят от държавите членки.

2. Държавите членки съобщават на Комисията текста на основните разпоредби от националното законодателство, които те приемат в областта, уредена с настоящата директива.

**Член 3**

Настоящата директива влиза в сила, при условие че Договорът за присъединяване на Хърватия влезе в сила, от датата на влизането му в сила.

**Член 4**

Адресати на настоящата директива са държавите членки.

Съставено в Брюксел на 13 май 2013 година.

За Съвета  
Председател  
S. COVENEY

<sup>(1)</sup> Директива 83/182/ЕИО на Съвета от 28 март 1983 г. за освобождаване от данъчно облагане в Общността при временен внос на някои превозни средства от една държава-членка в друга (ОВ L 105, 23.4.1983 г., стр. 59).

<sup>(2)</sup> Директива 2003/49/ЕО на Съвета от 3 юни 2003 г. относно общата система на данъчно облагане на плащания на лихви и роялти между свързани дружества от различни държави-членки (ОВ L 157, 26.6.2003 г., стр. 49).

<sup>(3)</sup> Директива 2008/7/ЕО на Съвета от 12 февруари 2008 г. относно косвените данъци върху набирането на капитал (ОВ L 46, 21.2.2008 г., стр. 11).

<sup>(4)</sup> Директива 2009/133/ЕО на Съвета от 19 октомври 2009 г. относно общата система за данъчно облагане, приложима спрямо сливанията, разделянията, отделянията, прехвърлянията на активи и замените на акции по отношение на дружества от различни държави-членки, както и при прехвърлянето на седалище на SE или SCE в друга държава-членка (ОВ L 310, 25.11.2009 г., стр. 34).

<sup>(5)</sup> Директива 2011/96/ЕС на Съвета от 30 ноември 2011 г. относно общата система за данъчно облагане на дружества майки и дъщерни дружества от различни държави-членки (ОВ L 345, 29.12.2011 г., стр. 8).



## ПРИЛОЖЕНИЕ

1. В приложението към Директива 83/182/ЕИО се добавя следното:  
„ХЪРВАТИЯ  
— poseban porez na motorna vozila (Zakon o posebnom porezu na motorna vozila (Narodne novine broj 15/13))“.
  2. Директива 2003/49/ЕО се изменя, както следва:
    - а) в член 3, буква а), подточка iii) след вписването за Франция се вмъква следното:  
„— „porez na dobit“ в Хърватия,“;
    - б) в приложението се добавя следната точка:  
„ш) дружества по хърватското право, известни като „dioničko društvo“, „društvo s ograničenom odgovornošću“, и други дружества, учредени съгласно хърватското право и подлежащи на облагане с данък върху печалбата в Хърватия“.
  3. В приложение I към Директива 2008/7/ЕО се вмъква следната точка:  
„11а) Дружества по хърватското право, известни като:
    - i) dioničko društvo
    - ii) društvo s ograničenom odgovornošću“.
  4. Приложение I към Директива 2009/133/ЕО се изменя, както следва:
    - а) в част А се добавя следната буква:  
„ка) дружества според хърватското право, наречени „dioničko društvo“, „društvo s ograničenom odgovornošću“, и други дружества, учредени съгласно хърватското право и подлежащи на облагане с данък върху печалбата в Хърватия;“
    - б) в част Б след вписването за Франция се вмъква следното:  
„— porez na dobit в Хърватия,“.
  5. Приложение I към Директива 2011/96/ЕС се изменя, както следва:
    - а) в част А се вмъква следната буква:  
„ка) дружества съгласно хърватското право, наречени „dioničko društvo“, „društvo s ograničenom odgovornošću“, и други дружества, учредени съгласно хърватското право и подлежащи на облагане с данък върху печалбата в Хърватия;“
    - б) в част Б след вписването за Франция се вмъква следното:  
„— porez na dobit в Хърватия,“.
-

## РЕШЕНИЯ

## РЕШЕНИЕ НА СЪВЕТА

от 25 април 2013 година

**отправено до Кипър относно конкретни мерки за възстановяване на финансовата стабилност и устойчивия растеж**

(2013/236/ЕС)

СЪВЕТЪТ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ,

като взе предвид Договора за функционирането на Европейския съюз, и по-специално член 136, параграф 1 във връзка с член 126, параграф 6 от него,

като взе предвид предложението на Европейската комисия,

като има предвид, че:

- (1) В член 136, параграф 1 от Договора за функционирането на Европейския съюз (ДФЕС) се предвижда възможността за приемане на мерки, отнасящи се до държавите членки, чиято парична единица е еврото, с цел да се осигури правилното функциониране на икономическия и паричен съюз.
- (2) На 13 юли 2010 г. Съветът прие решение съгласно член 126, параграф 6 ДФЕС, в което се посочва, че в Кипър съществува прекомерен дефицит <sup>(1)</sup>, и отправи препоръка към Кипър съгласно член 126, параграф 7 ДФЕС с оглед прекратяването на съществуващия прекомерен бюджетен дефицит, в която се посочва, че „Кипърските власти следва да прекратят настоящия прекомерен дефицит колкото се може по-бързо и най-късно до 2012 г.“
- (3) В Препоръката на Съвета от 10 юли 2012 г. относно националната програма за реформи на Кипър за 2012 г., съдържаща становище относно програмата за стабилност на Кипър за периода 2012—2015 г. <sup>(2)</sup>, Съветът препоръчва на Кипър, *inter alia*, да предприеме действия за постигането на трайна корекция на прекомерния си дефицит през 2012 г., да гарантира задоволителен напредък към постигане на целевия показател за намаляване на дълга, да усъвършенства регулаторните разпоредби за ефективна рекапитализация на финансовите институции и да повиши конкурентоспособността.
- (4) В последно време Кипър се оказва под все по-силния натиск на финансовите пазари, на фона на нарастващото безпокойство относно устойчивостта на публичните му финанси, включително във връзка с необходимите значителни мерки за държавно подпомагане на отслабналия му финансов сектор. Някои от дисбалансите се дължат на разпространението на отрицателното въздействие на кризата в еврозоната, включително на събитията в Гърция. Други дисбаланси, посочени в задълбочения преглед на Комисията относно Кипър и в Препоръката на Съвета от 10 юли 2012 г., се дължат на

вътрешни проблеми и са възникнали отдавна. Агенциите за кредитен рейтинг понижиха на няколко пъти рейтинга на кипърските държавни облигации, като страната постепенно загуби възможност да се рефинансира при лихвени ставки, които да са съвместими с дългосрочната фискална устойчивост. Успоредно с това банковият сектор е все по-изолиран от финансиране от международните пазари, а големите финансови институции регистрират значителен недостиг на капитал.

- (5) С оглед на тези изключително неблагоприятни икономически и финансови условия кипърските власти официално поискаха финансова помощ под формата на заем от Европейския инструмент за финансова стабилност/Европейски механизъм за стабилност (ЕМС) на 25 юни 2012 г., както и от Международния валутен фонд (МВФ), с цел оказване на подкрепа за възстановяване на устойчивия растеж на икономиката на Кипър, като се гарантира нормално функционираща банкова система и се осигури финансова стабилност в Съюза и еврозоната. На 27 юни 2012 г. Еврогрупата прикани Комисията, в сътрудничество с Европейската централна банка (ЕЦБ), кипърските власти и МВФ, да постигне споразумение относно програма за макроикономически мерки за Кипър, включително нуждите му от финансиране, и да предприеме подходящи действия за осигуряване на финансовата стабилност при настоящата изпълнена с предизвикателства ситуация, която се характеризира с риск от разпространение на отрицателното въздействие вследствие на смущенията на пазарите на държавни облигации. На 25 март 2013 г. Еврогрупата постигна политическо съгласие с кипърските власти относно основните елементи на програмата за макроикономически мерки. Банковият сектор трябва да бъде реструктуриран и намален, както и да бъдат засилени усилията за фискална консолидация, структурни реформи и приватизация. Освен това рекапитализацията на двете най-големи банки трябва да бъде изцяло осъществена в рамките на банките (т.е. от акционерите, притежателите на облигации и вложителите).
- (6) При сегашните обстоятелства Кипър следва да приеме всеобхватен пакет от мерки, които да бъдат приложени в 3-годишна програма за макроикономически мерки, която ще обхване периода от второто тримесечие на 2013 г. до първото тримесечие на 2016 г.
- (7) Всеобхватният пакет от мерки следва да има за цел да възстанови доверието на финансовите пазари, да възвърне добрия макроикономически баланс и да

<sup>(1)</sup> ОВ L 186, 20.7.2010 г., стр. 30.

<sup>(2)</sup> ОВ С 219, 24.7.2012 г., стр. 13.

- позволи възстановяването на устойчив икономически растеж. Той се състои от три стълба. Първият стълб следва да се състои от стратегия за финансовия сектор, основана на реструктуриране и свиване на финансовите институции и засилване на надзора върху сектора, като усилията са насочени към преодоляване на недостига на капитал и ликвидност. Вторият стълб представлява амбициозна стратегия за фискална консолидация, която се прилага по-специално чрез мерки за ограничаване на текущите първични разходи, увеличаване на държавните приходи, подобряване на работата на публичния сектор и поддържане на фискална консолидация в средносрочен план, като се сведе до минимум въздействието върху хората в неравностойно положение и се запази доброто усвояване на средства по структурните и други фондове на Съюза. Третият стълб следва да се състои от амбициозен план за структурна реформа с цел насърчаване на конкурентоспособността и устойчивия и балансиран растеж, който да позволи коригирането на макроикономическите дисбаланси, по-специално посредством реформа на системата за индексирание на заплатите след консултации със социалните партньори и премахване на пречките пред нормалното функциониране на пазарите. С оглед на политическото съгласие, постигнато на 28 февруари 2013 г. относно препоръка на Съвета за създаване на гаранция за младежта, следва да се запазят възможностите за младите хора и перспективите пред тях за намиране на работа.
- (8) Съгласно актуализираната прогноза на службите на Комисията от зимата на 2012 г. за растежа на номиналния БВП (– 0,5 % през 2012 г., – 8,2 % през 2013 г., – 2,9 % през 2014 г., 2,6 % през 2015 г. и 3,7 % през 2016 г.) съотношението на дълга спрямо БВП ще възлиза на 87 % през 2012 г., 109 % през 2013 г., 123 % през 2014 г., 126 % през 2015 г. и 122 % през 2016 г. Съотношението на дълга към БВП следователно ще се увеличава бързо до 2015 г. и след това ще започне да намалява, достигайки около 105 % през 2020 г. Динамиката на дълга се влияе от няколко извънбюджетни операции. Съгласно актуализираната прогноза на службите на Комисията от зимата на 2013 г. за растежа на номиналния БВП се очаква по първичното салдо на консолидирания държавен бюджет да се постигнат дефицит от 395 милиона евро (2,4 % от БВП) през 2013 г., дефицит от 678 милиона евро (4,3 % от БВП) през 2014 г., дефицит от 344 милиона евро (2,1 % от БВП) през 2015 г. и излишък в размер на 204 милиона евро (1,2 % от БВП) през 2016 г.
- (9) Засилването на дългосрочната устойчивост на кипърския банков сектор е от ключово значение за възстановяването на финансовата стабилност в Кипър и следователно — като се има предвид тясната връзка — за запазване на финансовата стабилност в еврозоната като цяло. В ход е значително намаляване на мащаба и реструктуриране на банковия сектор в Кипър. Камарата на представителите на Кипър прие законодателство за създаване на всеобхватна рамка за възстановяване и оздравяване на кредитните институции. Чрез използването на тази нова рамка кипърският банков сектор бе намален незабавно и значително. Наложени са временни административни мерки за запазване на ликвидността на кипърския банков сектор, включително контрол върху капитала.
- (10) Провеждането на широкообхватни и амбициозни реформи във финансовата, фискалната и структурната области се очаква да запази средносрочната устойчивост на държавния дълг на Кипър.
- (11) Комисията, в сътрудничество с ЕЦБ или, когато е целесъобразно, с МВФ, следва редовно да проверява стриктното прилагане на програмата за макроикономически мерки за Кипър чрез мисии и редовни доклади от кипърските власти на всяко тримесечие.
- (12) В периода на прилагане на всеобхватния пакет от мерки за Кипър Комисията следва да предоставя и допълнителни съвети за прилагане на политиката, както и техническа помощ в конкретни области.
- (13) Кипърските власти следва да привлекат социалните партньори и гражданските организации, в съответствие с действащите национални правила и практики, за участие в подготовката, прилагането, наблюдението и оценката на програмата за макроикономически мерки.
- (14) Всяка форма на финансова помощ, получавана от Кипър с цел подпомагане прилагането от негова страна на политиките в рамките на неговата програма за макроикономически мерки, следва да съответства на политиките и правните изисквания на Съюза, по-специално рамката за икономическо управление на Съюза. Всяка намеса в подкрепа на финансовите институции следва да бъде извършвана съгласно правилата на Съюза в областта на конкуренцията. Комисията следва да гарантира, че всяка мярка, посочена в меморандума за разбирателство, сключен в контекста на поисканата финансова помощ по ЕМС, е в пълно съответствие с настоящото решение,

## ПРИЕ НАСТОЯЩОТО РЕШЕНИЕ:

## Член 1

1. С цел улесняване на възстановяването на устойчивия растеж и на фискалната и финансовата стабилност на кипърската икономика, Кипър стриктно прилага програма за макроикономически мерки (наричана по-долу „програмата“), чиито основни елементи са определени в член 2 от настоящото решение. Програмата е насочена към конкретните рискове, произтичащи от кризата в Кипър, за финансовата стабилност на еврозоната като цяло и има за цел постигането на бързо възстановяване на стабилността и устойчивостта на икономическата и финансовата ситуация в Кипър, както и възстановяване на способността му да се финансира изцяло на международните финансови пазари. В програмата се отразяват препоръките на Съвета, адресирани до Кипър съгласно членове 121, 126, 136 и 148 ДФЕС, както и предприетите от Кипър действия за тяхното изпълнение, като същевременно се цели разширяване, засилване и задълбочаване на необходимите мерки на политиката.

2. Комисията, в сътрудничество с ЕЦБ и, когато е целесъобразно, с МВФ, наблюдава напредъка, постигнат от Кипър при прилагането на неговата програма. Кипър трябва да оказва пълно съдействие на Комисията и на ЕЦБ. По-специално той им предоставя цялата информация, която те смятат за необходима за наблюдението на програмата.

3. Комисията, в сътрудничество с ЕЦБ и, когато е целесъобразно, с МВФ, разглежда заедно с кипърските власти всички промени и актуализации на програмата, които може да се окажат необходими, за да се вземе предвид, *inter alia*, всяка значителна разлика между макроикономическите и фискалните прогнози, и реализираните стойности (включително заетостта), разпространението на отрицателното въздействие, както и макроикономическите и финансовите стреснения.

За да се гарантира безпроблемното прилагане на програмата и за да се коригират дисбалансите по устойчив начин, Комисията осигурява непрекъснати консултации и насоки във връзка с фискалните и структурните реформи, както и с реформите на финансовите пазари.

Комисията редовно прави преглед на икономическото въздействие на програмата и препоръчва необходимите корекции с оглед на засилване на растежа и създаването на работни места, като осигурява необходимата фискална консолидация и свежда до минимум вредните социални въздействия.

## Член 2

1. Ключовите цели на програмата са: възстановяване на стабилността на кипърския банков сектор, продължаване на текущия процес на фискална консолидация и осъществяване на структурни реформи в подкрепа на конкурентоспособността и устойчивия и балансиран растеж.

2. Кипър трябва да се стреми към фискална консолидация, съобразена с неговите задължения по процедурата при прекомерен дефицит, посредством качествени постоянни мерки, като същевременно свежда до минимум въздействието върху хората в неравностойно положение.

3. Кипър приема мерките, определени в параграфи 4—15.

4. С цел свеждане на дефицита под 3 % от БВП възможно най-скоро Кипър трябва да има готовност да предприеме допълнителни мерки за консолидация. По-конкретно, в случай на незадоволителни резултати от приходите или по-големи нужди в областта на социалните разходи вследствие на неблагоприятни макроикономически последици, правителството на Кипър трябва да има готовност да предприеме допълнителни мерки за запазване на целите на програмата, включително чрез намаляване на дискреционните разходи, като в същото време се намалява въздействието върху хората в неравностойно положение. През програмния период паричните приходи, надвишаващи предвиденията на програмата, включително всички неочаквани печалби, се спестяват или се използват за намаляване на дълга. Ако обаче се осъществи преизпълнение до такава степен, че то се счита за постоянно, това може да намали необходимостта от допълнителни мерки през следващите години.

5. Кипър запазва доброто усвояване на средства по структурните и други фондове на Съюза.

6. С оглед на възстановяването на стабилността на финансовия си сектор Кипър продължава основно да реформира и реструктурира банковия сектор и да подкрепя жизнеспособните банки чрез възстановяване на капитала им, като така преодолява проблемите във връзка с тяхната ликвидност и укрепва надзора върху тях. Програмата предвижда следните мерки и резултати:

- а) осигуряването на ликвидността на банковия сектор ще бъде наблюдавано отблизо. Неотдавна наложените временни ограничения върху свободното движение на капитали (*inter alia*, ограничение на тегления на пари в брой, електронни плащания и преводи в чужбина) се наблюдават отблизо. Целта е контролът да се запази само докато това е абсолютно необходимо за предотвратяването на сериозни и непосредствени рискове за финансовата стабилност. Средносрочните планове по отношение на финансирането и капитала на местните банки, които разчитат на рефинансиране от централната банка или получават държавна помощ, следва реално да отразява очакваното намаляване на задлъжнялостта в банковия сектор, както и да намали зависимостта от заеми от централните банки, като същевременно се избягва прибързана продажба на активи и ограничаване на кредитирането. Правилата за минималните изисквания за ликвидност трябва да бъдат актуализирани, за да се предотврати прекомерна концентрация при емитентите в бъдеще;
- б) изготвяне на независима оценка на активите на „Bank of Cyprus“ и „Cyprus Popular Bank“ и бързо интегриране на операциите на „Cyprus Popular Bank“ в „Bank of Cyprus“. Оценката трябва да бъде извършена бързо, за да се позволи замяната „депозити срещу участие“ в „Cyprus Popular Bank“;
- в) приемане на необходимите регулаторни изисквания във връзка с увеличаването на минималното равнище на капиталова адекватност за базовия капитал от първи ред на 9 % до края на 2013 г.;
- г) предприемане на действия за намаляване на разходите за данъкоплатците, свързани с реструктурирането на банките. Търговските и кооперативните кредитни институции, разполагащи с недостатъчен капитал, трябва преди отпускането на държавни помощи да привлекат във възможно най-голяма степен капитал от частни източници. Плановите за реструктуриране трябва да бъдат официално одобрени съгласно правилата за държавна помощ преди предоставянето на държавни помощи. Търговските и кооперативните кредитни институции, изпитващи недостиг от капитал, могат да поискат от държавата помощ за рекапитализирането си, ако останалите мерки се окажат недостатъчни, при спазване на процедурите за отпускане на държавна помощ;
- д) осигуряване на създаването на кредитен регистър, преразглеждането и, когато е необходимо — изменението на действащата регулаторна рамка за отпускане и управление на заеми, и на приемането на законодателство за укрепване на управлението на търговските банки;
- е) укрепване на управлението на банките, включително чрез забрана за отпускане на заеми на независими членове на ръководните органи или на свързани с тях лица;
- ж) увеличаване в максимална степен на постъпленията по необслужвани заеми, като същевременно бъдат сведени до минимум стимулите за стратегическо неизпълнение от страна на заемополучателите. Това включва облекчаване на ограниченията за опис на обезпечението и за съответното наблюдение и управление на необслужваните заеми. Централната банка на Кипър публикува насоки за класифицирането като необслужвани на всички заеми в просрочие от повече от 90 дни;

- з) съгласуване на регулирането и надзора върху кооперативните кредитни институции с тези, приложими по отношение на търговските банки;
- и) установяване на жизнеспособността на кооперативните кредитни институции и разработване, след консултации с Комисията, ЕЦБ и МВФ, на стратегия за бъдещата структура, функциониране и жизнеспособност на сектора на кооперативните кредитни институции. Тази стратегия следва да бъде изпълнена до средата на 2015 г.;
- й) засилване на мониторинга върху задължността на корпоративните клиенти и на домакинствата и създаване на рамка за целево реструктуриране на дълга на частния сектор с цел улесняване на отпускането на нови заеми и намаляване на кредитните ограничения;
- к) допълнително укрепване на рамката срещу изпирането на пари и осигуряване на пълна прозрачност на предприятията (юридически лица и други юридически структури като тръстове) в съответствие с най-добрите практики;
- л) въвеждане на задължителен надзор в зависимост от нивата на капитализация;
- м) включване на стрес тестове в редовния надзор на банките от разстояние; и
- н) въвеждане на единна система за докладване на данни за банките и кредитните институции.

7. През 2013 г. кипърските власти трябва да прилагат строго Закона за бюджета на Кипър за 2013 г., заедно с допълнителни постоянни мерки в размер на най-малко 351 милиона евро (2,1 % от БВП). Кипър трябва да приложи и допълнителни мерки за консолидация посредством законодателни и други стъпки, включително и изменение на Закона за бюджета за 2013 г., ако това е необходимо. Кипър трябва да приеме следните мерки:

- а) по отношение на разходите, неговият бюджет трябва да включва намаляване на разходите за схеми за жилишно настаняване с поне 36 милиона евро, както и допълнително постепенно намаляване на заплатите в бюджетния сектор и рационализиране на някои социални обезщетения;
- б) по отношение на приходите, допълнителните мерки трябва да включват увеличаване на данъците върху недвижимото имущество, нормативно установената данъчна ставка върху корпоративни доходи, данъчната ставка върху дохода от лихви, данъка върху банките, както и таксите за обществени услуги;
- в) реформа на своята система за данъчно облагане на моторните превозни средства, основана на принципи за екологосъобразност и целяща реализиране на допълнителни приходи;
- г) мерки за контрол на разходите за здравеопазване и подобряване на икономическата ефективност в здравеопазването чрез подобряване ефективността, конкурентоспособността и ефективността на разходите в обществените болници. Освен това Кипър трябва да въведе система за доплащане за ограничен брой медицински услуги и фармацевтични продукти; както; и
- д) пълното прилагане на консолидационните мерки, приети след декември 2012 г.

8. Следните мерки се прилагат от 1 януари 2014 г.:

- а) по отношение на разходите, бюджетът включва: намаляване на общите разходи за социални плащания чрез по-добро

насочване с разчет за резултат от минимум 28,5 милиона евро; допълнително намаляване на заплатите в публичния сектор, както и в публичния сектор в широкия смисъл на това понятие; въвеждане на платени карти за обществен транспорт за студенти и пенсионери; и мерки за структурни реформи в образователния сектор с цел намаляване на разходите за заплати; както и

- б) по отношение на приходите, бюджетът за 2014 г. включва: удължаване на срока на прилагане на временната вноска върху брутният доход на наетите лица в публичния и частния сектор до 31 декември 2016 г.; увеличаване на ДДС; повишаване на акцизите; и увеличаване на вноските за общата схема за социално осигуряване.

9. С цел да се гарантира дългосрочната устойчивост на публичните финанси, Кипър трябва да проведе фискално-структурни реформи, включващи, *inter alia*, следните мерки и крайни резултати:

- а) реформи на общата пенсионна система и тази на публичния сектор с цел постигане на устойчиво развитие на пенсионната система, като в същото време се търси решение на проблема с подходящо равнище на пенсиите. Ако е необходимо, се засилва степента на реформите;
- б) контрол на увеличаването на разходите за здравеопазване с цел да се засили устойчивостта на структурата на финансиране и ефективността на общественото здравеопазване;
- в) повишаване на ефективността на публичните разходи и бюджетния процес посредством ефективна средносрочна бюджетна рамка като част от подобро управление на публичните финанси, в пълно съответствие с Директива 2011/85/ЕС на Съвета от 8 ноември 2011 г. относно изискванията за бюджетните рамки на държавите членки<sup>(1)</sup> и Договора за стабилност, координация и управление в Икономическия и паричен съюз, подписан в Брюксел на 2 март 2012 г.;
- г) приемане на подходяща нормативна и институционална рамка за публично-частни партньорства, разработена в съответствие с най-добрите практики;
- д) изработване на програма за постигането на стабилна система за корпоративно управление за държавни и частично държавни предприятия и полагане на началото на план за приватизация, за да се повиши икономическата ефективност и да се възстанови устойчивата способност за обслужване на дълга;
- е) изготвяне и прилагане на план за всеобхватна реформа за повишаване на ефективността и ефикасността на събирането и управлението на данъците, включително мерки за осигуряване на пълното и навременно прилагане на законите и стандартите, уреждащи международното сътрудничество в областта на данъчното облагане, както и обмена на данъчна информация;
- ж) реформа на данъчния режим на недвижимото имущество;
- з) реформа на публичната администрация с цел подобряване на нейната работа и икономическа ефективност, по-специално чрез преразглеждане на нейния размер, условията на заетост и функционалната организация на обществените услуги, за да се гарантира ефикасното използване на държавните ресурси и предоставянето на качествени услуги за населението; както и

<sup>(1)</sup> ОВ L 306, 23.11.2011 г., стр. 41.

и) реформи на общата структура и нивата на социално подпомагане с цел постигане на ефективно използване на ресурсите и гарантиране на подходящ баланс между социални помощи и стимули за започване на работа.

10. Кипър трябва да проведе реформа на системата за индексирание на заплатите след консултации със социалните партньори и в съответствие с целите за повишаване на конкурентоспособността на икономиката и съобразяване с промените в производителността на труда. Планираната реформа на публичните помощи следва да гарантира, че социалното подпомагане служи като предпазна мярка, която осигурява минимален доход за тези, които са неспособни да си осигурят минимален жизнен стандарт, като в същото време запазва стимулите за започване на работа. Всяка промяна на минималната работна заплата трябва да е съобразна с икономическите промени и промените на пазара на труда и да се предприема след консултация със социалните партньори.

11. Кипър приема оставащите изменения в законодателството, свързано със сектора, необходими за пълното прилагане на Директива 2006/123/ЕО на Европейския парламент и на Съвета от 12 декември 2006 г. относно услугите на вътрешния пазар<sup>(1)</sup>. Неоправданите пречки на пазарите на услуги, по-специално по отношение на регламентираните професии, трябва да бъдат премахнати. Рамката за конкуренция трябва да бъде подобрена чрез развиване на дейността на компетентния орган за защита на конкуренцията и чрез засилване на независимостта и правомощията на националните регулаторни органи.

12. До края на 2014 г. Кипър трябва да намали до под 2 000 броя на оставащите нотариални актове, които трябва да бъдат издадени, и въвежда гарантирани срокове за издаването на свидетелства за сгради и нотариални актове.

13. До края на 2013 г. Кипър трябва да измени разпоредбите относно принудителната продажба на ипотекирани имоти и да разреши провеждането на частни търгове в рамките на най-кратки срокове. До края на програмата трябва да се съкрати продължителността на съдебните производства и да бъдат приключени висящите дела.

14. Кипър трябва да предприеме инициативи за засилване на конкурентоспособността на туристическия си сектор. Тези инициативи включват преглед на Стратегията за туризма за периода 2011—2015 г., основан на проучване на възможностите за подобряване на стопанския модел в туристическия сектор и на подробен анализ на най-добрите начини за осигуряване на достатъчни въздушни връзки към и от Кипър.

15. В енергийния сектор Кипър трябва да транспонира и прилага в пълна степен третия енергиен пакет. В допълнение трябва да бъде изготвен всеобхватен план за развитие във връзка с преразпределението в кипърския енергиен сектор. Планът трябва да включва:

- а) план за въвеждане на инфраструктурата, необходима за експлоатацията на природен газ;
- б) очертаване на регулаторния режим и организацията на пазара за енергийния сектор и износа на природен газ; както и
- в) план за създаване на институционална рамка за управление на въглеводородните ресурси, включително фонд за ресурсите, който да получава и управлява публичните приходи от експлоатация на природен газ в крайбрежни води и който е създаден въз основа на международно признати най-добри практики.

### Член 3

Адресат на настоящото решение е Република Кипър.

Съставено в Брюксел на 25 април 2013 година.

За Съвета  
Председател  
M. NOONAN

<sup>(1)</sup> ОВ L 376, 27.12.2006 г., стр. 36.

**РЕШЕНИЕ ЗА ИЗПЪЛНЕНИЕ НА СЪВЕТА**

от 14 май 2013 година

**за даване на разрешение на Чешката република и на Република Полша да прилагат специални мерки за дерогация от член 5 от Директива 2006/112/ЕО относно общата система на данъка върху добавената стойност**

(2013/237/ЕС)

СЪВЕТЪТ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ,

като взе предвид Договора за функционирането на Европейския съюз,

като взе предвид Директива 2006/112/ЕО на Съвета от 28 ноември 2006 г. относно общата система на данъка върху добавената стойност <sup>(1)</sup>, и по-специално член 395, параграф 1 от нея,

като взе предвид предложението на Европейската комисия,

като има предвид, че:

(1) Чешката република с писма, заведени в Комисията на 26 септември 2011 г. и 5 ноември 2012 г., и Република Полша с писмо, заведено в Комисията на 8 юни 2012 г., поискаха разрешение да прилагат специални мерки за дерогация от член 5 от Директива 2006/112/ЕО при изграждането и поддръжката на гранични мостове и общи пътни участъци между двете държави членки.

(2) В съответствие с член 395, параграф 2 от Директива 2006/112/ЕО с писмо от 5 декември 2012 г. Комисията информира останалите държави членки за отправените от Чешката република и Република Полша заявления. С писмо от 10 декември 2012 г. Комисията съобщи на Чешката република и Република Полша, че разполага с пълната информация, необходима за разглеждане на исканията.

(3) По отношение на доставката на стоки или услуги и вътреобщностното придобиване на стоки, предназначени за поддръжката на изброените в приложение I гранични мостове и общи пътни участъци и за изграждането и последващата поддръжка на изброените в приложение II гранични мостове, мостовете и общите пътни участъци, както и техните строителни участъци, следва да се разглеждат като обекти, разположени изцяло на територията на Чешката република или на Република Полша в съответствие със споразумение, което трябва да бъде сключено между тях относно изграждането и поддръжката на мостове и поддръжането на общи пътни участъци по чешко-полската държавна граница. При

липса на специални мерки би било необходимо за всяка доставка на стоки или услуги и вътреобщностно придобиване на стоки да се определи дали мястото на данъчно облагане е Чешката република или Република Полша. Работите по граничен мост и общ пътен участък, извършени изцяло на територията на Чешката република, ще подлежат на облагане с данък върху добавената стойност (ДДС) в Чешката република, докато работите, извършени на територията на Република Полша, ще подлежат на облагане с данък върху добавената стойност в Република Полша.

(4) Целта на искането за дерогация от член 5 от Директива 2006/112/ЕО следователно е опростяване на процедурата по събирането на ДДС при изграждането и поддръжката на граничните мостове и общи пътни участъци на двете държави членки.

(5) Дерогацията може само в незначителна степен да окаже влияние върху общия размер на данъчните приходи на държавите членки, събрани на етапа на крайното потребление, и няма отрицателно въздействие върху собствените ресурси на Съюза, формирани от данъка върху добавената стойност.

ПРИЕ НАСТОЯЩОТО РЕШЕНИЕ:

*Член 1*

1. След влизането в сила на споразумение, което ще бъде сключено между Чешката република и Република Полша за поддръжка на мостовете и общите пътни участъци по чешко-полската държавна граница, посочени в приложение I към настоящото решение, както и за изграждането и последващата поддръжка на мостовете по чешко-полската държавна граница, посочени в приложение II към настоящото решение, на Чешката република и Република Полша се разрешава да прилагат в съответствие с членове 2 и 3 мерки за дерогация от член 5 от Директива 2006/112/ЕО при изграждането и поддръжката на всички тези гранични мостове и общи пътни участъци, които са отчасти на територията на Чешката република и отчасти на територията на Република Полша.

2. Това разрешение се прилага и към всички допълнителни мостове и общи пътни участъци, които са включени в обхвата на споразумението, посочено в параграф 1, посредством размяна на дипломатически ноти. Комитетът по ДДС, установен с член 398 от Директива 2006/112/ЕО, се информира за това.

<sup>(1)</sup> ОВ L 347, 11.12.2006 г., стр. 1.

*Член 2*

Чрез дерогация от член 5 от Директива 2006/112/ЕО граничните мостове и общите пътни участъци, за чието изграждане или поддръжка е отговорна Чешката република, и по целесъобразност съответният строителен обект, доколкото те са в рамките на територията на Република Полша, се считат за част от територията на Чешката република за целите на доставката на стоки и услуги и вътреобщностното придобиване на стоки, предназначени за изграждането или поддръжката на тези мостове и общи пътни участъци.

*Член 3*

Чрез дерогация от член 5 от Директива 2006/112/ЕО граничните мостове и общите пътни участъци, за чието изграждане или поддръжка е отговорна Република Полша, и по целесъобразност съответният строителен обект, доколкото те са в рамките на територията на Чешката република, се считат за част от територията на Република Полша за целите на доставката

на стоки и услуги и вътреобщностното придобиване на стоки, предназначени за изграждането или поддръжката на тези мостове и общи пътни участъци.

*Член 4*

Настоящото решение поражда действие в деня на нотифицирането му.

*Член 5*

Адресати на настоящото решение са Чешката република и Република Полша.

Съставено в Брюксел на 14 май 2013 година.

За Съвета  
Председател  
M. NOONAN



## ПРИЛОЖЕНИЕ I

**Чешката република е отговорна за поддръжката на следните мостове и общи пътни участъци по чешко-полската държавна граница:**

- 1) мостът над поток Olecka Potok (Oleška) между Jasnówice и Bukovec, в граничен сектор I между гранични маркери 12/6 и I/13,
- 2) мостът (Wolności/Svobody) над река Olza (Olše) между Cieszyn и Český Těšín, в граничен сектор I между гранични маркери I/86 и 86/1,
- 3) мостът (Przyjaźni/Družby) над река Olza (Olše) между Cieszyn и Český Těšín, в граничен сектор I между гранични маркери 87/2 и I/88,
- 4) мостът над поток Piotrkówka Potok (Petřůvka) между Gołkowice и Závada, в граничен сектор I между гранични маркери I/156 и 156/1,
- 5) мостът над река Odra (Oder) между Chałupki и Bohumín (бетонен сектор на стар мост), в граничен сектор II между гранични маркери 7/4 и 7/5,
- 6) мостът над река Odra (Oder) между Chałupki и Bohumín (нов мост), в граничен сектор II между гранични маркери 8/1 и 8/2,
- 7) мостът над река Орава (Orava) между Wiechowice и Vávrovice, в граничен сектор II между гранични маркери 71/4 и II/72,
- 8) мостът над река Орава (Orava) между Dzierzkowice и Držkovce, в граничен сектор II между гранични маркери 74/1 и 74/2,
- 9) мостът над река Орава (Orava) между Branice и Úvalno, в граничен сектор II между гранични маркери 85/4 и 85/5,
- 10) мостът над река Оравіца (Oravice) между Krasne Pole и район Krásné Loučky на град Krnov, в граничен сектор II между гранични маркери 97/11 и II/98,
- 11) мостът над река Оравіца (Oravice) между Lenarcice и Linhartovy, в граничен сектор II между гранични маркери 99/8 и 99/9,
- 12) мостът над поток Olešnica Potok (Olešnice) между Podlesie и Ondřejovice (до спортното игрище), в граничен сектор II между гранични маркери 155/3a и 155/36,
- 13) мостът над поток Olešnica Potok (Olešnice) между Podlesie и Ondřejovice (при кръстовището с пътя за Rejvíz), в граничен сектор II между гранични маркери 155/9 и 155/10,
- 14) мостът над поток Olešnica Potok (Olešnice) между Podlesie и Ondřejovice (до машинния завод в Ondřejovice), в граничен сектор II между гранични маркери 157/8 и II/158a,
- 15) мостът над река Orlica (Divoká Orlice) между Niemojów и Bartošovice v Orlických horách, в граничен сектор III между гранични маркери III/102 и III/103,
- 16) мостът над река Orlica (Divoká Orlice) между Mostowice и Orlické Záhoří, в граничен сектор III между гранични маркери III/113 и III/114,
- 17) мостът над река Orlica (Divoká Orlice) между Lasówka и Orlické Záhoří, кадастрален участък Bedřichovka, в граничен сектор III между гранични маркери 117/8 и III/118,
- 18) мостът над поток Lubota Potok (Oldřichovský potok) между Koraczów и Oldřichov na Hranicích, в граничен сектор IV между гранични маркери IV/144 и 144/1,
- 19) мостът над поток Lubota Potok (Oldřichovský potok) между Porajów и Hrádek nad Nisou, в граничен сектор IV между гранични маркери 145/16 и IV/146,
- 20) пътят между Leszna Górna и Horní Lištná, в граничен сектор I между гранични маркери I/60 и 60/3a, 60/36, с дължина 0,333 km,
- 21) пътят между Chałupki и Šilheřovice, в граничен сектор II между гранични маркери 11/4a, 11/46 и II/12, с дължина 0,671 km,
- 22) пътят между Koraczów и Oldřichov na Hranicích, в граничен сектор IV между гранични маркери IV/142 и 142/14a, 142/146, с дължина 0,867 km.

**Република Полша е отговорна за поддръжката на следните мостове и общи пътни участъци по чешко-полската държавна граница:**

- 1) мостът над река Olza (Olše) между Cieszyn и Chotěbuz, в граничен сектор I между гранични маркери 91/3 и 91/4,

- 2) мостът над река Odra (Oder) между Chałupki и Bohumín (железен участък на стар мост), в граничен сектор II между гранични маркери 7/4 и 7/5,
- 3) мостът над поток Strachowicki Potok (Strahovický potok) между Krzanowice и Rohov, в граничен сектор II между гранични маркери 35/12 и 35/13,
- 4) мостът над река Орава (Orava) между Boboluszkі и Skrochovice, в граничен сектор II между гранични маркери 81/8 и 81/9,
- 5) мостът над река Оравіса (Oravice) между Chomiąža и Chomůž, в граничен сектор II между гранични маркери II/96 и 96/1,
- 6) мостът над поток Wielki Potok (potok Hrozová) между Pielgrzymów и Pelhřimov, в граничен сектор II между гранични маркери 108/2 и 108/3,
- 7) мостът над поток Cieklec Potok (potok Hrozová) между Równе и Slezské Rudoltice, в граничен сектор II между гранични маркери 110/7 и 110/8,
- 8) мостът (канал) на поток Graniczny Potok (Hraniční potok) между Trzebina и Bartultovice, в граничен сектор II между гранични маркери II/135 и 135/1,
- 9) мостът (канал) на поток Łužyca Potok (Lužický potok) между Czerniawa Zdrój и Nove Mesto pod Smrkem, в граничен сектор IV между гранични маркери 66/23 и IV/67,
- 10) пътят между Ruńców и Kojkovicе u Třince, в граничен сектор I между гранични маркери I/65a, I/65b и I/67a, I/67b, с дължина 0,968 km,
- 11) пътят между Chałupki/Rudyszwałd и Šilheřovice, в граничен сектор II между гранични маркери II/12 и 12/8, с дължина 0,917 km,

Броят на граничните маркери, с които се определя местоположението на мостовете и общите пътни участъци, отговаря на граничната документация, изготвена въз основа на член 10, параграф 4 от Споразумението между Република Полша и Чешката република относно общата държавна граница, подписано в Прага на 17 януари 1995 г.

## ПРИЛОЖЕНИЕ II

**Чешката република е отговорна за изграждането и последващата поддръжка на следните мостове по чешко-полската държавна граница:**

- 1) мост над река Olza (Olše) между Cieszyn и Český Těšín (пешеходен мост за спортни цели), в граничен сектор I между гранични маркери I/85 и 84/4,
- 2) мост над река Olza (Olše) между Cieszyn и Český Těšín (пешеходен мост до железопътен мост), в граничен сектор I на граничен маркер 88/7,
- 3) мост над река Olza (Olše) между Olza и район Корутов на град Bohumín (пешеходен мост), в граничен сектор I между гранични маркери I/182 и 182/1,
- 4) мост над река Orlica (Divoká Orlice) между Niemojów и Bartošovice v Orlických horách, в граничен сектор III на граничен маркер 101/32,
- 5) мост над река Orlica (Divoká Orlice) между Poniatów и Bartošovice v Orlických horách, кадастрален участък Neratov (пешеходен мост), в граничен сектор III на граничен маркер III/106,
- 6) мост над река Orlica (Divoká Orlice) между Rudawa и Bartošovice v Orlických horách, кадастрален участък Podlesí (пешеходен мост), в граничен сектор III, между гранични маркери 107/9 и 107/10,

**Република Полша е отговорна за изграждането и последващата поддръжка на следните мостове по чешко-полската държавна граница:**

- 1) мост над река Olza (Olše) между Cieszyn и Český Těšín (европейска пешеходен мост), в граничен сектор I на граничен маркер I/87,
- 2) мост над река Olza (Olše) между Hažlach-Pogwizdów и район Louky nad Olší на град Karviná (пешеходен мост), в граничен сектор I между гранични маркери 98/6 и I/99,
- 3) мост над река Orawica (Orawice) между Chomiąza и Chomýž (пешеходен мост), в граничен сектор II между гранични маркери 95/2 и 95/3,
- 4) мост над река Orlica (Divoká Orlice) между Niemojów и Bartošovice v Orlických horách, кадастрален участък Vrchní Orlice (пешеходен мост), в граничен сектор III между гранични маркери III/104 и 104/1,
- 5) мост над река Orlica (Divoká Orlice) между Rudawa и Bartošovice v Orlických horách, кадастрален участък Nová Ves (пешеходен мост), в граничен сектор III, между гранични маркери 108/2 и 108/3,

Броят на граничните маркери, с които се определя местоположението на мостовете, отговаря на граничната документация, изготвена въз основа на член 10, параграф 4 от Споразумението между Република Полша и Чешката република относно общата държавна граница, подписано в Прага на 17 януари 1995 г.

## РЕШЕНИЕ НА СЪВЕТА

от 21 май 2013 година

за назначаване на четирима членове от Обединеното кралство и трима заместник-членове от Обединеното кралство в Комитета на регионите

(2013/238/ЕС)

СЪВЕТЪТ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ,

като взе предвид Договора за функционирането на Европейския съюз, и по-специално член 305 от него,

като взе предвид предложението на правителството на Обединеното кралство,

като има предвид, че:

(1) На 22 декември 2009 г. и на 18 януари 2010 г. Съветът прие решения 2009/1014/ЕС <sup>(1)</sup> и 2010/29/ЕС <sup>(2)</sup> за назначаване на членове и заместник-членове на Комитета на регионите за периода от 26 януари 2010 г. до 25 януари 2015 г.

(2) След изтичането на мандата на г-жа Amanda BYRNE, г-жа Christine CHAPMAN, г-жа Flo CLUCAS и г-н Roger KNOX се освободиха четири места за членове на Комитета на регионите. След изтичането на мандата на г-н Peter MOORE и г-н Sandy PARK се освободиха две места за заместник-членове на Комитета на регионите. След назначаването на г-жа Paula BAKER за член на Комитета на регионите ще се освободи едно място за заместник-член,

ПРИЕ НАСТОЯЩОТО РЕШЕНИЕ:

## Член 1

Назначават се в Комитета на регионите за остатъка от мандата, а именно до 25 януари 2015 г.:

а) за членове:

— г-н Mick ANTONIW, *Member of the National Assembly for Wales*,— г-жа Paula BAKER, *Councillor, Basingstoke and Deane Council*,— г-н Anthony Gerard BUCHANAN, *Councillor, East Renfrewshire Council*,— г-жа Dee SHARPE, *Councillor, East Riding of Yorkshire Council*;

както и

б) за заместник-членове:

— г-жа Barbara GRANT, *Councillor, East Renfrewshire Council*,— г-н Stewart GOLTON, *Councillor, Leeds Council*,— г-жа Margaret LISHMAN, *Councillor, Burnley Council*.

## Член 2

Настоящото решение влиза в сила в деня на приемането му.

Съставено в Брюксел на 21 май 2013 година.

За Съвета

Председател

E. GILMORE

<sup>(1)</sup> ОВ L 348, 29.12.2009 г., стр. 22.

<sup>(2)</sup> ОВ L 12, 19.1.2010 г., стр. 11.

**РЕШЕНИЕ НА СЪВЕТА****от 21 май 2013 година****за назначаване на заместник-член от Естония в Комитета на регионите**

(2013/239/ЕС)

СЪВЕТЪТ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ,

като взе предвид Договора за функционирането на Европейския съюз, и по-специално член 305 от него,

като взе предвид предложението на правителството на Естония,

като има предвид, че:

(1) На 22 декември 2009 г. и на 18 януари 2010 г. Съветът прие решения 2009/1014/ЕС <sup>(1)</sup> и 2010/29/ЕС <sup>(2)</sup> за назначаване на членове и заместник-членове на Комитета на регионите за периода от 26 януари 2010 г. до 25 януари 2015 г.

(2) След изтичането на мандата на г-н Andres JAADLA се освободи едно място за заместник-член на Комитета на регионите,

ПРИЕ НАСТОЯЩОТО РЕШЕНИЕ:

**Член 1**

Назначава се за заместник-член на Комитета на регионите за остатъка от мандата, а именно до 25 януари 2015 г.:

— г-н Mihkel JUNKAM, *председател на градския съвет на Rakvere.***Член 2**

Настоящото решение влиза в сила в деня на приемането му.

Съставено в Брюксел на 21 май 2013 година.

*За Съвета**Председател*

E. GILMORE

<sup>(1)</sup> ОВ L 348, 29.12.2009 г., стр. 22.

<sup>(2)</sup> ОВ L 12, 19.1.2010 г., стр. 11.

**РЕШЕНИЕ 2013/240/ОВППС НА СЪВЕТА**

от 27 май 2013 година

**за изменение на Решение 2010/279/ОВППС относно полицейската мисия на Европейския съюз в Афганистан (EUPOL АФГАНИСТАН)**

СЪВЕТЪТ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ,

като взе предвид Договора за Европейския съюз, и по-специално член 28, член 42, параграф 4 и член 43, параграф 2 от него,

като взе предвид предложението на върховния представител на Съюза по въпросите на външните работи и политиката на сигурност,

като има предвид, че:

- (1) На 18 май 2010 г. Съветът прие Решение 2010/279/ОВППС <sup>(1)</sup>, с което EUPOL AFGHANISTAN се удължава с три години до 31 май 2013 г.
- (2) Вследствие на препоръките, които се съдържат в стратегическия преглед, проведен през октомври 2012 г., и последващото изменение на оперативния план (OPLAN), срокът на EUPOL AFGHANISTAN следва да се удължи до 31 декември 2014 г.
- (3) EUPOL AFGHANISTAN ще се провежда в обстановка, която може да се влоши и да възпрепятства постигането на целите на външната дейност на Съюза, установени в член 21 от Договора.
- (4) Поради това Решение 2010/279/ОВППС следва да бъде съответно изменено,

ПРИЕ НАСТОЯЩОТО РЕШЕНИЕ:

*Член 1*

Решение 2010/279/ОВППС се изменя, както следва:

1) Член 1, параграф 1 се заменя със следното:

„1. Срокът на полицейската мисия на Европейския съюз в Афганистан („EUPOL AFGHANISTAN“ или „мисията“), създадена със Съвместно действие 2007/369/ОВППС, се удължава от 31 май 2010 г. до 31 декември 2014 г.“

2) Член 3, параграф 1 се заменя със следното:

„1. За изпълнение на целите, посочени в член 2, EUPOL AFGHANISTAN:

- а) оказва съдействие на правителството на Афганистан за постигане на напредък по институционалната реформа на Министерството на вътрешните работи, както и при разработването и последователното прилагане на политиките и стратегията с оглед създаване на механизми за устойчиви и ефективни цивилни полицейски сили, по-специално по отношение на афганистанската униформена (цивилна) полиция и афганистанската полиция за борба с престъпността;
- б) оказва съдействие на правителството на Афганистан за допълнително засилване на професионалния характер на афганистанската национална полиция (АНП), по-специално като подкрепя развитието на инфраструктура за обучение и укрепва способностите на Афганистан да разработва и предоставя обучение;

в) оказва съдействие на афганистанските власти за допълнително развиване на връзката между полицията и принципите на правовата държава като цяло и да осигуряват подходящи връзки със системата за наказателно правосъдие като цяло;

г) подобрява съгласуваността и координацията сред международните участници и продължава да работи за разработването на стратегия за реформа на полицията, особено посредством Международния борд за полицейска координация (МБПК), в тясно сътрудничество с международната общност и като не прекъсва сътрудничеството с основните партньори, включително с ръководените от НАТО Международни сили за поддържане на сигурността (ISAF), и мисията на НАТО за обучение, и с други участници.

Тези задачи се разработват допълнително в оперативния план (OPLAN). Мисията изпълнява своите задачи наред с другото, чрез наблюдение, насочване, консултиране и обучение.“

3) Член 4 се заменя със следното:

„Член 4

**Структура на мисията**

1. Щабът на мисията е в Кабул. Мисията се състои от:

- i) ръководителя на мисията и неговата служба, включително старши служител по въпросите на сигурността на мисията;
- ii) полицейски компонент;
- iii) компонент по въпросите на правовата държава;
- iv) компонент, свързан с обучението;
- v) компонент, свързан с театъра на операциите;
- vi) подкрепа на мисията;
- vii) служби на място извън Кабул, ако е целесъобразно;
- viii) поддържащ елемент в Брюксел.

2. Личният състав на мисията е разположен на централно, регионално и провинциално ниво и според необходимостта може да си взаимодейства с районното ниво за изпълнението на мандата във връзка с оценката на сигурността и при наличие на улесняващи фактори, като подходяща поддръжка по отношение на логистиката и сигурността. По техническите въпроси се сключват споразумения с ISAF и водещите нации в регионалните командвания/провинциалните екипи за възстановяване с оглед обмен на информация, осигуряване на медицинска поддръжка, поддръжка по отношение на сигурността и логистична поддръжка, включително за настаняването, от регионалните командвания и провинциалните екипи за възстановяване.

<sup>(1)</sup> ОВ L 123, 19.5.2010 г., стр. 4.

3. В допълнение, част от личния състав на мисията се използва за подобряване на стратегическата координация на реформата на полицията в Афганистан, ако е уместно, по-специално със секретариата на МБПК в Кабул.“

4) Член 11 се заменя със следното:

„Член 11

### Сигурност

1. Командващият гражданските операции ръководи дейността на ръководителя на мисията по планирането на мерките за сигурност и осигурява тяхното правилно и ефективно изпълнение за EUPOL AFGHANISTAN в съответствие с член 5.

2. Ръководителят на мисията носи отговорност за сигурността на операцията и за гарантиране на спазването на минималните изисквания за сигурност, приложими към операцията, в съответствие с политиката на Съюза относно сигурността на персонала, участващ в мисии извън Съюза с оперативни функции съгласно дял V от Договора, и свързаните с нея документи.

3. Ръководителят на мисията се подпомага от старши служител по въпросите на сигурността на мисията (СССМ), който докладва на ръководителя на мисията и поддържа тесни служебни отношения с Европейската служба за външна дейност.

4. Ръководителят на мисията назначава служители по въпросите на сигурността в провинциите и регионите на провеждане на мисията, които под ръководството на СССРМ отговарят за ежедневното управление на всички аспекти на сигурността на съответните елементи на мисията.

5. Преди да поеме изпълнението на функциите си, персоналят на EUPOL AFGHANISTAN преминава задължително обучение по въпросите на сигурността в съответствие с OPLAN. Персоналят преминава и редовно опреснително обучение на място, организирано от СССРМ.

6. Ръководителят на мисията осигурява защитата на класифицираната информация на ЕС в съответствие с Решение 2011/292/ЕС на Съвета от 31 март 2011 г. относно правилата за сигурност за защита на класифицирана информация на ЕС (\*).

(\*) ОВ L 141, 27.5.2011 г., стр. 17.“

5) В член 13 параграф 1 се заменя със следното:

„1. Референтната сума, предназначена за покриване на разходите, свързани с EUPOL AFGHANISTAN за периода от 31 май 2010 г. до 31 юли 2011 г., е в размер на 54 600 000 EUR.

Референтната сума, предназначена за покриване на разходите, свързани с EUPOL AFGHANISTAN за периода от 1 август 2011 г. до 31 юли 2012 г., е в размер на 60 500 000 EUR.

Референтната сума, предназначена за покриване на разходите, свързани с EUPOL AFGHANISTAN за периода от 1 август 2012 г. до 31 май 2013 г., е в размер на 56 870 000 EUR.

Референтната сума, предназначена за покриване на разходите, свързани с EUPOL AFGHANISTAN за периода от 1 юни 2013 г. до 31 декември 2014 г., е в размер на 108 050 000 EUR.“

6) Член 14 се заменя със следното:

„Член 14

### Предоставяне на информация

1. ВП има право да предоставя на НАТО/ISAF класифицирана информация и документи на ЕС, изготвени за целите на мисията, съгласно Решение 2011/292/ЕС. За улесняване на този процес на местно равнище се постигат споразумения по техническите въпроси.

2. ВП се оправомощава да предоставя на третите държави, асоциирани към настоящото решение, ако е уместно и в съответствие с нуждите на мисията, класифицирана информация и документи на ЕС с ниво на класификация до „CONFIDENTIEL UE / EU CONFIDENTIAL“, изготвени за целите на мисията, в съответствие с Решение 2011/292/ЕС.

3. ВП се оправомощава също така да предоставя на UNAMA, ако е необходимо и в съответствие с оперативните нужди на мисията, класифицирана информация и документи на ЕС с ниво на класификация до „RESTREINT UE / EU RESTRICTED“, изготвени за целите на мисията, в съответствие с Решение 2011/292/ЕС. За целта се постигат споразумения на местно ниво.

4. При конкретни и неотложни оперативни нужди ВП е оправомощен също така да предоставя на приемащата държава класифицирана информация и документи на ЕС до ниво на класификация „RESTREINT UE / EU RESTRICTED“, изготвени за целите на мисията, в съответствие с Решение 2011/292/ЕС. За тази цел се изготвят договорености между ВП и компетентните органи на приемащата държава.

5. ВП се оправомощава да предоставя на трети държави, асоциирани към настоящото решение, неклассифицирани документи на ЕС във връзка с обсъжданията в Съвета по повод на мисията, при спазване на задължението за опазване на служебна тайна съгласно член 6, параграф 1 от Процедурния правилник на Съвета (\*).

6. ВП може да делегира правомощията по параграфи 1, 2, 3 и 5, както и възможността за сключване на договореностите, посочени в параграф 4, на лица, които са под негово ръководство, на командващия гражданските операции и/или на ръководителя на мисията.

(\*) Решение 2009/937/ЕС на Съвета от 1 декември 2009 г. за приемане на процедурен правилник на Съвета (ОВ L 325, 11.12.2009 г., стр. 35).“

7) В член 17 втората алинея се заменя със следното:

„Прилага се от 31 май 2010 г. до 31 декември 2014 г.“

Член 2

Настоящото решение влиза в сила в деня на приемането му.

Съставено в Брюксел на 27 май 2013 година.

За Съвета  
Председател  
C. ASHTON

---



**РЕШЕНИЕ 2013/241/ОВППС НА СЪВЕТА**

от 27 май 2013 година

**за изменение на Съвместно действие 2008/124/ОВППС относно мисията на Европейския съюз в областта на върховенството на закона в Косово <sup>(1)</sup>, EULEX KOSOVO**

СЪВЕТЪТ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ,

като взе предвид Договора за Европейския съюз, и по-специално член 28, член 42, параграф 4 и член 43, параграф 2 от него,

като взе предвид предложението на върховния представител по въпросите на външните работи и политиката на сигурност,

като има предвид, че:

- (1) На 4 февруари 2008 г. Съветът прие Съвместно действие 2008/124/ОВППС относно мисията на Европейския съюз в областта на върховенството на закона в Косово, EULEX KOSOVO <sup>(2)</sup>.
- (2) На 5 юни 2012 г. Съветът прие Решение 2012/291/ОВППС <sup>(3)</sup> за изменение на Съвместно действие 2008/124/ОВППС и удължаване на срока на EULEX KOSOVO до 14 юни 2014 г.
- (3) Референтната сума обхваща периода до 14 юни 2013 г. Съвместно действие 2008/124/ОВППС следва да бъде изменено, за да бъде предвидена нова референтна сума, предназначена да обхване периода от 15 юни 2013 г. до 14 юни 2014 г.
- (4) EULEX KOSOVO ще се провежда в обстановка, която може да се влоши и да възпрепятства постигането на целите на външната дейност на Съюза, установени в член 21 от Договора.
- (5) Поради това Съвместно действие 2008/124/ОВППС следва да бъде съответно изменено,

ПРИЕ НАСТОЯЩОТО РЕШЕНИЕ:

**Член 1**

Член 16, параграф 1 от Съвместно действие 2008/124/ОВППС се заменя със следното:

„1. Референтната сума, предназначена за покриване на разходите на EULEX KOSOVO до 14 октомври 2010 г., е в размер на 265 000 000 EUR.

Референтната сума, предназначена за покриване на разходите на EULEX KOSOVO от 15 октомври 2010 г. до 14 декември 2011 г., е в размер на 165 000 000 EUR.

Референтната сума, предназначена за покриване на разходите на EULEX KOSOVO от 15 декември 2011 г. до 14 юни 2012 г., е в размер на 72 800 000 EUR.

Референтната сума, предназначена за покриване на разходите на EULEX KOSOVO от 15 юни 2012 г. до 14 юни 2013 г., е в размер на 111 000 000 EUR.

Референтната сума, предназначена за покриване на разходите на EULEX KOSOVO от 15 юни 2013 г. до 14 юни 2014 г., е в размер на 110 000 000 EUR.“

**Член 2**

Настоящото решение влиза в сила в деня на приемането му.

Съставено в Брюксел на 27 май 2013 година.

За Съвета  
Председател  
C. ASHTON

<sup>(1)</sup> Това название не засяга позициите относно статуса и е съобразено с Резолюция 1244/99 на Съвета за сигурност на ООН и становището на Международния съд относно обявяването на независимост от страна на Косово.

<sup>(2)</sup> ОВ L 42, 16.2.2008 г., стр. 92.

<sup>(3)</sup> ОВ L 146, 6.6.2012 г., стр. 46.

## РЕШЕНИЕ ЗА ИЗПЪЛНЕНИЕ НА КОМИСИЯТА

от 22 май 2013 година

за определяне на образец за националните планове за действие в областта на енергийната ефективност в съответствие с Директива 2012/27/ЕС на Европейския парламент и на Съвета

(нотифицирано под номер C(2013) 2882)

(текст от значение за ЕИП)

(2013/242/ЕС)

ЕВРОПЕЙСКАТА КОМИСИЯ,

като взе предвид Договора за функционирането на Европейския съюз,

като взе предвид Директива 2012/27/ЕС на Европейския парламент и на Съвета от 25 октомври 2012 година относно енергийната ефективност, за изменение на директиви 2009/125/ЕО и 2010/30/ЕС и за отмяна на директиви 2004/8/ЕО и 2006/32/ЕО<sup>(1)</sup>, и по-специално член 24, параграф 2, от нея и приложение XIV към нея,

като има предвид, че:

(1) Директива 2012/27/ЕС изисква всяка държава членка да представи своя национален план за действие за енергийна ефективност до 30 април 2014 г. и на всеки три години след това. Тези планове следва да определят съществените мерки за подобряване на енергийната ефективност и очакваните или постигнатите икономии на енергия, включително мерките при доставянето, преноса и разпределението на енергия, както и при крайното потребление на енергия, с оглед на постигането на целите за енергийна ефективност, посочени в член 3, параграф 1 от Директива 2012/27/ЕС. Националните планове за действие за енергийна ефективност трябва във всички случаи да включват информацията, посочена в част 2 от приложение XIV към Директива 2012/27/ЕС. Националните планове за действие за енергийна ефективност се допълват с актуализирани прогнози за очакваното цялостно първично енергийно потребление през 2020 г., както и с прогнозните равнища на първичното енергийно потребление в секторите, посочени в част 1 от приложение XIV към Директива 2012/27/ЕС.

(2) В съответствие с член 24, параграф 2, втора алинея от Директива 2012/27/ЕС Комисията трябва да предостави

образец, който да послужи като насока за националните планове за действие за енергийна ефективност и който да бъде приет в съответствие с процедурата по консултиране, посочена в член 26, параграф 2 от директивата. В член 26, параграф 1 от директивата се посочва, че Комисията е подпомагана от комитет по смисъла на Регламент (ЕС) № 182/2011 на Европейския парламент и на Съвета<sup>(2)</sup>, а според член 26, параграф 2 се прилага член 4 от същия регламент.

- (3) Мерките, предвидени в настоящото решение, са съобразени в най-малки подробности с обсъжданията в рамките на Комитета по Директивата за енергийна ефективност,

ПРИЕ НАСТОЯЩОТО РЕШЕНИЕ:

Член 1

Приема се образец за националните планове за действие в областта на енергийната ефективност, изискван по член 24, параграф 2 и приложение XIV към Директива 2012/27/ЕС, както е формулиран в приложението към настоящото решение.

Член 2

Адресати на настоящото решение са държавите членки.

Съставено в Брюксел на 22 май 2013 година.

За Комисията

Günther OETTINGER

Член на Комисията

<sup>(1)</sup> ОВ L 315, 14.11.2012 г., стр. 1.

<sup>(2)</sup> ОВ L 55, 28.2.2011 г., стр. 13.

## ПРИЛОЖЕНИЕ

**ОБРАЗЕЦ ЗА ЗАДЪЛЖИТЕЛНИТЕ ЕЛЕМЕНТИ  
НАЦИОНАЛЕН ПЛАН ЗА ДЕЙСТВИЕ ЗА ЕНЕРГИЙНА ЕФЕКТИВНОСТ**

Въведете тук датата на плана (забележка: първи план, който следва да бъде представен до 30 април 2014 г.)

## СЪДЪРЖАНИЕ (СПИСЪК НА ЗАДЪЛЖИТЕЛНИТЕ ЕЛЕМЕНТИ)

1. Въведение
2. Преглед на националните цели за енергийна ефективност и икономии
  - 2.1. Национални цели за 2020 г. в областта на енергийната ефективност
  - 2.2. Допълнителни цели за енергийна ефективност
  - 2.3. Икономии на първична енергия
  - 2.4. Икономии на крайна енергия
3. Политически мерки за прилагане на ДЕЕ
  - 3.1. Хоризонтални мерки
    - 3.1.1. Схеми за задължения за енергийна ефективност и алтернативни политически мерки (ДЕЕ член 7; приложение XIV, част 2, точка 3.2)
    - 3.1.2. Енергийни обследвания и системи за управление (ДЕЕ член 8)
    - 3.1.3. Отчитане и фактуриране (ДЕЕ членове 9—11)
    - 3.1.4. Програми за информиране и обучение на потребителите (ДЕЕ членове 12 и 17)
    - 3.1.5. Осигуряване на схеми за квалификация, акредитиране и сертифициране (член 16)
    - 3.1.6. Енергийни услуги (член 18)
    - 3.1.7. Други мерки за енергийна ефективност с хоризонтален характер (ДЕЕ членове 19 и 20)
  - 3.2. Енергийна ефективност на сградите
    - 3.2.1. Стратегия за саниране на сгради (ДЕЕ член 4)
    - 3.2.2. Други мерки за енергийна ефективност в сградния сектор
  - 3.3. Енергийна ефективност в обществените органи
    - 3.3.1. Централни правителствени сгради (ДЕЕ член 5)
    - 3.3.2. Сгради на други публични органи (ДЕЕ член 5)
    - 3.3.3. Закупуване от публични органи (ДЕЕ член 6)
  - 3.4. Енергийна ефективност в промишлеността и транспорта
  - 3.5. Насърчаване на енергийната ефективност при отоплението и охлаждането
    - 3.5.1. Цялостна оценка (ДЕЕ член 14)
    - 3.5.2. Други мерки за енергийна ефективност при отоплението и охлаждането (ДЕЕ член 14)
  - 3.6. Преобразуване, пренос и разпределение на енергия и оптимизация на потреблението
    - 3.6.1. Критерии за енергийна ефективност при регулирането на мрежите и мрежовите тарифи (ДЕЕ член 15)
    - 3.6.2. Улесняване и насърчаване на оптимизацията на потреблението (ДЕЕ член 15)
    - 3.6.3. Енергийна ефективност при проектирането и регулирането на мрежи (ДЕЕ член 15)

## 1. Въведение

Настоящият образец определя информацията, която държавите членки са длъжни да представят в своите национални планове за действие в областта на енергийната ефективност (НПДДЕ) относно приетите или заплануваните за приемане мерки за изпълнение на основните елементи от Директивата за енергийна ефективност (ДДЕ 2012/27/ЕС), както е посочено в член 24, параграф 2 от директивата и нейното приложение XIV. Следователно, когато в него се посочват задължителни за докладване елементи, не става дума за мерки, които не са били приети или запланувани от държавите членки. Образецът се предоставя на държавите членки като насока за НПДДЕ, както е посочено в ДДЕ, член 24, параграф 2, втора алинея.

Когато текстът на образца се отнася до информация, която трябва да бъде предоставена в първия и/или втория НПДДЕ, това отразява формулировката на ДДЕ, и в случаите, когато няма такова позоваване, информацията трябва да бъде предоставена в първия и всички последващи НПДДЕ.

Настоящият образец се допълва от Ръководство за НПДДЕ [да се попълнят препратки към свързания работен документ на службите на Комисията, който предоставя допълнителни насоки].

## 2. Преглед на националните цели за енергийна ефективност и икономии

### 2.1. Национални цели за 2020 г. в областта на енергийната ефективност

- 1) Моля, посочете индикативните национални цели за енергийна ефективност за 2020 г., съгласно изискването от член 3, параграф 1 (ДДЕ, член 3, параграф 1; приложение XIV, част 2.1).
- 2) Моля, посочете очакваното въздействие на целта върху общото потребление на първична енергия и на крайна енергия през 2020 г. и обяснете как и въз основа на какви данни то е било изчислено (ДДЕ, член 3, параграф 1).
- 3) Моля, представете приблизително изчисление на потреблението на първична енергия през 2020 г., общо и по сектори (ДДЕ, член 24, параграф 2; приложение XIV, част 2.2).

### 2.2. Допълнителни цели за енергийна ефективност

Моля, избройте всички други национални цели за енергийна ефективност, насочени към икономиката като цяло или към конкретни сектори (ДДЕ, приложение XIV, част 2.1).

### 2.3. Икономии на първична енергия

Моля, представете преглед на икономии на първична енергия, постигнати към момента на докладването, и изчисления за очакваните икономии за 2020 г. (ДДЕ, член 3, параграф 1, член 24, параграф 2, приложение XIV, част 2.2, буква а).

### 2.4. Икономии на крайна енергия

- 1) За целите на Директива 2006/32/ЕО на Европейския парламент и на Съвета<sup>(1)</sup>, в първия и втория НПДДЕ моля, представете информация за постигнатите икономии на крайна енергия и прогнозираните икономии в крайното потребление на енергия до 2016 г. (член 4, параграфи 1 и 2 от Директива 2006/32/ЕО; ДДЕ, приложение XIV част 2.2, буква б).
- 2) За целите на Директива 2006/32/ЕО, в първия и втория НПДДЕ моля, посочете методиката на измерване и/или изчисляване, използвана при изчислението на икономии на крайна енергия (ДДЕ, приложение XIV част 2.2, буква б), втора алинея).

## 3. Политически мерки за прилагане на ДДЕ

### 3.1. Хоризонтални мерки

#### 3.1.1. Схеми за задължения за енергийна ефективност и алтернативни политически мерки (ДДЕ член 7; приложение XIV, част 2, точка 3.2)

- 1) Моля, представете информация за общите енергийни икономии в периода на задължение за постигане на поставената в съответствие с член 7, параграф 1 цел, и, ако е приложимо, как са били използвани възможностите, изброени в член 7, параграфи 2 и 3 (ДДЕ, член 7; приложение XIV, част 2.2, буква а).
- 2) Моля, представете кратко описание на националната схема за задължения за енергийна ефективност, както е посочено в член 7, параграф 1, включително информация за това как се осигурява мониторинг и проверка (ДДЕ, член 7, параграфи 1 и 6, член 20, параграф 6; приложение XIV, част 2.3.2).

<sup>(1)</sup> ОВ L 114, 27.4.2006 г., стр. 64.

- 3) Моля, представете информация за алтернативни политически мерки, приети в приложение на член 7, параграф 9 и член 20, параграф 6, включително информация за това как са осигурени мониторингът и проверката и тяхната еквивалентност (ДЕЕ, член 7, параграфи 9 и 10; член 20, параграф 6; приложение XIV, част 2.3.2).
  - 4) Когато е приложимо, моля, представете публикувани икономии на енергия, постигнати вследствие прилагането на схемата за задължения за енергийна ефективност (ДЕЕ, член 7, параграфи 6 и 8; приложение XIV, част 2.2, буква а).
  - 5) Когато е приложимо, моля, представете публикувани икономии на енергия, постигнати вследствие прилагането на алтернативни политически мерки (ДЕЕ, член 7, параграф 10; приложение XIV, част 2.2, буква а).
  - 6) Моля, представете подробности за националните коефициенти, избрани в съответствие с приложение IV към ДЕЕ (ДЕЕ, приложение XIV, част 2.3.2).
  - 7) Моля, представете информация за всеки метод, различен от посочените в ДЕЕ, приложение V, част 2.д и използван за отчитане жизнения цикъл на икономии на енергия, и разяснете как се гарантира, че това води поне до същите стойности на икономии на енергия (ДЕЕ, приложение V, параграф 2, буква д).
- 3.1.2. Енергийни обследвания и системи за управление (ДЕЕ член 8)
- Моля, представете обобщена информация за планираните или вече предприетите мерки за насърчаване на енергийните обследвания и системите за енергийно управление, включително информация за броя на проведените енергийни обследвания, като уточните кои са били проведени в големи предприятия и посочите общия брой на големите дружества на територията на съответната държава членка и броя на тези от тях, по отношение на които се прилага член 8, параграф 5 (ДЕЕ, приложение XIV, част 2.3.3).
- 3.1.3. Отчитане и фактуриране (ДЕЕ членове 9—11)
- Моля, опишете осъществените и запланиваните мерки, приети или запланивани за приемане в областта на отчитането и фактурирането (ДЕЕ, член 9, член 10, член 11, приложение XIV, част 2.2, първо изречение).
- 3.1.4. Програми за информиране и обучение на потребителите (ДЕЕ членове 12 и 17)
- Моля, представете информация относно приети или запланивани за приемане мерки за насърчаване и улесняване на ефективното използване на енергия от МСП и битовите потребители (ДЕЕ, член 12, член 17, приложение XIV, част 2.2, първо изречение).
- 3.1.5. Осигуряване на схеми за квалификация, акредитиране и сертифициране (член 16)
- Моля, представете информация за съществуващи или запланивани схеми за сертифициране или акредитиране или за равностойни схеми за квалификация (в т.ч., ако е приложимо, програми за обучение) на доставчиците на енергийни услуги и енергийно обследване, на енергийните мениджъри и монтажниците на сградни компоненти, свързани с енергопотреблението, съгласно определението в член 2, параграф 9 от Директива 2010/31/ЕС на Европейския парламент и на Съвета<sup>(1)</sup> (ДЕЕ, член 16, приложение XIV, част 2.3.7).
- 3.1.6. Енергийни услуги (член 18)
- 1) Моля да предоставите информация относно приети или запланивани за приемане мерки за насърчаване на пазара на енергийни услуги. Описанието трябва да съдържа връзка към интернет страница със списъка на съществуващите доставчици на енергийни услуги и техните квалификации (ДЕЕ, приложение XIV, част 2.2, първо изречение, приложение XIV, част 2.3.8).
  - 2) Моля, представете качествен преглед на националния пазар на енергийни услуги, описвайки настоящото му състояние и очертавайки бъдещото му развитие (ДЕЕ, член 18, параграф 1, буква д).
- 3.1.7. Други мерки за енергийна ефективност с хоризонтален характер (ДЕЕ членове 19 и 20)
- 1) Моля, посочете в първия НПДЕЕ мерките за енергийна ефективност, предприети за прилагане на член 19 от ДЕЕ. По-конкретно, моля, представете списък на мерките, предприети за отстраняване на регулаторните и нерегулаторните пречки за енергийната ефективност (напр. разделяне на стимулите при наличие на повече от един собственик, обществени поръчки, годишно бюджетирание и счетоводство на публичните органи), (ДЕЕ, член 19, приложение XIV, част 2.3.9).

<sup>(1)</sup> ОВ L 153, 18.6.2010 г., стр. 13.

- 2) Моля, представете информация за Националния фонд за енергийна ефективност (ДЕЕ, член 20, приложение XIV, част 2.2, първо изречение).
- 3.2. *Енергийна ефективност на сградите*
- 3.2.1. Стратегия за саниране на сгради (ДЕЕ член 4)
- Моля, представете националната дългосрочна стратегия за саниране на сгради (ДЕЕ, член 4, последна алинея).
- 3.2.2. Други мерки за енергийна ефективност в сградния сектор
- Моля, представете подробности за съществените мерки за подобряване на енергийната ефективност в сгради с оглед изпълнението на националните цели за енергийна ефективност, посочени в член 3, параграф 1 (ДЕЕ, член 24, параграф 2, приложение XIV, част 2.2, първо изречение).
- 3.3. *Енергийна ефективност в обществените органи*
- 3.3.1. Централни правителствени сгради (ДЕЕ член 5)
- Моля, представете информация за публикувания списък на отопляваните и охлаждаемите сгради на централната администрация (ДЕЕ, член 5, параграф 5, приложение XIV, част 2.2, първо изречение).
- 3.3.2. Сгради на други публични органи (ДЕЕ член 5)
- 1) Моля, представете информация за мерките, които са предприети или запланирани за насърчване на публичните органи и органите за социално жилищно настаняване, чиято дейност се урежда от публичното право, да приемат планове за енергийна ефективност, в изпълнение на ролята, която имат сградите на публичните органи да служат за образец на енергийна ефективност (ДЕЕ член 5, параграф 7, буква а), приложение XIV, част 2.2, първо изречение).
- 2) Моля, представете списък на публичните органи, които са разработили план за действие за енергийна ефективност (ДЕЕ, приложение XIV, част 2.3.1).
- 3.3.3. Закупуване от публични органи (ДЕЕ член 6)
- Моля, представете информация относно мерките, които са предприети или запланирани, за гарантиране, че централната администрация закупува продукти, услуги и сгради с високи показатели на енергийна ефективност, (ДЕЕ, член 6, параграф 1), и относно мерките, които са предприети или запланирани за насърчване на други публични органи да следват примера на централната си администрация (ДЕЕ, член 6, параграф 3, приложение XIV, част 2.2, първо изречение).
- 3.4. *Други мерки за енергийна ефективност при крайните потребители, включително в промишлеността и транспорта*
- 1) Моля, представете подробности за съществените мерки за подобряване на енергийната ефективност в промишлеността с оглед изпълнението на националните цели за енергийна ефективност, посочени в ДЕЕ, член 3, параграф 1 (ДЕЕ, член 24, параграф 2, приложение XIV, част 2.2, първо изречение).
- 2) Моля, представете подробности за съществените мерки за подобряване на енергийната ефективност в пътническият и товарния транспорт с оглед изпълнението на националните цели за енергийна ефективност, посочени в ДЕЕ, член 3, параграф 1 (ДЕЕ, член 24, параграф 2, приложение XIV, част 2.2, първо изречение).
- 3) Моля, представете подробности относно други съществени мерки за енергийна ефективност при крайните потребители, които допринасят за постигане на националните цели за енергийна ефективност и за които не е докладвано другде в НПДЕЕ (ДЕЕ, член 24, параграф 2, приложение XIV, част 2.2, първо изречение).
- 3.5. *Насърчване на енергийната ефективност при отоплението и охлаждането*
- 3.5.1. Цялостна оценка (ДЕЕ член 14)
- 1) Във втория и следващите НПДЕЕ, моля, представете оценка на напредъка в прилагането на всеобхватната оценка на потенциала за прилагане на високоефективното комбинирано производство на енергия и на ефективните районни отоплителни и охлаждаемите системи, посочени в член 14, параграф 1 (ДЕЕ, член 14, параграф 1, приложение XIV, част 2.3.4).
- 2) Моля, опишете процедурата и методиката, използвани за извършване на анализ на разходите и ползите в съответствие с критериите на ДЕЕ, приложение IX (ДЕЕ, член 14, параграф 3, приложение IX, част 1, последен параграф, приложение XIV, част 2.2, първо изречение).

3.5.2. Други мерки за енергийна ефективност при отоплението и охлаждането (ДЕЕ, член 14)

Моля, опишете мерките, стратегиите и политиките, включително програмите и плановете, на национално, регионално и местно равнище за развитие на икономическия потенциал на високоефективното комбинирано производство на енергия и на ефективните районни отоплителни и охладителни системи и на други ефективни отоплителни и охладителни системи, както и използването на топлинна и охладителна енергия, генерирани на база отпадна топлина и възобновяеми енергийни източници (ДЕЕ, член 14, параграфи 2 и 4, приложение XIV, част 2.2, първо изречение).

3.6. Преобразуване, пренос и разпределение на енергия и оптимизация на потреблението

3.6.1. Критерии за енергийна ефективност при регулирането на мрежите и мрежовите тарифи (ДЕЕ член 15)

- 1) Моля, опишете запланиваните или приети мерки, с които се гарантира премахването на стимулите в тарифите, които са в ущърб на общата ефективност на производството, преноса, разпределението и доставянето на енергия или които биха могли да попречат на включването на оптимизацията на потреблението в балансирането на пазарите и предоставянето на допълнителни услуги (ДЕЕ, член 15, параграф 4, приложение XIV, част 2.2, първо изречение).
- 2) Моля, опишете запланиваните или приети мерки с цел стимулиране на операторите на мрежи към подобряване на ефективността при проектирането и експлоатацията на инфраструктурите (ДЕЕ, член 15, параграф 4, приложение XIV, част 2.2, първо изречение).
- 3) Моля, опишете запланиваните или приети мерки за гарантиране, че тарифите позволяват на доставчиците да повишават участието на потребителите в ефективността на системата, в т.ч. в оптимизирането на потреблението (ДЕЕ, член 15, параграф 4, приложение XIV, част 2.2, първо изречение).

3.6.2. Улесняване и насърчаване на оптимизацията на потреблението (ДЕЕ член 15)

Моля, представете информация за други мерки, приети или запланивани, които позволяват и развиват оптимизацията на потреблението, включително такива, които се отнасят до тарифи, подкрепящи динамично ценообразуване (ДЕЕ, приложение XI, параграф 3, приложение XIV, част 2.3.6).

3.6.3. Енергийна ефективност при проектирането и регулирането на мрежи (ДЕЕ член 15)

Моля, докладвайте за напредъка в оценката на потенциала за енергийна ефективност на националната инфраструктура за газ и електроенергия, както и за приетите и запланивани мерки и инвестиции за въвеждане на разходно ефективни подобрения на енергийната ефективност в мрежовата инфраструктура, с график за тяхното въвеждане (ДЕЕ, член 15, параграф 2, приложение XIV, част 2.3.5).

---

## РЕШЕНИЕ ЗА ИЗПЪЛНЕНИЕ НА КОМИСИЯТА

от 24 май 2013 година

за временна дерогация от правилата за произход, определени в приложение II към Регламент (ЕО) № 1528/2007 на Съвета, за да се вземе предвид специалната ситуация в Свазиленд по отношение на праскови, круши и ананаси

(нотифицирано под номер С(2013) 2906)

(2013/243/ЕС)

ЕВРОПЕЙСКАТА КОМИСИЯ,

като взе предвид Договора за функционирането на Европейския съюз,

като взе предвид Регламент (ЕО) № 1528/2007 на Съвета от 20 декември 2007 г. за прилагане на режима за продукти с произход от определени страни, които са част от групата държави от Африка, Карибския и Тихоокеанския басейн (АКТБ), предвидени в споразуменията, установяващи или водещи до установяване на споразуменията за икономическо партньорство<sup>(1)</sup>, и по-специално член 36, параграф 4 от приложение II към него,

като има предвид, че:

- (1) На 23 април 2012 г. Комисията прие Решение за изпълнение 2012/213/ЕС<sup>(2)</sup>, с което се предоставя временна дерогация от правилата за произход, предвидени в приложение II към Регламент (ЕО) № 1528/2007, за да се вземе предвид специалната ситуация в Свазиленд по отношение на праскови, круши и ананаси.
- (2) В съответствие с член 36 от приложение II към Регламент (ЕО) № 1528/2007 на 28 февруари 2013 г. Свазиленд поиска нова дерогация за срок от две години — от 1 януари 2013 г. до 31 декември 2014 г., от правилата за произход, определени в посоченото приложение. Искането се отнася за общо количество от 780 тона праскови, круши и смеси от праскови и/или круши, и/или ананас в плодов сок с кодове по КН ex 2008 70 98, 2008 40 90 и ex 2008 97 98.
- (3) Според получената от Свазиленд информация държавата не е в състояние да изпълни специфичното за продукта правило за произход, както е определено в допълнение 1 към приложение II към Регламент (ЕО) № 1528/2007, съгласно което се изисква, *inter alia*, всички използвани материали да се класират в позиция, различна от тази на крайния продукт. Тъй като Свазиленд не разполага с местно производство на праскови и круши от търговски мащаб, за производството на крайния продукт страната се снабдява от съседната държава Южна Африка с нарязани на кубчета праскови и круши в сок без захар с кодове по КН ex 2008 70 92 и 2008 40 90 без произход. В съответствие с член 6, параграф 7 от приложение II към Регламент (ЕО) № 1528/2007 крайните продукти са изключени от кумулиране с Южна Африка. Следователно крайният продукт не отговаря на правилата, предвидени в посоченото приложение.

(4) В член 36 от приложение II към Регламент (ЕО) № 1528/2007 се посочва, че Общността отговаря положително на всички искания на държавите от АКТБ, които са надлежно обосновани в съответствие с разпоредбите на същия член и които не могат да причинят тежка вреда на вече съществуващи производства в Общността.

(5) В съответствие с член 36, параграф 1, буква б) от приложение II към Регламент (ЕО) № 1528/2007 Свазиленд поиска повече време, за да се подготви да спазва правилата за произход, тъй като в момента икономическите оператори се опитват да използват пресни праскови и/или круши от Южна Африка, белени, нарязани и пакетирани в барабани в студена вода и транспортирани в охладено състояние до Свазиленд за допълнителна преработка там. Използването на такива материали, които са класифицирани в глава 8 на Хармонизираната система, би позволило крайният продукт, произвеждан в Свазиленд, да отговаря на горепосоченото правило.

(6) Свазиленд обясни нуждата да се задоволят изискванията на европейските купувачи за редица консервирани продукти, включително ограничени количества круши и праскови, които не се отглеждат на нейна територия. Ако европейските търговци на дребно не са в състояние да купуват пълна продуктова гама от доставчика в Свазиленд, това може да доведе до загуба на производството в Свазиленд на пакетирани в чашки желе, ананас и цитрусови плодове.

(7) Тъй като Свазиленд има нужда от повече време, за да се подготви за изпълнението на правилата за произход, следва да се предостави временна дерогация. Съгласно член 36, параграф 2 от приложение II към Регламент (ЕО) № 1528/2007 временната дерогация следва да се ограничи до периода от време, необходим на дружеството бенефициер да постигне съответствие с правилата.

(8) За да се даде възможност на Свазиленд да се възползва изцяло от предоставените количества и като се вземе предвид, че Свазиленд успя да използва предходната дерогация само през втората половина на 2012 г., временната дерогация следва да влезе в сила със задна дата, считано от 1 януари 2013 г.

(9) В съответствие с член 36, параграф 4 от приложение II към Регламент (ЕО) № 1528/2007 временната дерогация от правилата за произход не би причинила сериозни вреди на съществуващо производство в Съюза, при условие че се спазват определени изисквания, свързани с количествата, надзора и продължителността.

(1) ОВ L 348, 31.12.2007 г., стр. 1.

(2) ОВ L 113, 25.4.2012 г., стр. 12.



- (10) Поради това е надлежно обосновано да се отговори положително на искането на Свазиленд и да се предостави временна дерогация съгласно член 36, параграф 1, буква б) от приложение II към Регламент (ЕО) № 1528/2007.
- (11) Според получена от Свазиленд информация за периода от юли до декември 2012 г. страната е извършила износ на около 250 тона в рамките на дерогацията за продукти по позиция от ХС № 2008. Подлежащите на разпределяне количества за 2013 и 2014 г. следва да отговарят на това използване. Целесъобразно е да се предвидят 500 тона годишно, което съответства на капацитета на съществуващите предприятия от сектора да продължат своя износ за Съюза.
- (12) В тази връзка на Свазиленд следва да се предостави временна дерогация за период от две години по отношение на 500 тона годишно на праскови, круши и смеси от праскови и/или круши, и/или ананас в плодов сок с кодове по КН ex 2008 70 98, 2008 40 90 и ex 2008 97 98.
- (13) С Регламент (ЕИО) № 2454/93 на Комисията от 2 юли 1993 г. за определяне на разпоредби за прилагане на Регламент (ЕИО) № 2913/92 на Съвета относно създаване на Митнически кодекс на Общността<sup>(1)</sup> се определят правилата по отношение на управлението на тарифни квоти. С цел да се осигури ефикасно управление в тясно сътрудничество между органите на Свазиленд, митническите органи на държавите членки и Комисията, посочените правила следва да се прилагат спрямо количествата, внасяни съгласно предоставената с настоящото решение дерогация.
- (14) За да се създаде възможност за по-ефикасно наблюдение на прилагането на дерогацията, органите на Свазиленд следва редовно да съобщават на Комисията данни за издадените сертификати за движение EUR.1.
- (15) Мерките, предвидени в настоящото решение, са в съответствие със становището на Комитета по Митническия кодекс,

ПРИЕ НАСТОЯЩОТО РЕШЕНИЕ:

#### Член 1

Чрез дерогация от приложение II към Регламент (ЕО) № 1528/2007 и в съответствие с член 36, параграф 1, буква б) от посоченото приложение, праскови, круши и смеси от праскови и/или круши, и/или ананас в плодов сок с кодове по КН ex 2008 70 98, 2008 40 90 и ex 2008 97 98, в производството на които се използват нарязани на кубчета праскови в сок без захар с код по КН ex 2008 70 92 без

произход и нарязани на кубчета круши в сок без захар с код по КН 2008 40 90 без произход, се считат за продукти с произход в Свазиленд в съответствие с условията, определени в членове от 2 до 5 от настоящото решение.

#### Член 2

Предвидената в член 1 дерогация се прилага за посочените в приложението продукти и количества, които са декларирани за допускане за свободно обращение в Съюза от Свазиленд през периода от 1 януари 2013 г. до 31 декември 2014 г.

#### Член 3

Количествата, определени в приложението към настоящото решение, се управляват в съответствие с членове 308а, 308б и 308в от Регламент (ЕИО) № 2454/93.

#### Член 4

Митническите органи на Свазиленд предприемат необходимите мерки за извършване на количествени проверки на износа на продуктите, посочени в член 1.

Всички сертификати за движение EUR.1, които те издават за посочените в член 1 продукти, съдържат препратка към настоящото решение.

Преди края на месеца, следващ изтичането на всяко тримесечие, компетентните органи на Свазиленд изпращат до Комисията тримесечна справка за количествата, за които са издадени сертификати за движение EUR.1 по силата на настоящото решение, както и серийните номера на тези сертификати.

#### Член 5

В клетка 7 от сертификатите за движение EUR.1, издадени съгласно настоящото решение, се съдържа следното:

„Derogation — Implementing Decision 2013/243/EU“.

#### Член 6

Настоящото решение се прилага от 1 януари 2013 г. до 31 декември 2014 г.

#### Член 7

Адресати на настоящото решение са държавите членки.

Съставено в Брюксел на 24 май 2013 година.

За Комисията

Algirdas ŠEMETA

Член на Комисията

<sup>(1)</sup> ОВ L 253, 11.10.1993 г., стр. 1.

## ПРИЛОЖЕНИЕ

Пореден №	Код по КН	Описание на стоките	Период	Общо годишно количество (в тонове)
09.1628	2008 40 90	Хранителни продукти от праскови	от 1.1.2013 г. до 31.12.2013 г.	500
	ex 2008 70 98	Хранителни продукти от круши		
	ex 2008 97 98	Хранителни продукти от плодове; смеси от праскови и/или круши, и/или ананаси в плодов сок	от 1.1.2014 г. до 31.12.2014 г.	500

### **СЪОБЩЕНИЕ ДО ЧИТАТЕЛИТЕ**

**Регламент (ЕС) № 216/2013 на Съвета от 7 март 2013 г. относно електронното публикуване на *Официален вестник на Европейския съюз***

В съответствие с Регламент (ЕС) № 216/2013 на Съвета от 7 март 2013 г. относно електронното публикуване на *Официален вестник на Европейския съюз* (ОВ L 69, 13.3.2013 г., стр. 1) от 1 юли 2013 г. само електронното издание на *Официален вестник* ще бъде автентично и ще има правно действие.

Когато поради непредвидени обстоятелства публикуването на електронното издание на *Официален вестник* е невъзможно, печатното издание ще бъде автентично и ще има правно действие в съответствие с реда и условията, установени в член 3 от Регламент (ЕС) № 216/2013.

## ЦЕНИ ЗА АБОНАМЕНТ ЗА 2013 г. (без ДДС, с включени разходи за стандартна доставка)

Официален вестник на ЕС, серии L + C, единствено на хартиен носител	на 22 официални езика на ЕС	1 300 EUR за годишен абонамент
Официален вестник на ЕС, серии L + C, на хартиен носител + годишно сборно издание на DVD	на 22 официални езика на ЕС	1 420 EUR за годишен абонамент
Официален вестник на ЕС, серия L, единствено на хартиен носител	на 22 официални езика на ЕС	910 EUR за годишен абонамент
Официален вестник на ЕС, серии L + C, месечно издание на DVD (сборно издание)	на 22 официални езика на ЕС	100 EUR за годишен абонамент
Притурка към Официален вестник (серия S — Договори за обществени поръчки и процедури по възлагане), DVD, едно издание на седмица	многоезичен: на 23 официални езика на ЕС	200 EUR за годишен абонамент
Официален вестник на ЕС, серия C — Конкурси	на език/езици в зависимост от конкурса	50 EUR за годишен абонамент

Абонамент за *Официален вестник на Европейския съюз*, издаван на официалните езици на Европейския съюз, може да се направи за 22 езикови версии. Един абонамент включва сериите L (Законодателство) и C (Информация и известия).

За всяка езикова версия се прави отделен абонамент.

Съгласно Регламент (ЕО) № 920/2005 на Съвета, публикуван в Официален вестник L 156 от 18 юни 2005 г., според който институциите на Европейския съюз временно не са задължени да съставят всички актове на ирландски език и да ги публикуват на този език, изданията на Официален вестник на ирландски език се разпространяват отделно.

Абонаментът за притурката към Официален вестник (серия S — Договори за обществени поръчки и процедури по възлагане) включва всички 23 официални езикови версии в едно общо многоезиково DVD.

Абонатите на *Официален вестник на Европейския съюз* имат право, след заявка, да получат различните приложения към Официален вестник без допълнително заплащане. Информация за публикуването на приложенията се предоставя чрез съобщения за читателите, включени в *Официален вестник на Европейския съюз*.

## Продажби и абонаменти

Абонаментът за различните платени периодични издания, като например *Официален вестник на Европейския съюз*, може да бъде направен чрез всички наши търговски представители.

Списъкът на търговските представители е достъпен на адрес:

[http://publications.europa.eu/others/agents/index\\_bg.htm](http://publications.europa.eu/others/agents/index_bg.htm)

**EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) предлага директен безплатен достъп до законодателството на Европейския съюз. Този интернет сайт дава възможност за справка с *Официален вестник на Европейския съюз* и включва договорите, законодателството, юриспруденцията и подготвителните законодателни актове.**

**За подробна информация за Европейския съюз посетете интернет сайта: <http://europa.eu>**

